



VICTRIX X 12-24 2 I



(ES) Manual de instrucciones
y advertencias

(PL) Podręcznik obsługi
wraz z instrukcjami

(CZ) Návod k použití a upozornění

(SI) Priročnik z navodili
in o pozorili

(HU) Használati utasítás
és figyelmeztetések

(RU) Руководство по
эксплуатации

(IE) Instruction booklet
and warning

(SK) Návod na použitie a
upozornenia

(BG) Наръчник инструкции
и превентивни мерки

Apreciado Cliente,

Felicitaciones por haber elegido Immergas. Esta caldera es un producto de alta calidad que le garantiza muchos años de bienestar y seguridad.

Usted podrá contar con el apoyo de un Servicio Autorizado de Asistencia Técnica fiable y actualizado, capaz de mantener constante la eficiencia de la caldera. Lea atentamente este manual de instrucciones de uso: le brindará sugerencias útiles sobre el correcto uso del dispositivo, si las cumple, estará totalmente satisfecho con el producto que le brinda Immergas. Diríjase ya a su Centro Autorizado de Asistencia Técnica más cercano para pedir la prueba inicial de funcionamiento. Nuestro técnico controlará el funcionamiento, efectuará las regulaciones necesarias y le mostrará cómo utilizar el generador. Para cualquier necesidad de intervención o mantenimiento ordinario, diríjase a los Centros Autorizados Immergas: los cuales disponen de los componentes originales y del personal cualificado, puesto a su disposición directamente por el fabricante.

Advertencias generales

Este manual de instrucciones es una parte esencial del producto y debe entregarse al usuario, incluso en caso de cambio de propiedad. El mismo deberá conservarse con cuidado y consultarse atentamente, ya que contiene indicaciones de seguridad importantes para la fase de instalación, uso y mantenimiento.

La instalación y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante. Una instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales y cosas por los que el fabricante no es responsable.

El mantenimiento requiere personal técnico autorizado. El Servicio Autorizado de Asistencia Técnica Immergas es garantía de cualificación y profesionalidad. El equipo debe utilizarse sólo para los fines para los que ha sido diseñado. Cualquier otro uso se considera inadecuado y por tanto peligroso. El fabricante se exime de toda responsabilidad contractual o no contractual por eventuales daños y la garantía queda anulada, en caso de errores de instalación, uso o mantenimiento debidos al incumplimiento de la norma técnica y/o de las instrucciones del manual o del fabricante.

Para obtener más información sobre la instalación de los generadores de calor con funcionamiento a gas consulte la página de Immergas: www.immergas.com

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

De conformidad con la Directiva gas CE 90/396, la Directiva EMC CE 2004/108, la Directiva rendimientos CE 92/42 y la Directiva Baja Tensión 2006/95 CE.

El fabricante: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARA QUE: las calderas Immergas modelo:

Victrix X 12-24 2 I

están en conformidad con dichas Directivas Comunitarias
Mauro Guareschi

Director de Investigación y Desarrollo

Firma:



Szanowny Kliencie,

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który na długi okres jest w stanie zapewnić Ci dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klient Immergas, będziesz mógł zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu Autoryzowanego Serwisu Technicznego, szkolonego w celu zagwarantowania nieustannej wydajności Twojego kotła. Prosimy przeczytać z uwagą poniższe strony: można w nich znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowej eksploatacji urządzenia, których przestrzeganie potwierdzi satysfakcję z produktu Immergas. Prosimy o natychmiastowe zwrócenie się do naszego lokalnego Autoryzowanego Centrum Serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi stan działania, dokona koniecznych regulacji kalibrowania i zademonstruje właściwą eksploatację generatora. W celu ewentualnych prac i regularnej konserwacji prosimy o zwrócenie się do Autoryzowanych Punktów Serwisowych Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami i konkretnym przygotowaniem pod bezpośrednim nadzorem producenta.

Ostrzeżenia ogólne

Instrukcja obsługi stanowi integralną i istotną część produktu i będzie musiała zostać przekazana użytkownikowi również w przypadku przekazania własności. Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować ją na przyszłość, ponieważ wszystkie uwagi w niej zawarte dostarczają ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podczas instalacji, eksploatacji i konserwacji. Instalacja i konserwacja muszą zostać przeprowadzone zgodnie z obowiązującymi normami, według wskazówek producenta i przez wykwalifikowany personel, t.j. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji. Niewłaściwa instalacja może być powodem obrażeń u osób i zwierząt oraz szkód na rzeczach, za które producent nie jest odpowiedzialny. Konserwacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowany personel techniczny, a Autoryzowany Punkt Serwisowy firmy Immergas jest w takim przypadku gwarancją kwalifikacji i profesjonalizmu. Urządzenie można wykorzystać wyłącznie do celu, dla którego zostało zaprojektowane. Jakiegokolwiek inne użycie należy uważać za niewłaściwe i w konsekwencji niebezpieczne. W przypadku błędów podczas konstrukcji, eksploatacji lub prac konserwacyjnych, spowodowanych nieprzestrzeganiem obowiązującego prawodawstwa, przepisów lub instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji (lub innych, dostarczonych przez producenta), producent uchyli się od jakiegokolwiek odpowiedzialności kontraktowej lub poza kontraktowej za powstałe szkody i gwarancja dotycząca urządzenia traci ważność.

Więcej informacji na temat przepisów dotyczących instalacji gazowych generatorów ciepła dostępnych jest na stronie Immergas, pod następującym adresem: www.immergas.com

DECLARACJA ZGODNOŚCI CE

Zgodnie z Dyrektywą o gazie 90/396 WE, Dyrektywą EMC 2004/108 WE, Dyrektywą w sprawie wydajności 92/42 WE i Dyrektywą niskonapięciową 2006/95 WE.

Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure nr 95 42041 Brescello (RE)

DECLARUJE, ŻE: kotły Immergas model:

Victrix X 12-24 2 I

są zgodne z powyższymi Dyrektywami Unijnymi
Mauro Guareschi

Dyrektor Badań i Rozwoju

Podpis:



Vážený zákazník,

blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle. Přečtěte si pozorně následující stránky, můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu. Navštivte včas náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Náš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytné nastavení a regulaci a vysvětlí Vám správné používání kotle. V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračejte na schválené odborné servisy firmy Immergas, protože pouze tyto servisy mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

Všeobecná upozornění

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje. Návod je třeba pozorně pročíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace i používání a údržby. Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyškolený pracovník, kterým se v tomto případě rozumí pracovník s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto systémů. Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborně vyškolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas. Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Jakékoli jiné použití je považováno za nepatřičné a nebezpečné. Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržením platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj zaniká.

Další informace o normativních předpisech týkajících se instalace plynových kotlů získáte na internetových stránkách Immergas na následující adrese: www.immergas.com

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

Ve smyslu Směrnice pro spotřebiče plyných paliv 90/396/ES, Směrnice EMC 2004/108 ES, Směrnice o účinnosti ES 92/42 a Směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí 2006/95 ES.

Výrobce: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PROHLAŠUJE, ŽE: kotle Immergas model:

Victrix X 12-24 2 I

odpovídají uvedeným směrnici Evropského společenství

Mauro Guareschi

Ředitel výzkumu a vývoje

Podpis:



1 - INSTALADOR INSTALACIÓN DE LA CALDERA

1.1 ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN.

La caldera Victrix X 12-24 2 I ha sido diseñada únicamente para instalaciones de pared, para el calentamiento de ambientes en usos domésticos y similares. La pared debe tener una superficie lisa, es decir, sin salientes ni entrantes que dificulten su acceso desde la parte posterior. Estas calderas no han sido diseñadas para instalarse sobre zócalo o directamente sobre el suelo (Fig.1-1). La clasificación de la caldera depende del tipo de instalación, concretamente:

- Instalación en interiores:

- sin un tapón de aspiración y con la cubierta superior. Terminal de descarga Ø80 (configuración tipo B₂₃);
- sin la cubierta superior, manteniendo los dos tapones laterales montados y con los terminales concéntricos y separadores (configuración tipo C).

- Instalación exterior en un lugar parcialmente protegido:

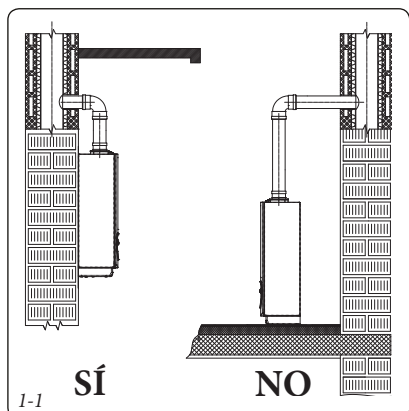
- sin un tapón de aspiración y con la cubierta superior. Terminal de descarga Ø80 (configuración tipo B₂₃);
- con los terminales concéntricos, manteniendo los dos tapones laterales montados, en tal caso la cubierta superior es aconsejable pero no obligatoria (también esta configuración es clasificada como tipo C).

Las calderas Immergas deben ser instaladas únicamente por técnicos de calefacción cualificados. La instalación debe llevarse a cabo profesionalmente con arreglo a la legislación y normativas generales, así como las normas técnicas locales, según el buen quehacer profesional.

Antes de instalar una caldera se recomienda verificar su integridad. Ante cualquier problema contacte inmediatamente con el proveedor. Los elementos del embalaje (grapas, clavos, bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son fuentes de peligro. Si la caldera se instala dentro de un mueble o entre dos muebles hay que dejar espacio suficiente para el mantenimiento, 3 cm entre el revestimiento de la caldera y las paredes del mueble. Por encima y por debajo de la caldera debe dejarse suficiente espacio para poder realizar las conexiones hidráulicas y las de los conductos de toma de aire y de evacuación de humos. No dejar objetos inflamables (papel, trapos, plástico, poliestireno, etc.) cerca de la caldera.

Se recomienda no colocar electrodomésticos bajo la caldera, pues podrían resultar dañados si actúa la válvula de seguridad (a menos que esté conectada al desagüe), o también en el caso de pérdidas de las conexiones; si esta recomendación no es seguida, el fabricante no podrá ser considerado responsable de los posibles daños causado a los electrodomésticos.

En caso de anomalías, fallos o desperfectos, hay que desactivar la caldera y llamar a un técnico autorizado (por ejemplo, a un Centro Autorizado de Asistencia Técnica Immergas, que dispone de la debida capacitación profesional y de recambios



1 - INSTALATOR INSTALACJA KOTŁA

1.1 UWAGI DOTYCZĄCE INSTALACJI.

Kocioł Victrix X 12-24 2 I został zaprojektowany wyłącznie dla instalacji naściennej, w celu ogrzewania otoczenia dla celów domowych i podobnych. Ściana musi być gładka, tzn. pozbawiona wypukłości i wklęsłości, aby umożliwić dostęp od tylnej części. Nie zostały absolutnie zaprojektowane do instalacji na podstawach lub podłogach (Rys. 1-1). Zmieniając typ instalacji zmienia się również klasyfikacja kotła, a dokładniej:

- Instalacja wewnątrz:

- bez 1 zatyczki zasypania i z pokrywą górną. Końcówka spustowa Ø80 (konfiguracja typu B₂₃);
- bez pokrywy górnej, z dwoma zamontowanymi zatyczkami bocznymi i z końcówkami koncentrycznymi i oddzielaczami (konfiguracja typu C).

- Instalacja na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym:

- bez 1 zatyczki zasypania i z pokrywą górną. Końcówka spustowa Ø80 (konfiguracja typu B₂₃);
- z końcówkami koncentrycznymi z zamontowanymi dwoma zatyczkami bocznymi, w tym przypadku pokrywa górna jest zalecana, lecz nieobowiązkowa (również ta konfiguracja klasyfikuje się jako typ C).

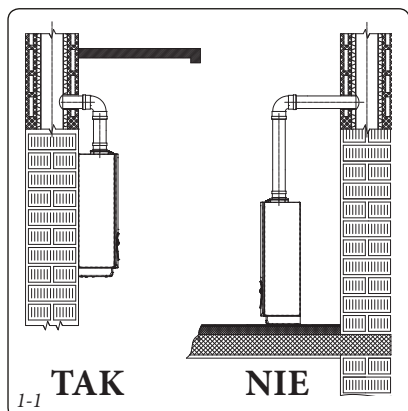
Wyłącznie wykwalifikowany technik hydraulik posiada autoryzację na instalację gazowych urządzeń Immergas.

Instalacja musi zostać przeprowadzona według wskazań norm, obowiązującego prawodawstwa i zgodnie z lokalnymi przepisami technicznymi, według wskazań dobrej praktyki.

Przed zainstalowaniem urządzenia należy sprawdzić, czy dotarło nienaruszone; w przeciwnym razie należy natychmiast zwrócić się do dostawcy. Elementy opakowania (zszywki, gwoździe, plastikowe woreczki, styropian, itd.) nie mogą zostać pozostawione w miejscu dostępnym dla dzieci, stanowiąc źródło niebezpieczeństwa. W przypadku, gdy urządzenie zostanie umieszczone wewnątrz lub pomiędzy meblami, należy pozostawić przestrzeń wystarczającą do przeprowadzenia zycznych prac konserwacyjnych; zaleca się, więc pozostawienie przynajmniej 3 cm między osłoną kotła i pionowymi ścian mebla. Nad i pod kotłem należy pozostawić przestrzeń, aby umożliwić zabiegi na podłączeniach hydraulicznych i instalacji odprowadzania spalin. Żaden przedmiot łatwopalny nie może znajdować się w pobliżu urządzenia (papier, ściierki, plastik, styropian, itd.).

Nie zaleca się umieszczania urządzeń elektrycznych AGD pod kotłem, gdyż mogłyby zostać uszkodzone w przypadku ingerencji zaworu bezpieczeństwa, (jeśli niewłaściwie doprowadzone do lejka spustowego), lub w przypadku przecieków ze złązek hydraulicznych; w przeciwnym razie producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za ewentualne szkody na urządzeniach AGD.

W przypadku nieprawidłowości, usterki lub niewłaściwego działania, urządzenie musi zostać wyłączone i należy zadzwonić po uprawnionego



1 - INSTALATÉR INSTALACE KOTLE

1.1 POKYNY K INSTALACI.

Kotel Victrix X 12-24 2 I byl navržen výhradně k instalaci na stěnu, k vytápění obytných a podobných místností.

Zeď musí být hladká, tedy bez výstupků nebo výklenků, které by k němu umožnily přístup zezadu. V žádném případě nejsou tyto kotle navrženy k instalaci na základnu nebo podlahu (Obr. 1-1).

Podle typu instalace se mění také klasifikace kotle, a to následovně:

- Instalace ve vnitřním prostředí:

- bez jednoho nasávacího uzávěru a s horním krytem. Výfukový koncovka Ø80 (konfigurace typu B₂₃);
- bez horního krytu se dvěma instalovanými postranními uzávěry a s koncentrickými a rozdělovacími koncovkami (konfigurace typu C).

- Instalace ve vnějším prostředí v částečně chráněném místě:

- bez jednoho nasávacího uzávěru a s horním krytem. Výfukový koncovka Ø80 (konfigurace typu B₂₃);
- s koncentrickými koncovkami a dvěma instalovanými postranními uzávěry, v tomto případě je horní kryt doporučen, ale není povinný (i tato konfigurace se klasifikuje jako typ C).

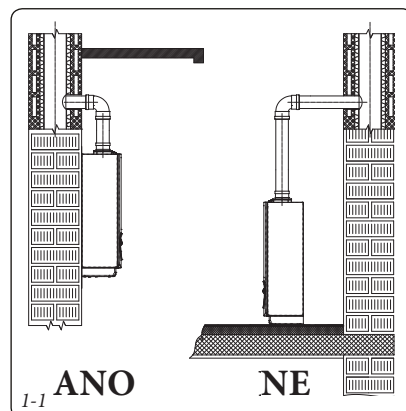
Instalaci plynových kotlů Immergas může provádět pouze odborně kvalifikovaný a autorizovaný servisní technik plynových zařízení.

Instalaci je třeba provést podle požadavků norem, platné legislativy a v souladu s místními technickými směrnici podle zásad dobré praxe.

Před instalací zařízení je vhodné zkontrolovat, zda bylo dodáno úplně a neporušené. Pokud byste o tom nebyli přesvědčeni, obraťte se okamžitě na dodavatele. Prvky balení (skoby, hřebíky, umělohmotné sáčky, pěnový polystyrén apod.) nenechávejte dětem, protože pro ně mohou být zdrojem nebezpečí. V případě, že je přístroj uzavřen v nábytku nebo mezi nábytkovými prvky, musí být zachován dostatečný prostor pro běžnou údržbu; doporučuje se ponechat 3 cm mezi pláštěm kotla a svislými stěnami nábytku. Nad kotlem a pod ním musí být ponechán prostor, který by umožňoval zásahy do hydraulického a kouřového potrubí. V blízkosti zařízení se nesmí nacházet žádný hořlavý předmět (papír, látka, plast, polystyrén atd.).

Doporučuje se pod kotel neumisťovat žádné domácí elektrospotřebiče, protože by mohly být poškozeny v případě zásahu bezpečnostního ventilu (pokud není přímo připojen k výpustnému hrdlu), nebo v případě netěsnosti hydraulických spojek; v opačném případě výrobce nenese zodpovědnost za případná poškození domácích elektrospotřebičů.

V případě poruchy, vady nebo nesprávné funkce je třeba zařízení deaktivovat a přivolat povolného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas, která disponuje zvláštní technikou průpravou a originálními náhradními díly). Zabraňte tedy jakému zásahu do zařízení nebo pokusu o jeho opravu.



1 - INŠTALATER NAMESTITIV KOTLA:

1.1 NAPOTKI ZA NAMESTITIV.

Kotel Victrix X 12-24 2 I je bil skonstruiran za namestitvev na zid, za ogrevanje stanovanjskih in podobnih prostorov.

Stena mora biti gladka, brez takšnih neravnin, ki bi omogočale dostop od zadaj. V nobenem primeru pa ti kotli ne služijo za namestitvev na temelj ali tla (Slika 1-1).

Glede na tip namestitvev se spreminja tudi klasifikacija kotla in sicer na sledeči način:

- Namestitvev v notranjih prostorih:

- brez enega sesalnega pokrova in z zgornjim pokrovom. Izpušen priključek Ø80 (konfiguracija tip B₂₃);
- brez zgornjega pokrova z dvema instaliranima stranskima pokrovoma in s koncentričnimi ter razdelilnimi priključki (konfiguracija tip C).

- Namestitvev v zunanjem okolju na delno zavarovanem mestu:

- brez enega sesalnega pokrova in z zgornjim pokrovom. Izpušen priključek Ø80 (konfiguracija tip B₂₃);
- s koncentričnimi končnicami in dvema instaliranima stranskima pokrovoma, v tem primeru je zgornji pokrov priporočen a ni dolžan (tudi ta konfiguracija se klasificira kot tip C).

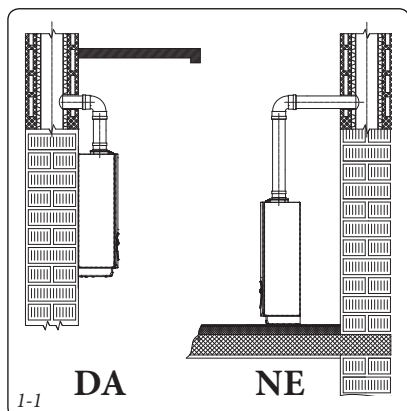
Plinske kotle Immergas lahko instalira le strokovno kvalificiran serviser, plinskih naprav.

Montažo in vzdrževanje izvajamo v skladu z veljavno zakonodajo in ustreznimi standardi, ter v skladu z lokalnimi tehničnimi predpisi, v skladu z običajno prakso.

Pred uporabo preverite, če je naprava brezhibna in nepoškodovana. Če o tem dvomite, se posvetujte oz. povprašajte dobavitelja. Dele ovitka (sponke, žebliji, plastične vrečke, penast stropor itd.) shranjujte izven dosega otrok, saj so lahko nevarni. V kolikor je aparat vgrajen v pohištvo ali med elementi pohištva, zagotovimo dovolj prostora za običajno vzdrževanje; priporočamo, da pustite 3 cm prostora med plaščem kotla in navpičnimi stenami pohištva. Nad kotlom in pod njim mora ostati prostor, ki bi omogočal poseganje v hidravličnih in dimni cevovod. V bližini naprave ne puščajte nobenih vnetljivih predmetov (npr. papir, tkanino, plastiko, stropor itd.).

Priporočamo, da pod kotel ne polagate nobenih domačih aparatov. Le ti se lahko poškodujejo in v primeru poseganja varnostnega ventila (če ni neposredno priključen na izpustno grlo). Isto velja v primeru nezatesnenosti hidravličnih sklopov. V nasprotnem primeru proizvajalec ne odgovarja za škodo na aparatih.

V primeru okvare, poškodbe ali nepravilne funkcije napravo izklopite in pokličite strokovnjaka (npr. delavca z odelka tehnične pomoči družbe Immergas, ki razpola s posebnimi tehničnimi pripomočki in rezervnimi deli). Preprečite vsakršno poseganje v napravo in ga ne poskušajte popravljati sami.



1 - A BESZERELŐ KAZÁN BESZERELÉSE

1.1 BESZERELÉSI TUDNIVALÓK.

A Victrix X 12-24 2 I kazán falra, kell beszerelni; a készüléket helyiségek fűtésére és háztartási, vagy ahhoz hasonló célokra kell használni.

A falfűletnek simának kell lennie, vagyis nem lehetnek rajta olyan kiálló vagy beugró részek, melyek hozzáférhetővé tennék a készülék hátsó részét. Nem alapokra vagy padlózatra történő beszerelésre alakítottuk ki (1-1. ábra).

A beszerelés típusától függően változhat a kazán besorolása, pontosabban:

- Beszerelés belső terekbe:

- égéslevegő szívó dugó nélkül és felső borítással. Ø80-as füstelvezető végelem (B₂₃ típusú felépítés);
- a felső borítás nélkül a két felszerelt oldalsó dugót megtartva és koncentrikus végelemmel és elválasztókkal (C típusú felépítés).

- Beszerelés részlegesen védett külső terekbe:

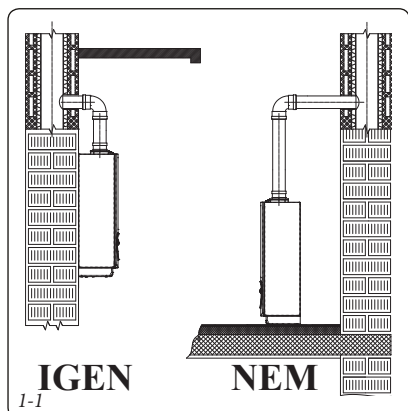
- égéslevegő szívó dugó nélkül és felső borítással. Ø80-as füstelvezető végelem (B₂₃ típusú felépítés);
- koncentrikus végelemmel, megtartva a két felszerelt oldalsó dugót, ebben az esetben javasolt a felső borítás, de nem kötelező (ez a felépítés is C típusúnak számít).

Az instalálás az érvényben lévő jogszabályok értelmében végezhető az érvényes, helyi műszaki előírások betartásával, a gyártó útmutatása szerint.

A berendezés beszerelése előtt, ellenőriznie kell, hogy ez épségben érkezett meg; amennyiben erről nem győződött meg, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval.

A csomagolási anyagok (kapcsok, szögek, műanyag tasakok, nyújtható polieszter, stb.) nem hagyhatóak gyerekek keze ügyében, mivel veszélyforrást jelentenek. Amennyiben a berendezés bútorkba, vagy azok közé helyezik be, elegendő térnek kell lennie a szokványos karbantartások számára; ajánlatos, tehát legalább 3 cm-nyi helyet kihagyni a kazán köpenye és a bútór vízszintes oldala között. A kazán alatt és fölött helyet kell kihagyni a vízbekötéseken és a kéményrendszeren való beavatkozások számára. A berendezés közelében nem lehetnek gyúlékony anyagok (papír, rongyok, műanyag, polieszter, stb.). Ajánlatos, hogy a kazán alatt ne helyezkedjenek el háztartási eszközök, mert ezek károkat okozhatnak a biztonsági szelep beavatkozása során (amennyiben ezek nincsenek kellőképpen kiürítő tölcser által biztosítva), vagy a vízcirkulációk veszteségeinek esetében; ellenkező esetben a gyártó nem vonható felelősségre a háztartási eszközök által okozott károkért.

Rendellenesség, meghibásodás, vagy nem a megfelelő működés esetén, a berendezést ki kell kapcsolni és szakképzett műszaki személyt kell hívni (például, Immergas szakszervek hálózatát, amely rendelkezik specifikus műszaki képzettséggel és eredeti cserealkatrészekkel). Tartózkodjon tehát bármely beavatkozás, vagy javítás elvégzésétől.



1 - УСТАНОВЩИК УСТАНОВКА БОЙЛЕРА

1.1 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ.

Бойлер Victrix X 12-24 2 I был разработан только как настенная установка; должны использоваться для обогрева помещений и производства горячей сантехнической воды для домашних и подобных целей.

Стена должна быть гладкой, на ней должны отсутствовать выемки и углубления, преграждающие доступ к нижней панели. Данный бойлер не был разработан для установки на фундамент или пол (Илл. 1-1).

При различных типах монтажа, используются различные типы бойлера, в частности:

- Установка во внутренних помещениях:

- без всасывающих патрубков и с верхним защитным кожухом. Вывод с дымоудалением Ø80 (конфигурация типа B₂₃);
- без верхнего покрытия, не снимая двух боковых колпачков и с концентрическими выходами и сепараторами (конфигурация типа C).

- Установка во внешних помещениях в частично огороженном месте:

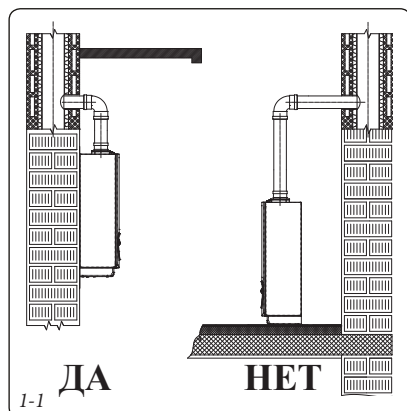
- без всасывающих патрубков и с верхним защитным кожухом. Выхлопная труба Ø80 (конфигурация типа B₂₃);
- с выхлопными трубами при этом два боковых колпачка не снимаются, в этом случае верхний защитный кожух рекомендуется, но не является обязательным (настоящая конфигурация также классифицируется как тип C).

Только профессионально-квалифицированный гидравлик уполномочен устанавливать газовые аппараты Immergas.

Установка должна быть произведена согласно предписаниям нормативных требований, действующего законодательства согласно местным техническим нормативным требованиям и согласно основным указаниям техники.

Перед установкой аппарата необходимо проверить, что данный аппарат доставлен в целостном виде; если это не так, необходимо немедленно обратиться к поставщику. Детали упаковки (скобы, гвозди, пластиковые пакеты, вспененный полиэстер, и т.д.) не должны быть оставлены рядом с детьми, так как являются источниками опасности. В том случае, если аппарат размещается внутри шкафа или между двумя шкафами, должно быть достаточно пространства для нормального техобслуживания; рекомендуется оставлять не менее 3 см между кожухом бойлера и вертикальными панелями шкафа. Над бойлером должно быть оставлено пространство для позволения техобслуживания гидравлических соединений и системы вывода выхлопных газов. Вблизи аппарата не должен находиться никакой легковоспламеняющийся предмет (бумага, тряпки, пластика, полистирол и т.д.).

Рекомендуется не устанавливать под бойлером домашние электрические приборы, так как они могут понести ущерб, в случае приведения в действие защитного клапана (если он предусмотрительно не подключен к сточной воронке), или в случае утечки



originales). El usuario no debe llevar a cabo ninguna intervención o intento de reparación. El incumplimiento de estos requisitos por parte del usuario exime al fabricante de cualquier responsabilidad e invalida la garantía.

- Normas de instalación: esta caldera puede ser instalada en el exterior en un lugar parcialmente protegido. Por lugar parcialmente protegido se entiende aquél en el cual la caldera no está expuesta directamente a la intemperie (lluvia, nieve, granizo, etc.).

Atención: la instalación de la caldera en la pared debe garantizarle al generador un sostén estable y eficaz.

Los tacos de serie, si se ha entregado con la caldera un soporte o una plantilla de fijación, deben exclusivamente utilizarse para fijar ésta a la pared; pueden asegurar un sostén adecuado sólo si se introducen correctamente (con buen criterio profesional) y si las paredes son de ladrillos macizos o perforados. Si la pared es de ladrillos o bloques huecos, en un tabique de estabilidad limitada, es necesario realizar una prueba de resistencia preliminar del sistema de soporte.

N.B.: los tornillos para tacos con cabeza hexagonal del envase, sólo deben ser utilizados para fijar el correspondiente soporte a la pared.

Estas calderas sirven para calentar agua a una temperatura inferior a la de ebullición a presión atmosférica.

Deben conectarse a un circuito de calefacción y a una red de distribución de agua sanitaria adecuados a sus prestaciones y potencia.

technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas, który posiada konkretne przygotowanie i oryginalne części). Wstrzymać się więc od jakiegokolwiek ingerencji lub prób naprawy. Brak przestrzegania wyżej wspomnianego wskazuje odpowiedzialność osobistą i nieskuteczność gwarancji.

- Przepisy dotyczące instalacji: niniejszy kocioł może zostać zainstalowany na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym. Za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym kocioł nie jest wystawiony na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych (deszcz, śnieg, grad, itd.).

Uwaga: instalacja kotła na ścianie musi mu zagwarantować stabilne i pewne wsparcie.

Koleczki (dostarczane seryjnie) w razie obecności listwy wspornikowej lub bazy mocującej w wyposażeniu kotła, mogą zostać użyte wyłącznie dla umocowania kotła na ścianie; mogą zapewnić odpowiednie wsparcie tylko, gdy wprowadzone właściwie (według reguł dobrej praktyki) na ścianach zbudowanych z cegieł pełnych lub półpełnych. W przypadku ścian wykonanych z cegły dziurawki lub przegród o ograniczonej stabilności, lub murarki innej od tej wskazanej, należy przeprowadzić wstępną kontrolę stabilności systemu wsparcia.

N.B.: śruby do kołeczków z łbem sześciokątnym obecne w blisterze służą wyłącznie do umocowania odpowiedniej listwy wspornikowej na ścianie.

Kotły te służą do ogrzania wody do temperatury niższej od temperatury wrzenia przy ciśnieniu atmosferycznym.

Muszą zostać podłączone do instalacji ciepłej i sieci dystrybucji wody użytkowej (w.u.) odpowiedniej do ich osiągnięć oraz ich mocy.

Nerespektování výše uvedeného povode k osobní zodpovědnosti a ztrátě záruky.

- Instalační normy: tento kotel je možné instalovat ve venkovním prostředí na částečně chráněném místě. Místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení a pronikání atmosférických srážek (déšť, sníh, kroupy atd.).

Upozornění: Místo instalace na stěnu musí kotlí poskytnout stabilní a pevnou oporu.

Hmoždinky (dodané v počtu několika kusů) v případě opěrné konzoly nebo upínací podložky obsažené v dodávce jsou určeny výhradně k instalaci kotle na stěnu. Adekvátní oporu mohou zaručit pouze pokud jsou správně instalovány (podle technických zvyklostí) do stěn z plného nebo poloplného zdiva. V případě stěn z děrovaných cihel nebo bloků, příček s omezenou statikou nebo zdiva jiného, než je výše uvedeno, je nutné nejdříve přistoupit k předběžnému ověření statiky opěrného systému.

Poznámka: Hmoždinkové šrouby se šestihrannou hlavou v blisteru se používají výhradně k upevnění opěrné konzoly na zeď.

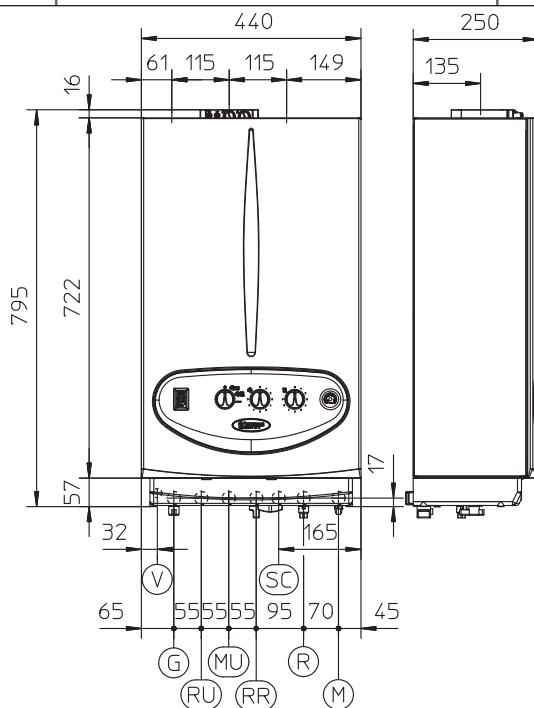
Tyto kotle slouží k ohřevu vody na teplotu nižší, než je bod varu při atmosférickém tlaku.

Musí být připojeny k topnému systému a rozvodné síti užitkové vody, které odpovídají jejich výkonu a možnostem.

1.2 DIMENSIONES PRINCIPALES.

1.2 GŁÓWNE WYMIARY.

1.2 HLAVNÍ ROZMĚRY.



1-2

Leyenda (Fig.1-2):

- V - Conexión eléctrica
- G - Alimentación gas
- RU - Retorno de la unidad acumulador (opcional)
- MU - Ida de la unidad acumulador (opcional)
- RR - Rellenado de la instalación
- SC - Descarga de condensado (diámetro interior mínimo de Ø 13 mm)
- R - Retorno instalación
- M - Ida instalación

1.3 PROTECCIÓN ANTIHIELO.

Temperatura mínima -5°C. La caldera dispone de serie de una función antihielo que pone en funcionamiento la bomba y el quemador cuando la temperatura del agua dentro de la caldera se pone por debajo de 4°C.

La función antihielo sólo estará asegurada si:

- la caldera está conectada correctamente a los circuitos de alimentación de gas y eléctrico;
- la caldera es alimentada de forma constante;
- la caldera no está en reposo (⏻);
- la caldera no está en bloqueo por fallo de encendido (Párraf. 2.5);
- los componentes principales de la caldera no están averiados.

Si se cumplen estas condiciones, la caldera estará protegida frente al hielo hasta una temperatura ambiente de -5°C.

Temperatura mínima -15°C. Si la caldera es instalada en un lugar donde la temperatura se pone por debajo de -5°C y falla el suministro de gas, o la caldera entra en bloqueo por fallo de encendido, puede suceder que el aparato se congele.

Para evitar el riesgo de congelación seguir estas instrucciones:

- Proteger el circuito de calefacción frente al hielo, introduciendo un líquido anticongelante (específico para instalaciones de calefacción) de una buena marca, siguiendo rigurosamente las instrucciones de su fabricante relativas a los porcentajes a aplicar en función de la temperatura mínima a la cual quiere ser mantenida la instalación.

Los materiales de fabricación de nuestras calderas son resistentes a los líquidos anticongelantes a base de glicoles etilénicos y propilénicos.

Seguir las instrucciones del suministrador del líquido relativas a la duración y a la eliminación del líquido usado.

- Proteger frente al hielo el circuito sanitario uti-

Opis (Rys. 1-2):

- V - Podłączenie elektryczne
- G - Doprowadzenie gazu
- RU - Powrót jednostki grzewczej (opcja)
- MU - Wyjście jednostki grzewczej (opcja)
- RR - Uzupełnienie instalacji
- SC - Odprowadzenie kondensatu (minimalny przekrój wewnętrzny Ø 13 mm)
- R - Powrót instalacji
- M - Odpływ instalacji

1.3 OCHRONA PRZECIW ZAMARZANIU (MROZOOCHRONNA).

Temperatura minimalna -5°C. Kocioł wyposażony jest seryjnie w funkcję przeciw zamarzaniu, która uruchamia pompę i palnik, gdy temperatura wody wewnątrz kotła znajdzie poniżej 4°C.

Funkcja przeciw zamarzaniu jest zapewniona wyłącznie, gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania gazem i elektrycznego;
- kocioł jest nieustannie zasilany;
- kocioł nie jest w stand-by (⏻);
- kocioł nie jest zablokowany z powodu braku zapłonu (Parag. 2.5);
- istotne komponenty kotła nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury otoczenia -5°C.

Temperatura minimalna -15°C. W przypadku, gdy kocioł zainstalowany byłby w miejscu, gdzie temperatura jest niższa niż -5°C i gdyby zabrakło zasilania gazem, lub kocioł zablokowałby się z powodu braku zapłonu, można doprowadzić do zamarznięcia urządzenia.

Aby uniknąć ryzyka zamarznięcia zastosować się do następujących wskazówek:

- Chronić przed mrozem obwód ogrzewania wprowadzając do niego płyn przeciw zamarzaniu (konkretny dla instalacji grzejnych) dobrej jakości, stosując się ściśle do instrukcji producenta płynów, jeśli chodzi o potrzebną ilość względem minimalnej temperatury, w której chcemy przechować instalację.

Materiały, z których wykonane zostały kotły są wytrzymałe na płyny przeciw zamarzaniu o podstawie z glikoli etylenowych i propylenowych.

Czas trwałości i ewentualna likwidacja - dostosować się do wskazówek producenta.

- Chronić przed mrozem obwód wody użytkowej korzystając z wyposażenia dostarczanego na zamówienie (zestaw odpowiedniego okablowa-

Legenda (Obr. 1-2):

- V - Elektrická přípojka
- G - Přívod plynu
- RU - Návrat jednotky ohřivače (volitelně)
- MU - Náběh jednotky ohřivače (volitelně)
- RR - Plnění zařízení
- SC - Odvod kondenzátu (minimální vnitřní průměr 13 mm)
- R - Návrat systému
- M - Náběh systému

1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTÍ.

Minimální teplota -5°C. Kotel je sériově dodáván s funkcí proti zamrznutí, která uvede do činnosti čerpadlo a hořák, když teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkce proti zamrznutí je ale zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k plynovému potrubí a elektrické síti;
- je kotel neustále napájen;
- kotel není v pohotovostním režimu (⏻);
- není kotel zablokovaný v důsledku nezapnutí (Odst. 2.5);
- základní komponenty stroje nemají poruchu.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -5°C.

Minimální teplota -15°C. V případě, že by byl kotel instalován v místě, kde teplota klesá pod -5°C a v případě, že by došlo k výpadku plnění plynem nebo k jeho zablokování v důsledku nezapalování, může dojít k jeho zamrznutí.

Abyste zabránili riziku zamrznutí, řiďte se následujícími pokyny:

- Chraňte před mrazem vytápěcí okruh jeho obohacením kvalitní nemrznoucí kapalinou (speciálně určenou pro vytápěcí systémy), přičemž se řiďte pokyny výrobce této kapaliny zejména pokud jde o nezbytné procento vzhledem k minimální teplotě, před kterou chcete zařízení ochránit.

Materiály, ze kterých jsou kotle vyrobeny, jsou odolné vůči nemrznoucím kapalinám na bázi ethylen glykolu a propylenu.

V otázce trvanlivosti a likvidace se řiďte pokyny dodavatele.

- Chraňte před mrazem okruh užitkové vody pomocí doplňku, který lze objednat (soubra tvořena příslušnou kabeláží a řídicím termostatem (přečtěte si pozorně pokyny pro montáž obsažené v balení doplňkové soupravy).

1.2 GLAVNE DIMENZIJE.

1.2 FOBB MERETEK.

1.2 ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ.

ES	PL	CZ	SI	HU	RU	(mm)	
Altura	Wysokość	Výška	Višina	Magasság	Высота	795	
Anchura	Szerokość	Šířka	Širina	Szélesség	Ширина	440	
Profundidad	Głębokość	Hloubka	Globina	Mélység	Глубина	250	
CONEXIONES / PRZYŁĄCZA / PŘÍPOJKY / PRIKLJUČKI / CSATLAKOZTATÓK / ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ИНЖЕНЕРНЫМ СЕТЯМ							
GAS	GAZ	PLYN	PLIN	GÁZ	ГАЗ	G	3/4"
AGUA	WODA	VODA	VODA	VÍZ	ВОДА	RR	1/2"
INSTALACIÓN	INSTALACJA	ZAŘÍZENÍ	NAPRAVE	BERENDEZÉS	УСТАНОВКА	R	3/4"
						M	3/4"

1-3

Legenda (Slika 1-2):

- V - Električni priključek
 G - Priključek plina
 RU - Vrnitev enote grelnika (opcija)
 MU - Zagon enote grelnika (opcija)
 RR - Polnjenje sistema.
 SC - Odvajanje kondenza (najmanjši notranji premer mora biti 13 mm)
 R - Povrnitev sistema
 M - Zagon sistema

1.3 ZAŠČITA PROTI ZMRZOVANJU.

Minimalna temperatura je -5°C. Kotel serijsko dobavljam s funkcijo proti zmrzovanju, ki vključuje črpalko in gorilnik, če temperatura vode v kotlu pade pod 4°C.

Funkcija proti zmrzovanju je zajamčena le v kolikor:

- je kotel pravilno priključen na plinsko napeljavo in električno mrežo;
- je kotel neprestano pod tokom;
- kotel v režimu stanja pripravljenosti (⏻);
- če kotel ni blokiran zaradi okvare vžiga (Odst. 2.5);
- če so osnovne komponente stroja brez okvare.

Pod temi pogoji je kotel zaščiten pred mrazom do temperature okolja -5°C.

Minimalna temperatura -15°C. SV kolikor je kotel nameščen na mestu, kjer temperatura pade pod -5°C in v primeru, da zmanjka plina ali blokade, ker ni prišlo do vžiga, lahko kotel zmrzne.

Da kotel ne zmrzne, upoštevajte sledeče napotke:

- Krogotok za ogrevanje zaščitite pred mrazom tako, da dodate posebno tekočino proti zmrzovanju (namenjena le za uporabo v grelnem sistemu). Pri tem upoštevajte napotke proizvajalca dodane tekočine, predvsem kar se tiče količine dodane tekočine, da ustrezno zaščitite kotel pred zmrzovanjem.

Materiali, iz katerih so kotli izdelani, so odporni proti sredstvom, izdelanim na bazi etilen glikola ali propilena.

Kar se tiče trajnosti in odstranjevanja, upoštevajte napotke dobavitelja.

- Tokokrog sanitarne vode zavarujte pred mrazom z ustreznimi dodatki. Komplet se sestoji iz električnega upora, ustreznega kabla in upravljalnega termostata; (natančno preberite napotke za montažo, ki so zajeti v ovitku dodatnega kompleta).

Jelmagyarázat (1-2 ábra):

- V - Villanycsatlakoztatás
 G - Gázellátás
 RU - Forralógység visszacsatlakoztatása (opcionális)
 MU - Forralógység szállítása (opcionális)
 RR - Berendezés feltöltése
 SC - Kondenzkiürítő (Ø 13 mm minimális belső átmérő)
 R - Berendezés visszacsatlakoztatása
 M - Berendezés szállítása

1.3 FAGYÁSGÁTLÓ VÉDELEM.

-5°C minimális hőmérséklet. A kazán egy sor fagyásgátló funkcióval van ellátva, amely bekapcsolja a szivattyút és az égetőt, ha a berendezésben lévő víz hőmérséklete 4°C alá süllyed.

A fagyásgátló védelem kizárólag a következő esetekben biztosított:

- a kazán a megfelelőképpen csatlakoztatva van a gáz-, és az áramhálózathoz;
- a kazán e megfelelőképpen ellátás alatt áll;
- a kazán nincs stand-by alatt (⏻);
- a kazán nincs begyújtási zárlat alatt (2.5 bekezd.);
- a kazán fő alkatrészei nincsenek meghibásodva.

Ezekben az esetekben a kazán védett befagyás ellen, -5°C környezeti hőmérsékletig.

Minimális hőmérséklet -15°C. Ha a kazán egy olyan helyre van felszerelve, ahol a hőmérséklet -5°C alá süllyed vagy, ha nincs gázellátás, vagy a kazán zárásblokkálással működik, a berendezés befagyhat.

A befagyás veszélyét elkerülendő, kövesse a következő útmutatásokat:

- Védje a fűtési hálózatot jó márkájú fagyálló folyadék bevitelével a hálózatba (fűtőberendezések számára való), pontosan követve a kazán gyártójának utasításait annak tekintetében, hogy mennyi a felhasználandó folyadék kellő száma, és a minimális hőmérséklet függvényében, amelytől a berendezést védeni kívánja.

A kazánt alkotó anyagok ellenállnak az etil-glikolén és propilén alapú fagyálló folyadékoknak.

A tartósság és az esetenkénti zománcosás tekintetében kövesse a gyártó utasításait.

- Védje a fűtési hálózatot a kérésre szállított kiegészítővel (fagyásgátló készlet), amely áll egy villanyellenállásból, ehhez tartozó kábelekből és egy távezérlésű termosztátból (olvassa el figyelmen kívül a kazán gyártójának összeszerelési

Условные обозначения (Илл. 1-2):

- V - Подключение к электрической сети
 G - Подача газа
 RU - Возврат с водонагревателя (факультативно)
 MU - Подача на водонагреватель (факультативно)
 RR - Заполнение установки
 SC - Слив конденсата (внутренний минимальный диаметр Ø 13 мм)
 R - Возврат из отопительной системы
 M - Подача в отопительную систему

1.3 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ.

Минимальная температура -5°C. Бойлер серийно оборудован системой защиты от замерзания, которая приводит в действие насос и горелку в том случае, когда температура воды отопительной системы внутри бойлера опускается ниже 4°C.

Защита от замерзания вступает в действие только в том случае, если:

- бойлер должным образом подключён к системе газового и электропитания
- к бойлеру постоянно подключено питание;
- бойлер включен и не находится в режиме стэнд-бай (⏻);
- бойлер не блокирован из-за неосуществлённого закипания (Параг. 2.5);
- основные компоненты бойлера не находятся в аварийном состоянии.

В настоящих условиях, бойлер защищён от замерзания, до температуры окружающей среды -5°C.

Минимальная температура -15°C. Nel caso B том случае если бойлер устанавливается в таких местах, где температура опускается ниже -5°C и при недостатке газового питания, или если бойлер блокируется из-за недостаточного закипания, агрегат может не избежать замораживания.

Во избежание замораживания, придерживаться следующих правил:

- Защитить от замораживания систему отопления, ввести в настоящую систему антифриз (специально предназначенный для систем отопления) надёжного изготовителя, тщательно следуя инструкциям изготовителя, что касается необходимого процентного соотношения относительно минимальной температуры, при которой должна быть сохранена установка.

Материалы, из которых изготовлен бойлер, устойчивы к антифризам на основании этиленовых и пропиленовых гликолей.

lizando el accesorio que se vende por separado (kit del cable correspondiente y un termostato de mando) (leer atentamente las instrucciones de montaje que se encuentran en el embalaje del kit accesorio).

La protección de la caldera frente a congelación solo está asegurada si:

- la caldera está conectada correctamente al circuito de alimentación eléctrica y alimentada;
- los componentes del kit antihielo no están averiados.

Si se cumplen estas condiciones, la caldera estará protegida frente al hielo hasta una temperatura de -15°C.

La garantía excluye daños debidos a la interrupción del suministro eléctrico o al incumplimiento de las instrucciones anteriormente indicadas.

N.B.: en caso de instalación de la caldera en un lugar donde la temperatura se ponga por debajo de 0°C será necesario aislar térmicamente los tubos de conexión, ya sea el sanitario que el de calentamiento.

1.4 CONEXIONES.

Conexión gas (Aparato categoría II_{2H3}).

Nuestras calderas están fabricadas para poder funcionar con gas metano (G20) y G.L.P. La tubería de alimentación debe ser igual o superior al racor de caldera 3/4" G. Antes de efectuar la conexión gas realizar una atenta limpieza interna de todos los conductos de la instalación de aducción de combustible para eliminar posibles residuos que podrían comprometer el buen funcionamiento de la caldera. Además es necesario controlar si el gas de la red es el mismo que requiere la caldera (ver la placa de datos). Si no lo fuera, hay que adaptar la caldera al nuevo tipo de gas (ver conversión de los aparatos para otro tipo de gas). También es importante controlar la presión del gas (metano o GLP) que se utilizará para alimentar la caldera, que deberá ser conforme, ya que una presión insuficiente puede afectar al rendimiento del generador y por lo tanto producir molestias al usuario.

Comprobar que la conexión de la llave del gas es correcta. Las dimensiones del tubo de entrada del gas deben ser conformes con las normativas vigentes para que el quemador reciba la cantidad de gas que necesita incluso cuando el generador funciona a la máxima potencia, de manera tal que se mantengan las prestaciones de la caldera (ver los datos técnicos). El sistema de conexión debe ser conforme con las normas.

Calidad del gas combustible. La caldera se ha proyectado para funcionar con gas sin impurezas. Si el gas utilizado no es puro, hay que instalar filtros de entrada con el fin de limpiar de impurezas el combustible.

Depósitos de almacenamiento (en caso de suministro desde depósito de GLP).

- Es posible que los depósitos de almacenamiento de GLP nuevos contengan restos de nitrógeno, un gas inerte que empobrece la mezcla y puede perjudicar el funcionamiento de la caldera.
- Debido a la composición de la mezcla de GLP, puede verificarse, durante el período de almacenamiento en los depósitos, una estratificación de los componentes de la mezcla. Esto puede causar una variación del poder calorífico de la mezcla, y por tanto la variación de las prestaciones de la caldera.

Conexión hidráulica.

Atención: antes de efectuar las conexiones de la caldera, para que no se venza la garantía del módulo de condensación, limpiar bien la instalación térmica (tuberías, cuerpos calentadores, etc.) con decapantes adecuados o desincrustantes capaces de eliminar los posibles residuos que puedan afectar al funcionamiento de la caldera.

Para evitar depósitos, incrustaciones y corrosiones en la instalación de calefacción, deben cumplirse las prescripciones de la norma relativa al tratamiento del agua en las instalaciones térmicas para uso civil.

Las conexiones hidráulicas deben ser efectuadas

nia i termostatu sterowania; przeczytać uważnie instrukcje montażu zawarte w opakowaniu zestawu).

Ochrona przeciw zamrożeniu kotła zapewniona jest w ten sposób tylko, gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania elektrycznego i zasilany;
- komponenty zestawu przeciw zamrażaniu nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury -15°C.

Dla wydajności gwarancji wyłączone są uszkodzenia pochodzące z przerwy w zasilaniu energią elektryczną i braku uwzględnienia tego, co opisano powyżej.

N.B.: w przypadku zainstalowania kotła w miejscach, gdzie temperatura może być niższa niż 0°C wymagana jest izolacja rur podłączeniowych zarówno w.u. jak i c.o.

1.4 PODŁĄCZENIA.

Podłączenie gazu (Urządzenie kategorii II_{2H3}).

Nasze kotły zbudowane są do pracy z metanem (G20) i L.P.G. Instalacja rurowa zasilania musi być taka sama lub wyższa niż złączka kotła 3/4" G. Przed podłączeniem gazu należy dokładnie oczyścić wszystkie rury doprowadzające paliwo, aby usunąć ewentualne pozostałości, które mogłyby negatywnie wpłynąć na właściwą pracę kotła. Ponadto należy skontrolować, czy doprowadzany gaz jest zgodny z tym, dla którego przeznaczony jest kocioł (patrz tabliczka danych umieszczona w kotle). Jeśli nie są zgodne, należy przeprowadzić prace na kotle w celu dostosowania go do innego rodzaju gazu (patrz przekształcenie urządzeń w przypadku zmiany gazu). Ważne jest ponadto sprawdzenie ciśnienia dynamicznego sieci (metan lub L.P.G.), które zostanie użyte do zasilania kotła, które musi być zgodne, gdyż zbyt niskie, może wpłynąć na moc generatora powodując niedogodności dla użytkownika.

Upewnić się, czy podłączenie zaworu kurkowego gazu zostało przeprowadzone właściwie. Rura doprowadzająca gaz spalania musi być odpowiednio wymierzona zgodnie z obowiązującymi normami, aby zagwarantować właściwe natężenie przepływu gazu do palnika również w stanie maksymalnej mocy generatora i osiągi urządzenia (dane techniczne). System połączeń musi być zgodny z normami.

Jakość spalanego gazu. Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy z gazem wolnym od zanieczyszczeń; w przeciwnym razie należy zamontować odpowiednie filtry przed wejściem gazu do urządzenia, aby przywrócić jego czystość.

Zbiorniki magazynujące (w razie zasilania z magazynu LPG).

- Może się zdarzyć, że nowe zbiorniki magazynujące LPG mogą zawierać resztki gazu obojętnego (azotu), które zubażają mieszaninę dostarczaną do urządzenia powodując jego nieprawidłowe działanie.
- Z powodu składu mieszanki LPG, w okresie magazynowania w zbiornikach może się odłożyć warstwa komponentów mieszanki. Może to spowodować zmianę mocy cieplnej mieszanki dostarczanej do urządzenia z następującą po tym zmianą jego osiągnięć.

Podłączenie hydrauliczne.

Uwaga: przed wykonaniem podłączeń kotła, aby nie utracić gwarancji na moduł kondensacyjny oczyścić dokładnie instalację cieplną (rury, elementy grzewcze, itd.) odpowiednimi środkami kwasowymi i usuwającymi osad będącymi w stanie usunąć ewentualne resztki, które mogłyby negatywnie wpłynąć na dobre funkcjonowanie kotła.

Aby uniknąć osadów wapiennych lub korozji w instalacji ogrzewania, muszą zostać przestrzegane zalecenia zawarte w normie, dotyczącej postępowania z wodą w instalacjach cieplnych do użytku cywilnego.

Podłączenia hydrauliczne muszą zostać wykonane w sposób racjonalny wykorzystując zaczepek na bazie kotła. Spust zaworu bezpieczeństwa kotła musi zostać podłączony do lejka spustowego. W

Ochrana před zamrznutím kotle je tímto způsobem zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k elektrickému napájení a je zapnut;
- komponenty soupravy proti zamrznutí nemají poruchu.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -15°C.

Ze záruky jsou vyňata poškození vzniklá v důsledku přerušení dodávky elektrické energie a nerespektování obsahu předchozí stránky.

Poznámka: V případě instalace kotle do míst, kde teplota klesá pod 0°C, je nutná izolace připojovacího potrubí jak okruhu ohřevu užitkové vody, tak okruhu vytápění.

1.4 PŘÍPOJKY.

Plynová přípojka (Přístroj kategorie II_{2H3}).

Naše kotle jsou zkonstruovány tak, že mohou fungovat na metan (G20) a tekutý propan. Přívodní potrubí musí být stejné nebo větší než přípojka kotle 3/4" G. Před připojením plynového potrubí je třeba provést řádné vyčištění vnitřku celého potrubí přivádějícího palivo, aby se odstranily případné nánosy, které by mohly ohrozit správné fungování kotle. Dále je třeba ověřit, zda přiváděný plyn odpovídá plynu, pro který byl kotel zkonstruován (viz typový štítek v kotli). V případě odlišností je třeba provést úpravu kotle na přívod jiného druhu plynu (viz přestavba přístrojů v případě změny plynu). Ověřit je třeba i dynamický tlak plynu v síti (metanu nebo tekutého propanu), který se bude používat k napájení kotle, protože v případě nedostatečného tlaku by mohlo dojít ke snížení výkonu generátoru, a kotel by správně nefungoval.

Presvědčte se, zda je připojení plynového kohoutu správně provedeno. Přívodní plynová trubka musí mít odpovídající rozměry podle platných norem, aby mohl být plyn k hořáku přiváděn v potřebném množství i při maximálním výkonu generátoru a byl tak zaručen výkon přístroje (technické údaje). Systém připojení musí odpovídat platným normám.

Kvalita hořlavého plynu. Zařízení bylo navrženo k provozu na hořlavý plyn bez nečistot; v opačném případě je nutné použít vhodné filtry před zařízením, jejichž úkolem je zajistit čistotu paliva.

Skladovací nádrže (v případě přivádění tekutého propanu ze skladovacího zásobníku).

- Může se stát, že nové skladovací nádrže kapalného ropného plynu mohou obsahovat zbytky inertního plynu (dusíku), které ochuzují směs přiváděnou do zařízení a způsobují poruchy jeho funkce.
- Vzhledem ke složení směsi kapalného propanu se může v průběhu skladování projevit rozvrstvení jednotlivých složek směsi. To může způsobit proměnlivost výhřevnosti směsi přiváděné do zařízení s následnými změnami jeho výkonu.

Vodovodní přípojka.

Upozornění: Před připojením kotle a za účelem zachování platnosti záruky na kondenzační modul je třeba řádně vymýt celé tepelné zařízení přístroje (potrubí, topná tělesa apod.) pomocí čistících prostředků a prostředků na odstraňování usazenin a odstranit tak případné nánosy, které by mohly bránit správnému fungování kotle.

Abyste zabránili usazování vodního kamene, nečistot a vzniku koroze v topném systému, musí být respektovány předpisy dané normou, která se vztahuje na úpravu vody v topných zařízeních pro civilní použití.

Vodovodní připojení musí být provedeno úspěšně s využitím přípojek na podložce kotle. Vývod pojistného ventilu kotle musí být připojen k odvodnému hrdlu. Jinak by se při reakci bezpečnostního ventilu zaplavila místnost, za což by výrobce nenesl žádnou odpovědnost.

Vypouštění kondenzátu. Pro odvod kondenzátu vytvořeného v kotli je nutné se připojit na kanalizační síť pomocí vhodného potrubí odolného kyselému kondenzátu s nejmenším možným vnitřním průměrem 13 mm. Systém pro připojení zařízení na kanalizační síť musí být vytvořen tak,

de forma racional, utilizando los puntos de conexión indicados por la plantilla de la caldera. El desagüe de la válvula de seguridad de la caldera debe ser conectado a un embudo de descarga. En caso contrario, si la válvula de descarga actuara e inundara el local, el fabricante de la caldera no será responsable de ello.

Evacuación de condensado. Para la descarga del agua de condensación del equipo, conéctese a la red de alcantarillado mediante tubos idóneos que resistan los condensados ácidos, con un diámetro interno de al menos 13 mm.

El sistema de conexión del equipo con la red de alcantarillado se debe realizar de manera tal que evite el congelamiento del líquido contenido en el mismo. Antes de la puesta en función del equipo, asegúrese de que el condensado se pueda evacuar de manera correcta.

Se deben respetar además las normativas, las disposiciones nacionales y locales vigentes para la descarga de aguas refluentes.

Conexión eléctrica. La caldera "Victrix X 12-24 2 I" cuenta en todo el aparato con un grado de protección IPX4D. La seguridad eléctrica del aparato sólo se conseguirá si se conecta el mismo a una instalación de puesta a tierra eficaz y acorde con las vigentes normas de seguridad.

Atención: Immergas S.p.A. se exime de cualquier responsabilidad por daños a personas o cosas debidos a la falta de conexión de la puesta a tierra de la caldera o al incumplimiento de las normas de referencia.

Comprobar así mismo que la instalación eléctrica sea adecuada para la potencia máxima absorbida por el aparato, que está indicada en la placa de datos situada en la caldera. Las calderas se entregan con un cable de alimentación especial, de tipo "X" sin enchufe. El cable de alimentación debe ser conectado a una red de 230V $\pm 10\%$ / 50Hz, respetando la polaridad L-N y la conexión de tierra , la red debe disponer de desconexión omnipolar con categoría de sobretensión clase III. En caso de que se deba sustituir el cable de alimentación, dirigirse a un técnico habilitado (el Servicio de Asistencia Técnica Autorizado Immergas, por ejemplo). El cable de alimentación debe pasar por donde haya sido previsto.

Si se debe sustituir el fusible de red en la tarjeta de regulación, usar un fusible de 3,15 A rápido. Para la alimentación general del aparato desde la red eléctrica, no está permitido el uso de adaptadores, tomas múltiples o extensiones.

Si durante la conexión no se respetan las polaridades L-N, la caldera no detecta la presencia de la llama, se bloquea y no se enciende.

Atención: incluso en el caso en el que se respete la polaridad L-N, si el neutro tiene una tensión residual temporal superior a los 30 V, la caldera podría funcionar igualmente (pero solo por un tiempo). Mida la tensión con instrumentos adecuados, sin confiarse del destornillador detector de tensión.

przeciwным razie, jeśli zawór spustowy musiałby ingerować zalewając pomieszczenie, producent kotła nie będzie za to odpowiedzialny.

Odprowadzenie kondensatu. Dla odprowadzenia skraplającej się wody, wyprodukowanej przez urządzenie, należy podłączyć się do sieci ściekowej przy pomocy rur odpornych na skropliny kwaśne, o $\varnothing$ wewnętrznym przynajmniej 13 mm. Instalacja połączenia urządzenia z siecią ściekową musi zostać wykonana tak, aby uniknąć zamarznięcia gazu w nim zawartego. Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, że kondensat może zostać odprowadzony we właściwy sposób. Należy ponadto zastosować się do obowiązujących norm i wytycznych krajowych i lokalnych dotyczących odprowadzania wód odpływowych.

Podłączenie elektryczne. Kocioł "Victrix X 12-24 2 I" posiada dla całego urządzenia stopień ochrony IPX4D. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tylko, gdy jest ono idealnie podłączone do dobrze funkcjonującego uziemienia, przeprowadzonego jak przewidziano w obowiązujących normach bezpieczeństwa.

Uwaga: Immergas S.p.A. uchyła się od odpowiedzialności za obrażenia na osobach lub szkody na rzeczach spowodowanych brakiem uziemienia kotła i nieprzestrzeganiem odpowiednich norm.

Sprawdźć ponadto, czy instalacja elektryczna jest odpowiednia dla maksymalnej mocy pobranej przez urządzenie, wskazanej na tabliczce umieszczonej na kotle. Kotły są wyposażone w specjalny przewód zasilania rodzaju "X" pozbawiony wtyczki. Przewód zasilania musi zostać podłączony do sieci 230V $\pm 10\%$ / 50Hz uwzględniając biegunowość L-N (faza-zero) i podłączenie do uziemienia , na takiej sieci musi istnieć wyłącznik wielobiegunowy o kategorii nadmiernego napięcia klasy III. W razie wymiany przewodu zasilania zwrócić się do wykwalifikowanego technika (na przykład z Autoryzowanego Serwisu Technicznego Immergas). Przewód zasilania musi przestrzegać opisanego traktu.

W razie konieczności wymiany bezpiecznika sieci na karcie regulacyjnej, skorzystać z bezpiecznika szybkiego 3,15A. Dla zasilania ogólnego urządzenia z sieci elektrycznej, zabronione jest korzystanie z przejściówek, gniazdek zbiorczych i przedłużaczy. Jeśli podczas podłączania nie uwzględni się biegunowości L-N (faza-zero), kocioł nie odbiera obecności płomienia i zaczyna blokadę braku zapłonu.

Uwaga: również w przypadku braku uwzględnienia biegunowości L-N, jeśli na zero znajduje się chwilowe napięcie resztkowe wyższe od 30V, kocioł mógłby nie działać, (lecz tylko chwilowo). Przeprowadzić pomiary napięcia przy pomocy odpowiednich przyrządów bez zdawania się na śrubokręt z neonówką.

aby zabránil zamrznutí kapaliny, která je v něm obsažena. Před uvedením přístroje do chodu zkontrolujte, zda může být kondenzát správně odváděn. Kromě toho je nutné se řídit platnou směrnici a národními a místními platnými předpisy pro odvod odpadních vod.

Elektrické zapojení. Kotel "Victrix 12-24 2 I" je jako celek chráněn ochranným stupněm IPX4D. Přístroj je elektricky jistěn pouze tehdy, je-li dokonale připojen k účinnému uzemnění provedenému podle platných bezpečnostních předpisů.

Upozornění: Firma Immergas S.p.A. odmítá nést jakoukoli odpovědnost za škody způsobené osobám, zvířatům nebo na věcech, které byly zaviněny nevhodným uzemněním kotle a nedodržením příslušných norem.

Ověřte si také, zda elektrické zařízení odpovídá maximálnímu příkonu přístroje uvedenému na typovém štítku s údaji, který je umístěn v kotli. Kotle jsou vybavené speciálním přívodním kabelem typu „X“ bez zástrčky. Přívodní kabel musí být připojen k síti 230V $\pm 10\%$ / 50Hz s ohledem na polaritu fáze-nula a na uzemnění , v této síti musí být instalován vícepólový vypínač s kategorií přepětí třetí třídy. Chcete-li vyměnit přívodní kabel, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního střediska Immergas). Přívodní kabel musí být veden předepsaným směrem.

V případě, že je třeba vyměnit síťovou pojistku na připojovací regulační kartu, použijte rychlopojistku typu 3,15A. Pro hlavní přívod z elektrické sítě do přístroje není dovoleno použití adaptérů, sdružených zásuvek nebo prodlužovacích kabelů. Pokud při připojování nebudete respektovat polaritu L-N, kotel nezjistí přítomnost plamene a dojde k zablokování v důsledku nezapálení.

Upozornění: I v případě, že polarita nebyla respektována, pokud je na nulovém kontaktu dočasné zbytkové napětí přesahující 30V, mohl by kotel fungovat (ale pouze dočasně). Provádějte měření napětí pomocí vhodných přístrojů a nespolehejte se na šroubovák pro vyhledávání fází.

1.5 MANDOS REMOTOS E CRONOTERMOSTATOS DE AMBIENTE (OPCIONAL).

La caldera está predispuesta para la aplicación de cronotermostatos de ambiente o de mandos remoto que son entregados como kit opcional. Todos los cronotermostatos Immergas pueden ser conectados solamente con 2 cables. Leer atentamente las instrucciones para el montaje y el uso incluidas en el kit de accesorios.

- Cronotermostato digital On/Off (Fig. 1-4). El cronotermostato permite:
 - programar dos valores de temperatura ambiente: uno para el día (temperatura confort) y uno para la noche (temperatura reducida);
 - configurar hasta cuatro programas semanales diferentes de encendido y apagado;
 - seleccionar el estado de funcionamiento deseado entre las diferentes posibilidades:
- funcionamiento permanente con temp. confort;
- funcionamiento permanente con temp. reducida;
- funcionamiento permanente con temp. antihielo regulable.

El cronotermostato está alimentado por 2 pilas de 1,5V tipo LR 6 alcalinas.

- Dispositivo Mando Amigo Remoto (Fig. 1-5) con funcionamiento de cronotermostato climático. El panel de Mando Amigo Remoto permite al usuario controlar de manera fácilmente accesible, además de las funciones mencionadas anteriormente, las informaciones importantes acerca del funcionamiento del aparato y de la instalación térmica, con posibilidad de modificar fácilmente los parámetros previamente programados quedándose en el lugar en el que el aparato ha sido instalado. El panel de Mando Amigo Remoto está provisto de dispositivo de auto-diagnóstico que permite visualizar en la pantalla las anomalías de funcionamiento de la caldera. El cronotermostato climático instalado en el panel remoto permite regular la temperatura de ida de la instalación, en función de la exigencia real del ambiente a calentar, para obtener, con precisión, el valor de temperatura ambiente deseado y por tanto un ahorro evidente en el costo de gestión. Permite además la visualización de la temperatura ambiente y de la temperatura externa efectiva (si está presente la sonda externa). El cronotermostato es alimentado directamente de la caldera por medio de los 2 mismos cables que transmiten datos entre la caldera y el cronotermostato.

Leyenda (Fig. 1-6):

- 1 - Conexiones eléctricas de bajísima tensión de seguridad de opcionales exteriores
- 2 - Unidad acumulador (solo Plus)
- 3 - Sonda externa
- 4 - Termostato ambiente
- 5 - CAR
- 6 - Tarjeta de zonas

1.5 STEROWANIE ZDALNE I TERMOSTATY CZASOWE OTOCZENIA (OPCJA).

Kocioł przygotowany jest do zastosowania termostatów zegarowych otoczenia lub zdalnego sterowania, dostępnych jako zestaw - opcja.

Wszystkie termostaty czasowe Immergas podłączane są tylko przy pomocy 2 przewodów. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji dotyczących montażu i eksploatacji zawartych w dodatkowym zestawie.

- Cyfrowy termostat czasowy On/Off (Wł/Wył) (Rys. 1-4). Termostat czasowy pozwala na:
 - ustawienie dwóch wartości temperatury otoczenia: jednej na dzień (temperatura komfort) i jednej na noc (temperatura zredukowana);
 - ustawienie do czterech różnych programów tygodniowych włączeń i wyłączeń;
 - wybranie pożądanego stanu pracy spośród różnych możliwych pozycji:
- funkcjonowanie stałe w temperaturze komfort;
- funkcjonowanie stałe w temperaturze zredukowanej;
- funkcjonowanie stałe w ustawialnej temperaturze mrozoochronnej.

Termostat czasowy zasilany jest 2 bateriami alkalicznymi 1,5V rodzaju LR 6.

- Urządzenie Comando Amico Remoto (Rys. 1-5) (Zdalne Sterowanie Przyjaciół - ZSP) z pracą klimatycznego termostatu czasowego. Panel CAR pozwoli użytkownikowi, poza funkcjami opisanymi w poprzednim punkcie, na kontrolę, a przede wszystkim na posiadanie w zasięgu ręki, wszystkich ważnych informacji dotyczących pracy urządzenia i instalacji ciepłej z możliwością ingerencji w wygodny sposób we wcześniej ustawione parametry, bez konieczności przemieszczania się do miejsca, gdzie zainstalowane jest urządzenie. Panel Zdalnego Sterowania Przyjaciół wyposażony jest w funkcję samokontroli w celu przedstawienia na wyświetlaczu ewentualnych nieprawidłowości w pracy kotła. Klimatyczny termostat czasowy wbudowany w zdalny panel zezwala na dostosowanie temperatury wyjściowej instalacji do faktycznych potrzeb pomieszczenia do ogrzania, tak, aby otrzymać pożądaną wartość temperatury otoczenia z ekstremalną dokładnością i w konsekwencji z wyraźną oszczędnością kosztów eksploatacji. Zezwala ponadto na przedstawienie temperatury otoczenia i faktycznej temperatury zewnętrznej (jeśli obecna jest sonda zewnętrzna). Termostat czasowy zasilany jest bezpośrednio z kotła przy pomocy tych samych przewodów, które służą do transmisji danych między kotłem i termostatem czasowym.

Opis (Rys. 1-6):

- 1 - Połączenia elektryczne bardzo niskiego napięcia bezpieczeństwa do opcji zewnętrznych
- 2 - Jednostka grzewcza (tylko Plus)
- 3 - Sonda zewnętrzna
- 4 - Termostat otoczenia
- 5 - CAR
- 6 - Karta stref

1.5 DÁLKOVÁ OVLÁDÁNÍ A POKOJOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY (VOLITELNĚ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovými termostaty a dálkovým ovládním, které jsou k dispozici jako volitelné soupravy.

Všechny časové termostaty Immergas je možné připojit pouze dvěma vodiči. Pečlivě si přečtěte pokyny k montáži a obsluze, které jsou součástí přídatné soupravy.

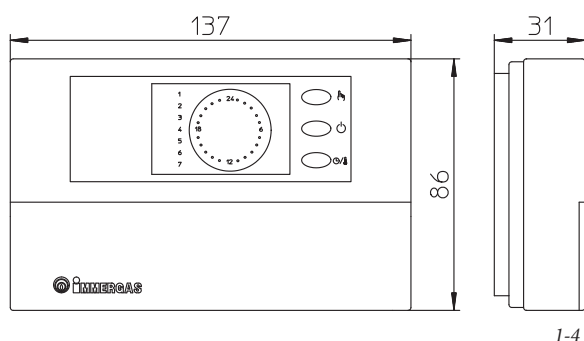
- Digitální časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-4). Časový termostat umožňuje:
 - nastavit dvě hodnoty pokojové teploty: jednu denní (komfortní teplotu) a jednu noční (sníženou teplotu);
 - nastavit až čtyři různé týdenní programy pro zapínání a vypínání;
 - zvolit požadovaný provozní režim z několika možných variant:
- stálý provoz při teplotě komfort;
- stálý provoz při snížené teplotě;
- stálý provoz při nastavitelné teplotě proti zamrznutí.

Časový termostat je napájen 2 alkalickými bateriemi 1,5V typu LR6.

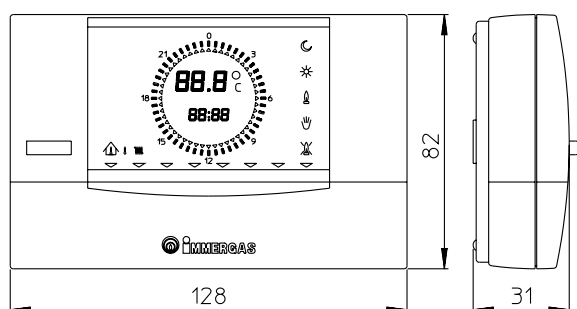
- Dálkové ovládání Comando Amico Remoto (Obr. 1-5) s funkcí klimatického časového termostatu. Panel dálkového ovládání Comando Amico Remoto umožňuje uživateli kromě výše uvedených funkcí mít pod kontrolou a především po ruce všechny důležité informace týkající se funkce přístroje a tepelného zařízení, díky čemuž je možné pohodlně zasahovat do dříve nastavených parametrů bez nutnosti přemisťovat se na místo, kde je přístroj instalován. Panel dálkového ovládání Comando Amico Remoto je opatřen auto diagnostickou funkcí, která zobrazuje na displeji případné poruchy funkce kotle. Klimatický časový termostat zabudovaný v dálkovém panelu umožňuje přizpůsobit výstupní teplotu zařízení skutečné potřebě prostředí, které je třeba vytápat. Tak bude možné dosáhnout požadované teploty prostředí s maximální přesností a tedy s výraznou úsporou na provozních nákladech. Kromě toho umožňuje zobrazit skutečnou pokojovou a venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní sonda). Časový termostat je napájen přímo z kotla dvěma vodiči, které slouží zároveň k přenosu dat mezi kotlem a časovým termostatem.

Legenda (Obr. 1-6):

- 1 - Elektrická připojení bezpečnostního velmi nízkého napětí k externím volitelným prvkům
- 2 - Jednotka ohříváče (pouze Plus)
- 3 - Venkovní sonda
- 4 - Pokojový termostat
- 5 - CAR
- 6 - Karta zón



1-4



1-5

Importante: para instalaciones divididas en zonas, el CAR se debe usar excluyendo su función de termorregulación climática, o sea, configurándolo en modalidad On/Off.

Conexión eléctrica Mando Amigo Remoto o cronotermostato On/Off (Opcional). El eventual termostato o cronotermostato de ambiente On/Off debe ser conectado a los bornes 40 y 41 eliminando el puente X40 (Fig. 3-2). Comprobar que el contacto del termostato On/Off sea del tipo "limpio", es decir independiente de la tensión de la red. En caso contrario, la tarjeta electrónica de regulación se dañaría. El posible Mando Amigo Remoto se debe conectar mediante los bornes IN+ e IN- a los bornes 42 y 43, eliminando el puente X40 en la placa de bornes (puesta debajo de la cámara estanca) respetando la polaridad, (Fig. 3-2) la conexión con polaridad errónea no daña el Mando Amigo Remoto pero no permite su funcionamiento. Después de la conexión del Mando Amigo Remoto se debe eliminar el puente X40. La caldera solo funciona con los parámetros configurados en el Mando Amigo Remoto, si el selector general de caldera está posicionado en sanitario/Mando Amigo Remoto ().

Importante: En caso se utilice el Mando Amigo Remoto, es obligatorio instalar dos líneas separadas en conformidad con las normas vigentes acerca de las instalaciones eléctricas. Ninguna tubería unida a la caldera debe servir de toma de tierra de la instalación eléctrica o telefónica. Comprobar este aspecto antes de conectar eléctricamente la caldera.

Importante: si se conecta el Termostato ambiente o el CAR, se debe eliminar el puente X40. El puente X40 no está presente en los modelos que usan el CAR de serie. Si se conecta la Unidad Acumulador (Fig. 1-6), se debe eliminar la resistencia R8 (presente solo en las versiones Plus).

Instalación con sistema que funciona a baja temperatura directa. La caldera puede alimentar directamente un sistema de baja temperatura actuando sobre el puente (Part. 8 Fig. 3-4) y configurando el rango de regulación de la temperatura de ida de 50÷25°C (Párraf. 3.16). En esta situación se debe instalar en serie a la alimentación de la caldera, una seguridad constituida por un termostato con temperatura límite de 60°C. El termostato se debe posicionar en el tubo de ida de la instalación, a una distancia de al menos 2 metros de la caldera.

1.6 SONTA EXTERNA (OPCIONAL).

La caldera está preparada para la aplicación de la sonda externa (Fig. 1-7) que está disponible como kit opcional. Esta sonda se puede conectar directamente a la instalación eléctrica de la caldera y permite disminuir automáticamente la temperatura máxima de ida a la instalación, con el aumento de la temperatura externa, para regular así el calor suministrado a la instalación, en función de la variación de la temperatura externa.

La sonda externa actúa siempre cuando está conectada, independientemente de la presencia o del tipo de cronotermostato ambiente usado, y puede trabajar en combinación con ambos cronotermostatos Immergas. La correlación entre la temperatura de ida de la instalación y la temperatura externa, está determinada por la posición del selector ubicado en el panel de control de la caldera, según las curvas representadas en el diagrama (Fig. 1-8). La sonda

Ważne: W przypadku, gdy instalacja podzielona jest na strefy, należy korzystać z CAR wyłączając funkcję termoregulacji klimatycznej, czyli ustawiając go w trybie On/Off.

Połączenie elektryczne Zdalne Sterowanie Przyjaciół lub termostat czasowy On/Off (Opcja). Ewentualny termostat lub termostat czasowy otoczenia On/Off podłącza się do zacisków 40 i 41 usuwając mostek X40 (Rys. 3-2). Upewnić się, że styk termostatu On/Off jest rodzaju "czystego" tzn., niezależny od napięcia sieci, w przeciwnym razie karta elektroniczna regulacji uległaby uszkodzeniu. Ewentualne Zdalne Sterowanie Przyjaciół musi zostać podłączone przy pomocy zacisków IN+ i IN- na zaciskach 42 i 43 usuwając mostek X40 na listwie zaciskowej (umieszczonej pod komorą szczelną) przestrzegając biegunowości, (Rys. 3-2); podłączenie do błędnej biegunowości, nawet jeśli nie uszkodzi Zdalnego Sterowania Przyjaciół, nie zezwoli na jego funkcjonowanie. Po podłączeniu do Zdalnego Sterowania Przyjaciół należy usunąć mostek X40. Kocioł pracuje przy parametrach ustawionych na Zdalnym Sterowaniu Przyjaciół tylko, gdy przełącznik główny ustawiony jest na woda użytkowa (w.u.) Zdalne Sterowanie Przyjaciół ().

Ważne: W razie korzystania ze Zdalnego Sterowania Przyjaciół należy przygotować dwie osobne linie według obowiązujących norm dotyczących instalacji elektrycznych. Instalacja rurowa kotła nigdy nie może zostać wykorzystana jako uziemienie instalacji elektrycznej lub telefonicznej. Upewnić się więc, że tak nie jest, jeszcze przed podłączeniem elektrycznym kotła.

Ważne: mostek X40 musi zostać usunięty w razie zainstalowania Termostatu otoczenia lub CAR. Modele kotła, które korzystają z serwyjnych CAR nie dysponują mostkiem X40. Opornik R8 (obecny tylko na wersjach Plus) musi zostać usunięty w razie podłączenia do Jednostki Grzewczej (Rys. 1-6).

Montaż z instalacją funkcjonującą o niskiej temperaturze bezpośredniej. Kocioł może bezpośrednio zasilac instalację o niskiej temperaturze korzystając z mostka (Szcz. 8 Rys. 3-4) i ustawiając zakres temperatury wyjściowej od 50÷25°C (Parag. 3.16). W takiej sytuacji wskazane jest wprowadzenie w serię do zasilania kotła, zabezpieczenie złożone z termostatu o maksymalnej temperaturze 60°C. Termostat musi być umieszczony na rurze wyjściowej instalacji w odległości przynajmniej 2 metrów od kotła.

1.6 SONTA ZEWNĘTRZNA (OPCJA).

Kocioł przystosowania jest do użycia sondy zewnętrznej (Rys. 1-7), dostępnej jako zestaw-opcja. Sonda ta może być podłączona bezpośrednio do instalacji elektrycznej kotła i pozwala na automatyczne obniżenie maksymalnej temperatury wyjściowej w chwili, gdy wzrasta temperatura zewnętrzna; pozwoli to na dostosowanie ciepła dostarczanego do instalacji w zależności od zmian temperatury zewnętrznej. Sonda zewnętrzna reaguje zawsze, gdy podłączona, niezależnie od obecności i rodzaju używanego termostatu czasowego otoczenia i może pracować z obydwoioma rodzajami termostatów czasowych Immergas. Zależność między temperaturą wyjściową instalacji i temperaturą zewnętrzną jest określona przez pozycję gałki obecnej na tablicy sterowania na kotle, według krzywych przedstawionych na wykresie (Rys. 1-8). Połączenie elektryczne sondy zewnętrznej musi zostać

Důležité: V případě, že je zařízení rozděleno do zón, musí se na CAR vyřadit funkce klimatické termoregulace, nebo ho nastavit do režimu Zap/Vyp.

Elektrické připojení dálkového ovladače Comando Amico Remoto nebo časového termostatu Zap/Vyp (volitelné). Případný pokojový termostat nebo časový termostat Zap/Vyp se připojí ke svorkám 40 a 41 po odstranění přemostění X40 (Obr. 3-2). Ujistěte se, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, tedy nezávislý na síťovém napětí. V opačném případě by se poškodila elektronická regulační karta. Případné dálkové ovládání Comando Amico Remoto je případně nutné připojit pomocí svorek IN+ a IN- ke svorkám 42 a 43 po odstranění přemostění X40 na svorkovnici (umístěné pod vzduchotěsnou komorou), přičemž je třeba respektovat polaritu (Obr. 3-2). Ačkoliv připojení s nesprávnou polaritou ovladač Comando Amico Remoto nepoškodí, ale ten nebude fungovat. Po připojení dálkového ovládání Comando Amico Remoto je nutné odstranit přemostění X40. Kotel pracuje s parametry nastavenými na dálkovém ovladači Comando Amico Remoto pouze pokud je hlavní volič kotle v poloze pro ohřev užitkové vody/dálkové ovládání ().

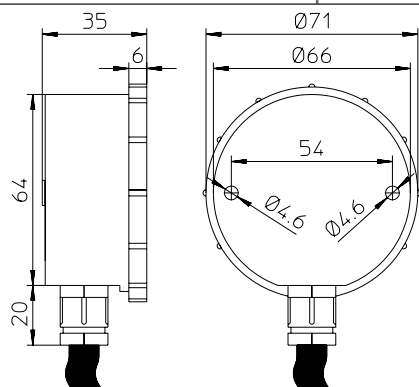
Důležité: v případě použití dálkového ovládání Comando Amico Remoto je uživatel povinen zajistit dvě oddělené vedení podle platných norem vztahujících se na elektrická zařízení. Veškerá potrubí nesmí být nikdy použita jako uzemnění elektrického nebo telefonického zařízení. Ujistěte se, aby k tomu nedošlo před elektrickým zapojením kotle.

Důležité: V případě zapojení pokojového termostatu nebo dálkového ovladače CAR musí být můstek X40 odstraněn. Na modelech kotlů využívajících sériové dálkové ovládání CAR se přemostění X40 nenachází. Odpor R8, který se nachází u verzí Plus, je nutné odstranit v případě zapojení jednotky ohříváče (Obr. 1-6).

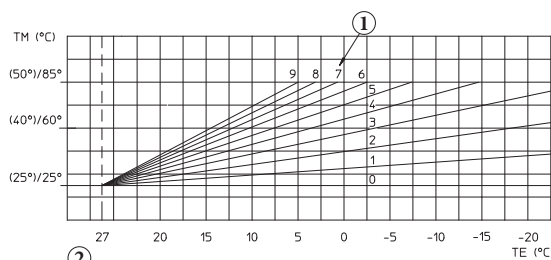
Instalace v případě zařízení pracujícího při nízké přímé teplotě. Kotel může zásobovat přímo nízkoteplotní systém po zásahu do přemostění (Díl 8 Obr. 3-4) a nastavení regulačního teplotního rozsahu na náběhu od 50÷25°C (Odst. 3.16). V takovém případě je vhodné zařadit ke kotli sériové pojistku tvořenou termostatem s limitní teplotou 60°C. Termostat musí být umístěn na výstupním potrubí zařízení ve vzdálenosti alespoň 2 metry od kotle.

1.6 VENKOVNÍ SONTA (VOLITELNÉ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s venkovní sondou (Obr. 1-7), která je k dispozici jako volitelné soupravy. Tato sonda je přímo připojitelná k elektrickému zařízení kotle a umožňuje automaticky snížit maximální teplotu předávanou do systému při zvýšení venkovní teploty. Tím se dodávané teplo přizpůsobí výkyvům venkovní teploty. Venkovní sonda, pokud je připojena, funguje stále, nezávisle na přítomnosti nebo typu použitého pokojového časového termostatu a může pracovat v kombinaci s časovým termostatem Immergas. Souvislost mezi teplotou dodávanou do systému a venkovní teplotou je určena polohou rukovjeti, která se nachází na přístrojové desce kotle podle křivek uvedených v grafu (Obr. 1-8). Venkovní sonda se připojuje ke svorkám 38 a 39 na svorkovnici pod vzduchotěsnou komorou (Obr. 3-2).



1-7



1-8

externa se debe conectar a los bornes 38 y 39 de la placa de bornes ubicada debajo de la cámara estanca (Fig. 3-2).

1.7 SISTEMAS DE TOMA DE AIRE Y DE EVACUACIÓN DE HUMOS IMMERGAS.

Immergas suministra, por separado de las calderas, distintas soluciones para la instalación de terminales de aspiración de aire y de descarga de humos sin los que la caldera no puede funcionar.

Atención: la caldera se debe instalar solo en conjunto con un dispositivo de aspiración de aire y evacuación de humos plástico visible, original de Immergas "Serie Verde", como lo prevé la norma. Estas piezas se identifican por una marca distintiva que contiene la nota: "solo para calderas de condensación".

- Factores de resistencia y longitudes equivalentes. Cada componente de toma de aire/evacuación de humos tiene un *Factor de Resistencia* determinado por pruebas experimentales que recoge la tabla siguiente. El Factor de resistencia de cada componente es independiente del tipo de caldera en la que se monte y es una magnitud adimensional. Depende, en cambio, de la temperatura de los fluidos que pasan dentro del conducto y, por lo tanto, varía en función de si son empleados en la aspiración de aire o en la salida de humos. Cada componente individual tiene una resistencia correspondiente a una cierta longitud, en metros, de tubo del mismo diámetro; la llamada *longitud equivalente*. Todas las calderas tienen un *Factor de Resistencia máximo equivalente a 100*, determinado por pruebas experimentales. El Factor de Resistencia máximo admitido corresponde a la resistencia determinada con la longitud máxima admitida de tubos con cada tipología de Kit Terminal. El conjunto de esta información permite efectuar cálculos para el planteo de distintas soluciones de toma de aire/evacuación de humos.

Posicionamiento de las juntas (de color negro) para toma de aire/evacuación de humos "serie verde". Prestar atención a interrumpir la junta correcta (para codos o extensiones) (Fig. 1-9):

- junta (A) con muescas, a utilizar para los codos;
- junta (B) sin muescas, a utilizar para las extensiones.

N.B.: si la lubricación de los componentes (ya realizada por el fabricante) no es suficiente, quite el lubricante residuo con un paño seco, y luego esparza el talco del kit en los particulares para facilitar el acoplamiento.

wykonane na zaciskach 38 i 39 na listwie zaciskowej umieszczonej pod komorą szczelną (Rys. 3-2).

1.7 SYSTEMY DYMNE IMMERGAS.

Firma Immergas, oddzielnie od kotłów dostarcza różne rozwiązania do instalowania końcówek zasysania powietrza i odprowadzania spalin, bez których nie może funkcjonować.

Uwaga: kocioł musi zostać zainstalowany wyłącznie z urządzeniem zasysania powietrza i odprowadzania spalin na widoku z oryginalnego materiału plastikowego Immergas "Seria Zielona", jak przewidziane przez normę. Taki system dymny rozpoznawalny jest przez odpowiedni znak identyfikacyjny i wyróżniający, noszący informację: "tylko dla kotłów kondensacyjnych".

- Czynniki Oporu i odpowiadające im długości. Każdy komponent systemu dymnego posiada Czynniki Oporu otrzymane po eksperymentalnych próbach i naniesione w poniższej tabeli. Czynniki Oporu pojedynczego komponentu jest niezależny od rodzaju kotła, na którym jest zainstalowany i jest wielkością bezwymiarową. Zależny jest natomiast od temperatury płynów, które przepływają wewnątrz przewodu i zmienia się wraz z użyciem przy zasysaniu powietrza i odprowadzania spalin. Każdy pojedynczy komponent posiada opór odpowiadający pewnej długości w metrach rury o tym samym przekroju, tzw. *długość ekwiwalentna*. Wszystkie kotły mają maksymalny Czynniki Oporu otrzymane eksperymentalnie równy 100. Maksymalny dopuszczalny Czynniki Oporu odpowiada oporowi odnotowanemu przy maksymalnej dopuszczalnej długości rur każdej typologii Zestawu Końcówek. Wszystkie te informacje pozwalają na przeprowadzenie obliczeń w celu sprawdzenia możliwości różnych konfiguracji systemu dymnego.

Umieszczenie uszczeltek (koloru czarnego) dla systemu dymnego "seria zielona". Zwrócić uwagę aby wcześniej wprowadzić właściwą uszczelkę (dla kształtek lub przedłużek) (Rys. 1-9):

- uszczelka (A) z kreskami, do użycia wraz z kształtkami;
- uszczelka (B) bez kresiek, do użycia wraz z przedłużkami.

N.B.: w przypadku, gdy lubryfikacja komponentów (przeprowadzona przez producenta) nie jest wystarczająca, usunąć przy pomocy suchej ściereczki pozostały smar, następnie w celu ułatwienia zaczeptu, pokryć części przy pomocy talku zawartego w zestawie.

1.7 KOUŘOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Společnost Immergas dodává nezávisle na kotlích různá řešení pro instalaci koncovek pro nasávání vzduchu a vyfukování kouře, bez kterých kotel nemůže fungovat.

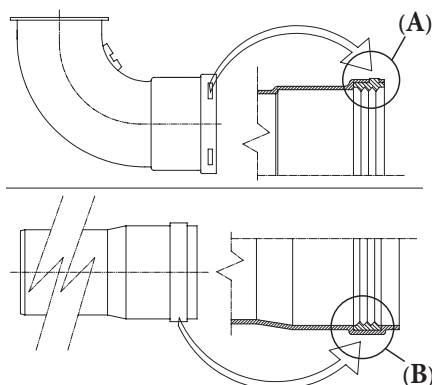
Upozornění: Kotel musí být instalován výhradně k originálnímu, na pohled plastickému, zařízení na nasávání vzduchu a odvod spalin společnosti Immergas ze zelené série, jak vyžaduje norma. Takový kouřovod je možné rozpoznat podle identifikačního štítku s následujícím upozorněním: "pouze pro kondenzační kotle".

- Odporové faktory a ekvivalentní délky. Každý prvek kouřového systému má *odporový faktor* odvozený z experimentálních zkoušek a uvedený v následující tabulce. Odporový faktor jednotlivých prvků je nezávislý na typu kotle, na který bude instalován a jedná se o bezrozměrnou veličnost. Je nicméně podmíněn teplotou kapalin, které potrubím procházejí a liší se tedy při použití pro nasávání vzduchu a nebo odvod spalin. Každý jednotlivý prvek má odpor odpovídající určité délce v metrech potrubí stejného průměru, tzv. *ekvivalentní délce*. Všechny kotle mají *maximální experimentálně dosažitelný odporový faktor o hodnotě 100*. Maximální přípustný odporový faktor odpovídá odporu zjištěnému u maximální povolené délky potrubí s každým typem koncové soupravy. Souhrn těchto informací umožňuje provést výpočty pro ověření možnosti vytvoření nejrůznějších konfigurací kouřového systému.

Umístění těsnění (černé barvy) u kouřovodu "zelené řady". Dbejte na to, abyste v případě použití kolen a prodlužovacích dílů vložili správné těsnění (Obr. 1-9).

- těsnění (A) s vruby se používají u kolen;
- těsnění (B) bez vrubů se používají u prodlužovacích dílů.

Poznámka: v případě, že by namazání jednotlivých dílů (provedené výrobcem) nebylo dostatečné, odstraňte hadříkem zbylé mazivo a pak pro usnadnění zasunování posypte díly talkem dodaným v soupravě.



1.8 INSTALACIÓN EN EXTERIORES.

- Configuración con kit de cobertura y aspiración directa (CALDERA TIPO B₂₃).

Se puede efectuar la aspiración de aire directa y la expulsión de humos en una chimenea individual o directamente al exterior, utilizando el correspondiente kit de cobertura (Fig. 1-10).

En esta configuración es posible instalar la caldera en un lugar parcialmente protegido.

N.B.: por lugar parcialmente protegido se entiende aquél en el cual el aparato no está expuesto directamente a la intemperie (lluvia, nieve, granizo, etc.).

- **Montaje kit de cobertura** (Fig. 1-11). Desmontar los dos tapones y las juntas de los orificios laterales respecto al central, luego cubra el orificio derecho de aspiración con la plancha correspondiente, fijándolo en el lado izquierdo con 2 de los tornillos desmontados precedentemente. Montar el collarín Ø 80 de descarga en el orificio central de la caldera, colocando antes la junta presente en el kit y apretando el conjunto con los tornillos suministrados. Montar la cubierta superior colocando antes las arandelas correspondientes y apretándola con los 4 tornillos presentes en el kit. Introducir el codo de 90° Ø 80 con el lado macho (liso) dentro del lado hembra (con juntas de labio) del collarín Ø 80, hasta el tope, cortar la junta en la correspondiente ranura, con el diámetro deseado (Ø 80), deslizarla por el codo y fijarla por medio de la placa de chapa. Introducir el tubo de descarga con el lado macho (liso) dentro del lado hembra del codo de 90° Ø 80, metiendo antes la correspondiente anilla, de esta forma se obtendrá la estanqueidad y la fijación de los elementos que componen el kit.

Extensión máxima del tubo de descarga. El tubo de descarga (en vertical o en horizontal), para evitar problemas de condensado de humos por enfriamiento a través de las paredes del tubo, puede ser *prolongado como máx. 30 m en línea recta.*

- Acoplamiento de tubos de extensión. Para acoplar posibles prolongaciones con otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: Introducir el lado macho (liso) del tubo o codo en el lado hembra (con juntas de labio) del elemento ya instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

1.8 INSTALACJA NA ZEWNĄTRZ.

- Konfiguracja z zestawem przykrywającym i zasysaniem bezpośrednim (KOCIOŁ TYPU B₂₃).

Korzystając z odpowiedniego zestawu przykrywającego można wykonać bezpośrednie zasysanie powietrza (Rys. 1-10) i odprowadzenie spalin do pojedynczego komina lub bezpośrednio na zewnątrz.

W tej konfiguracji można zainstalować kocioł w miejscu częściowo chronionym.

N.B.: za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym urządzenie nie wystawione jest bezpośrednio na działanie negatywnych czynników (deszcz, śnieg, grad, itd.).

- **Montaż zestawu przykrywającego** (Rys. 1-11). Usunąć z otworów bocznych względem tego centralnego dwie zatyczki i obecne uszczelki, następnie przykryć prawy otwór zasysania przy pomocy odpowiedniej płyty mocując ją z lewej strony przy pomocy 2 śrub z tych, uprzednio usuniętych. Zainstalować kołnierz Ø 80 spustowy na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę obecną w zestawie i przymocować przy pomocy dostarczonych śrub. Zainstalować przykrycie górne przymocowując je 4 śrubami obecnymi w zestawie wprowadzając wcześniej odpowiednie podkładki. Przyłączyć kształtkę 90° Ø 80 stroną męską (gładką), do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) kołnierza Ø 80, przycięć uszczelkę w odpowiednim kanale o pożądanym przekroju (Ø 80), przesunąć ją wzdłuż kształtki i umocować ją przy pomocy blaszanej płytki. Przyłączyć rurę spustową stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki 90° Ø 80, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Maksymalny zasięg przewodu spustowego. IPrzewód spustowy (zarówno w pionie jak i poziomie) aby uniknąć problemów z kondensatem oparów spowodowanych ich ochłodzeniem poprzez ścianę może zostać przedłużone *aż do max. wymiaru di 30 m w linii prostej.*

- Połączenie na zaczep rur przedłużających. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczep z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Zaczepić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i docisnąć do końca; w ten sposób otrzymana się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

1.8 VENKOVNÍ INSTALACE.

- Konfigurace se soupravou krytu a přímým nasáváním (KOTEL TYPU B₂₃).

Použitím příslušné zakrývací soupravy je možné provést přímé odsávání (Obr. 1-10) a odvod spalin do jednoduchého komína nebo přímo do vnějšího prostředí.

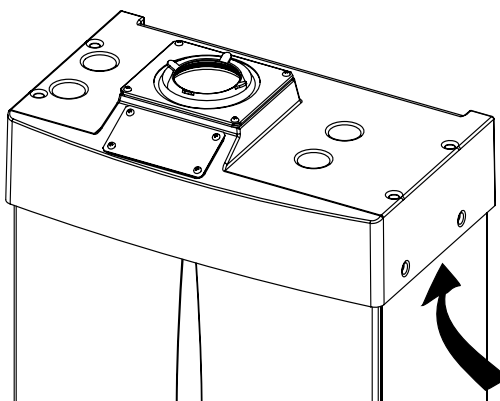
V této konfiguraci je možné instalovat kotel v místě částečně chráněném.

Poznámka: místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení atmosférických vlivů (déšť, sníh, kroupy atd.).

- **Montáž krycí soupravy** (Obr. 1-11). Sejměte z postranních otvorů vzhledem k otvoru středovému dva uzávěry a těsnění. Potom zakryjte pravý sací otvor příslušnou deskou a na levé straně ho připevněte dvěma dřívě vyšroubovanými šrouby. Instalujte výfukovou obruč Ø 80 na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění, které najdete v soupravě a utáhněte ji dodanými šrouby. Instalujte horní kryt a upevněte ho pomocí 4 šroubů ze soupravy a vložte příslušné hvězdičky. Zasuňte ohybovou část 90° Ø 80 až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) příruby Ø 80. Uřeďte těsnění v příslušné drážce požadovaného průměru (Ø 80), posuňte ji podél ohybové části a upevněte ji pomocí plechové desky. Výfukovou trubku zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovou obručou) ohybu 90° Ø 80. Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Maximální prodloužení výpustného potrubí. Výfukové potrubí (vertikální i horizontální) je možné vzhledem k nutnosti zabránit problémům s kondenzací spalin způsobených ochlazením přes stěnu *prodloužit až do maximální přímé délky 30 m.*

- Připojení prodlužovacího potrubí pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou trubku nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.



1-10

Ejemplo de instalación con terminal vertical directo en un lugar parcialmente protegido. Con el terminal vertical para descarga directa de los productos de la combustión, es necesario respetar una distancia mínima de 300 mm de un posible balcón superior (Fig. 1-13). La distancia A + B (respecto al balcón superior), debe ser igual o mayor a 2000 mm.

- Configuración sin kit de cobertura en un lugar parcialmente protegido (caldera tipo C).

N.B.: por lugar parcialmente protegido se entiende aquél en el cual el aparato no está expuesto directamente a la intemperie (lluvia, nieve, granizo, etc.).

Es posible instalar el aparato en el exterior, dejando las tapas laterales montadas, sin el kit de cobertura. La instalación se efectúa utilizando los kit de aspiración / descarga concéntricos Ø60/100 (ver apartado relativo a la instalación en interiores). En esta configuración el Kit de cobertura superior que garantiza una protección adicional a la caldera, es recomendable pero no obligatorio.

El kit de cobertura incluye (Fig. 1-11):

- Nº1 Cubierta termoformada
- Nº1 Placa para sujeción de la junta
- Nº1 Junta
- Nº1 Abrazadera para sujeción de junta
- Nº1 Plancha de cobertura del orificio de aspiración

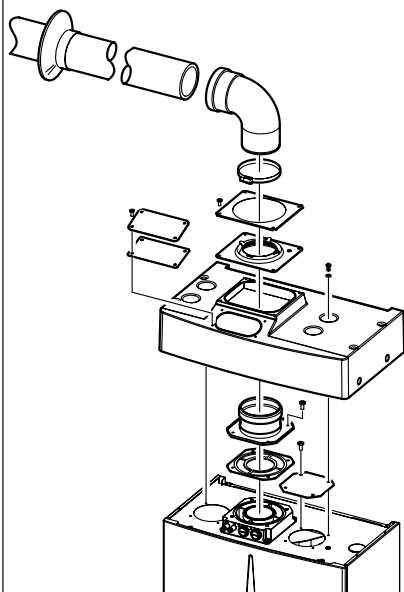
El kit de terminal contiene:

- Nº 1 Junta
- Nº 1 Collarín Ø 80 de descarga
- Nº 1 Codo 90° Ø 80
- Nº 1 Tubo de descarga Ø 80
- Nº 1 Anilla

Leyenda (Fig. 1-13):

- 1 - Kit terminal vertical para descarga directa
- 2 - Kit de cobertura de aspiración

1-11



Przykład instalacji z bezpośrednią końcówką pionową w miejscu częściowo osłoniętym. Korzystając z końcówki pionowej do spustu bezpośredniego produktów spalania konieczne jest uwzględnienie minimalnej odległości 300mm od powyższego balkonu (Rys. 1-13). Wysokość A + B (też względem powyższego balkonu), musi być równa lub większa niż 2000mm.

- Konfiguracja bez zestawu przykrywającego w miejscu częściowo osłoniętym (kocioł typu C).

N.B.: za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym urządzenie nie wystawione jest bezpośrednio na działanie negatywnych czynników (deszcz, śnieg, grad, itd.).

Pozostawiając boczne zatyczki zamontowane, można zainstalować urządzenie na zewnątrz bez zestawu przykrywającego. Montaż przeprowadza się korzystając z zestawów zasysania / spustowych koncentrycznych Ø60/100 do których odsyła się do paragrafu dotyczącego instalacji wewnątrz. W tej konfiguracji zestaw przykrywający górny, który gwarantuje dodatkową osłonę kotła jest polecany lecz nie obowiązujący.

Zestaw przykrywający zawiera (Rys. 1-11):

- 1 Pokrywę termoformowaną
- 1 Płytkę blokady uszczelki
- 1 Uszczelkę
- 1 Opaskę zaciskową uszczelki
- 1 Płytkę przykrywającą otwór zasysania

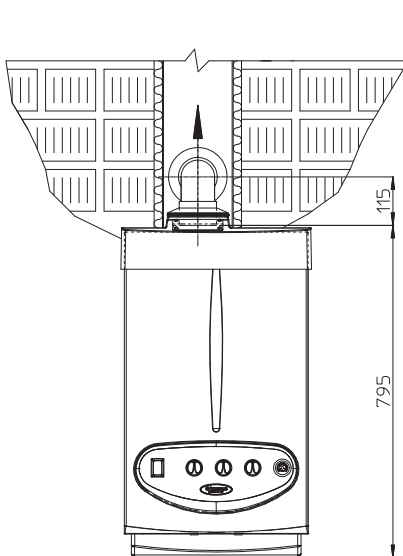
Zestaw końcówek zawiera:

- 1 Uszczelkę
- 1 Kolnier Ø 80 spustowy
- 1 Kształtkę 90° Ø 80
- 1 Rurow spustową Ø 80
- 1 Rozetę

Opis (Rys. 1-13):

- 1 - Zestaw końcówek pionowych odprowadzania bezpośredniego
- 2 - Zestaw przykrywający zasysania

1-12



Příklad instalace s přímou vertikální koncovou částí do částečně chráněného místa. Při použití vertikální koncové části pro přímý odvod spalin je nutné respektovat minimální vzdálenost 300 mm od výše umístěného balkonu (Obr. 1-13). Výška A + B (stále vzhledem k výše umístěnému balkonu), musí být větší nebo rovna 2000 mm.

- Konfigurace bez soupravy krytu v částečně krytém místě (kotel typu C).

Poznámka: místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení atmosférických vlivů (déšť, sníh, kroupy atd.).

Zařízení je možné instalovat do venkovního prostředí bez krycí soupravy pod podmínkou ponechání postranních uzávěrů na místě. Instalace se provádí pomocí koncentrické sací / výfukové soupravy o průměru 60/100, na kterou odkazuje se v odstavci věnovaném vnitřní instalaci. V této konfiguraci je svrchní zakrývací souprava, která zaručuje doplňkovou ochranu kotle, doporučována, ale není povinná.

Souprava krytu obsahuje (Obr. 1-11):

- 1 kus Tepelně tvarovaný kryt
- 1 kus Fixační deska těsnění
- 1 kus Těsnění
- 1 kus Pásek na stažení těsnění
- 1 kus Krycí deska na sací otvor

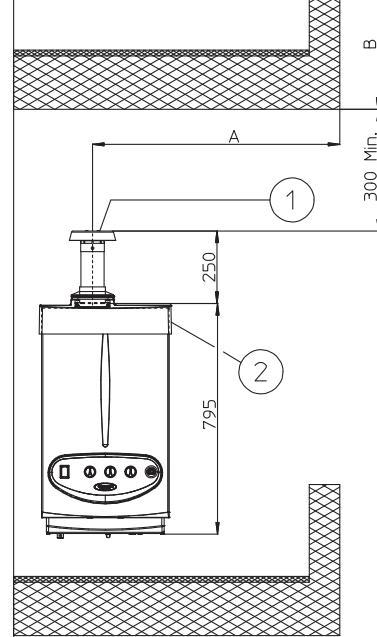
Koncová souprava:

- 1 kus Těsnění
- 1 kus Výfuková příruba průměru 80
- 1 kus Koleno 90° o průměru 80
- 1 kus Výfuková roura o průměru 80
- 1 kus Růžice

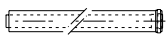
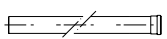
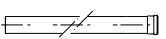
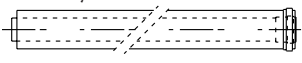
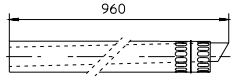
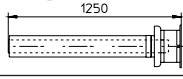
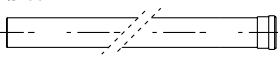
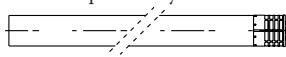
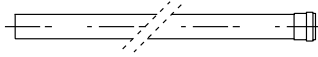
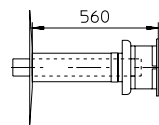
Leyenda (Obr. 1-13):

- 1 - Koncová vertikální souprava pro přímé odvádění spalin
- 2 - Souprava krytu nasávání

1-13



Tabele czynników oporu i odpowiadające im długości.

RODZAJ PRZEWODU	Czynnik Oporu (R)	Długość w m rury koncentrycznej Ø 60/100 	Długość w m rury Ø 80 	Długość w m rury Ø 60 
Rura koncentryczna Ø 60/100 m 1 	Zasysanie i Spust 6,4	m 1	Zasysanie m 7,3 Spust m 5,3	Spust m 1,9
Kształtka 90° koncentryczna Ø 60/100 	Zasysanie i Spust 8,2	m 1,3	Zasysanie m 9,4 Spust m 6,8	Spust m 2,5
Kształtka 45° koncentryczna Ø 60/100 	Zasysanie i Spust 6,4	m 1	Zasysanie m 7,3 Spust m 5,3	Spust m 1,9
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pozioma Ø 60/100 	Zasysanie i Spust 15	m 2,3	Zasysanie m 17,2 Spust m 12,5	Spust m 4,5
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pozioma Ø 60/100 	Zasysanie i Spust 10	m 1,5	Zasysanie m 11,5 Spust m 8,3	Spust m 3,0
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pionowa Ø 60/100 	Zasysanie i Spust 16,3	m 2,5	Zasysanie m 18,7 Spust m 13,6	Spust m 4,9
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pionowa Ø 60/100 	Zasysanie i Spust 9	m 1,4	Zasysanie m 10,3 Spust m 7,5	Spust m 2,7
Rura Ø 80 m 1 	Zasysanie 0,87 Spust 1,2	m 0,1 m 0,2	Zasysanie m 1,0 Spust m 1,0	Spust m 0,4
Końcówka kompletna zasysania Ø 80 m 1 	Zasysanie 3	m 0,5	Zasysanie m 3,4	Spust m 0,9
Końcówka zasysania Ø80 Końcówka spustowa Ø80 	Zasysanie 2,2 Spust 1,9	m 0,35 m 0,3	Zasysanie m 2,5 Spust m 1,6	Spust m 0,6
Kształtkę 90° Ø 80 	Zasysanie 1,9 Spust 2,6	m 0,3 m 0,4	Zasysanie m 2,2 Spust m 2,1	Spust m 0,8
Kształtkę 45° Ø 80 	Zasysanie 1,2 Spust 1,6	m 0,2 m 0,25	Zasysanie m 1,4 Spust m 1,3	Spust m 0,5
Rura Ø 60 m 1 dla wprowadzenia 	Spust 3,3	m 0,5	Zasysanie 3,8 Spust 2,7	Spust m 1,0
Kształtka 90° Ø 60 dla wprowadzenia 	Spust 3,5	m 0,55	Zasysanie 4,0 Spust 2,9	Spust m 1,1
Redukcja Ø 80/60 	Zasysanie i Spust 2,6	m 0,4	Zasysanie m 3,0 Spust m 2,1	Spust m 0,8
Końcówka kompletna spustu pionowa Ø 60 do wprowadzenia 	Spust 12,2	m 1,9	Zasysanie m 14 Spust m 10,1	Spust m 3,7

1.9 INSTALACIÓN EN EL INTERIOR.

- Configuración tipo C con cámara estanca y tiro forzado.

Kit horizontal de aspiración - descarga Ø 60/100.

Montaje kit (Fig. 1-14): Instalar el codo con el collarín (2) en el orificio central de la caldera, interponiendo la junta (1) (que no necesita de lubricación) posicionándola con los salientes circulares hacia abajo, en contacto con el collarín de la caldera y fijar con los tornillos del kit. Acoplar el lado macho (liso) del tubo terminal concéntrico Ø 60/100 (3), en el lado hembra del codo (2) apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de introducir antes las relativas anillas interna y externa, de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

N.B.: para un funcionamiento correcto del sistema, instale correctamente el terminal con rejilla, asegurándose de respetar en la instalación la indicación "alto" del terminal.

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos concéntricos Ø 60/100. Para acoplar posibles prolongaciones con otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: montar el tubo concéntrico o el codo concéntrico acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

El kit Ø 60/100 puede ser montado con salida posterior, lateral derecha, lateral izquierda y anterior.

- Extensiones para el kit horizontal (Fig. 1-15). El kit horizontal de aspiración-descarga Ø 60/100 puede ser prolongado como máximo 12,9 m (distancia horizontal), incluido el terminal con rejilla y excluido el codo concéntrico de salida de la caldera. Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En estos casos es necesario adquirir las extensiones correspondientes.

N.B.: durante la instalación de los conductos es necesario montar, cada 3 metros, una abrazadera con tacos para asegurarlos bien.

- Rejilla externa. **N.B.:** por motivos de seguridad, se recomienda no obstruir, ni siquiera provisionalmente, el terminal de aspiración/descarga de la caldera.

El Kit incluye (Fig. 1-14):

- Nº 1 - Junta (1)
- Nº 1 - Codo concéntrico Ø 60/100 (2)
- Nº 1 - Terminal concéntrico asp./descarga Ø 60/100 (3)
- Nº 1 - Anilla interna blanca (4)
- Nº 1 - Anilla externa gris (5)

1.9 INSTALACJA WEWNĄTRZ.

- Konfiguracja typu C o komorze szczelnej i sztucznym ciągu.

Zestaw poziomy zasysania- spustowy Ø60/100.

Montaż zestawu (Rys. 1-14): Zainstalować kształtkę z kołnierzem (2) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie potrzebuje lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie. Przyłączyć rurę końcową koncentryczną Ø 60/100 (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (2) i lekko docisnąć, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej i zewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

N.B.: w celu właściwego działania systemu konieczne jest, aby końcówka-kratka był zainstalowana we właściwy sposób upewniając się, żeby przestrzegano wskazanie "wysoki" obecne na końcówce.

- Przyłącze zaczepiane rur przedłużek i kolank koncentrycznych Ø 60/100. Aby zainstalować ewentualne przedłużki zaczepiane z innymi elementami systemu dymnego należy postąpić jak wskazane: zaczepić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Zestaw Ø 60/100 może zostać zainstalowany z wyjściem tylnym, bocznym prawym, bocznym lewym i przednim.

- Przedłużki dla zestawu poziomego (Rys. 1-15). Zestaw poziomy zasysania-spustu Ø 60/100 Ø 60/100 może zostać przedłużony do rozmiaru max. 12,9 m poziomych, włączając końcówkę-kratkę i wyłączając kształtkę koncentryczną przy wyjściu z kotła. Taka konfiguracja odpowiada czynnikiowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki.

N.B.: podczas montażu przewodów, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

- Kratka zewnętrzna. **N.B.:** w celach bezpieczeństwa zaleca się nie zatykać, nawet prowizorycznie, końcówki zasysania/spustu kotła.

Zestaw zawiera (Rys. 1-14):

- 1 - Uszczelkę (1)
- 1 - Kształtkę koncentryczną Ø 60/100 (2)
- 1 - Kształtkę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (3)
- 1 - Rozetę wewnętrzną białą (4)
- 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (5)

1.9 VNITŘNÍ INSTALACE.

- Konfigurace typu C se vzdychotěsnou komorou a nuceným tahem.

Horizontální nasáv./výfuk. soupravy o průměru 60/100.

Montáž soupravy (Obr. 1-14): Instalujte koleno s obrubou (2) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy. Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 (3) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (2) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Poznámka: Pro správnou funkci systému je nutné, aby mřížkový koncový kus byl instalován správně. Ujistěte se, že je označení "nahore" (alto) na koncovém kusu bylo při instalaci vzato v potaz.

- Připojení prodlužovacích kusů a koncentrických kolien o průměru 60/100 pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Soupravu o průměru 60/100 je možné instalovat s vývodem vzadu, napravo, nalevo nebo vepředu.

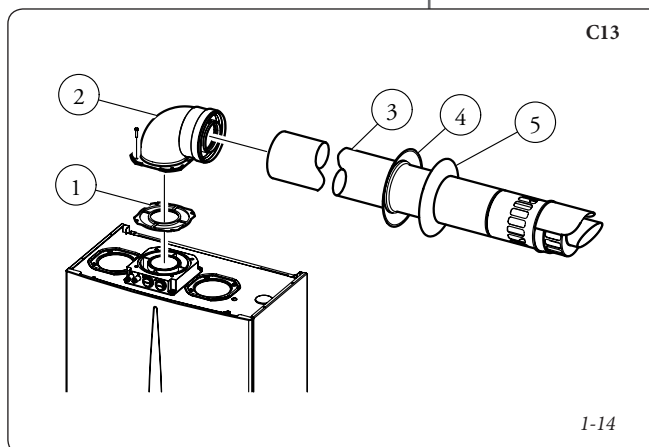
- Prodlužovací díly pro horizontální soupravu (Obr. 1-15). Horizontální nasávací a výfukovou soupravu o průměru 60/100 je možné prodloužit až na maximální délku 12,9 m horizontálně včetně koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupu z kotle. Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V těchto případech je nutné si objednat příslušné prodlužovací kusy.

Poznámka: při instalaci potrubí je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

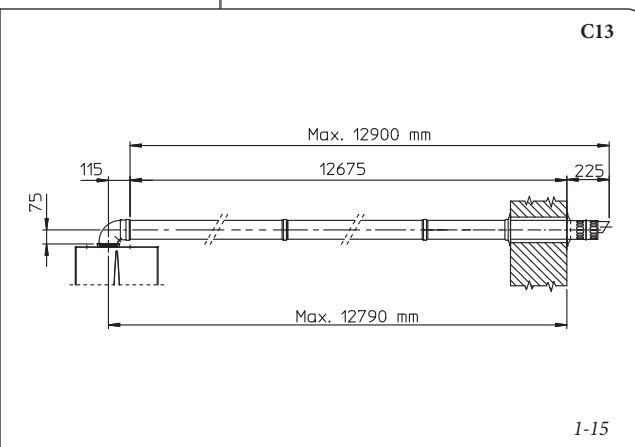
- Venkovní rošt. **Poznámka:** Z bezpečnostních důvodů se doporučuje nezakrývat, a to ani dočasně, koncový nasáv./výfuk kus kotle.

Souprava obsahuje (Obr. 1-14):

- 1 kus - Těsnění (1)
- 1 kus - Koncentrické koleno o průměru 60/100 (2)
- 1 kus - Koncentrická koncovka nasávání a výfuk o průměru 60/100 (3)
- 1 kus - Bílá vnitřní růžice (4)
- 1 kus - Šedá vnější růžice (5)



1-14



1-15

Kit vertical con teja de aluminio Ø 60/100.

Montaje kit (Fig. 1-16): Instalar el collarín concéntrico (2) en el orificio central de la caldera, interponiendo la junta (1) (que no necesita de lubricación) posicionándola con los salientes circulares hacia abajo, en contacto con el collarín de la caldera y fijar con los tornillos del kit. Instalación de la falsa teja de aluminio, sustituir una teja por la placa de aluminio (4), perfilándola adecuadamente para que el agua de lluvia escurra bien. Colocar en la teja de aluminio la semiesfera hueca fija (6) e introducir el tubo de aspiración-descarga (5). Montar el terminal concéntrico Ø 60/100 acoplado su lado macho (5) (liso), en el collarín (2) apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de colocar antes la anilla (3), de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

Nota: si la caldera es instalada en una zona donde se puede llegar a temperaturas muy bajas, es posible instalar el kit antihielo en lugar del estándar.

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos concéntricos. Para acoplar posibles prolongaciones con otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: acoplar el tubo concéntrico o el codo concéntrico con lado macho (liso) en el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

Atención: cuando sea necesario acortar el terminal de descarga y/o el tubo de extensión concéntrico, tener en cuenta que el conducto interno siempre debe sobresalir 5 mm respecto al conducto externo.

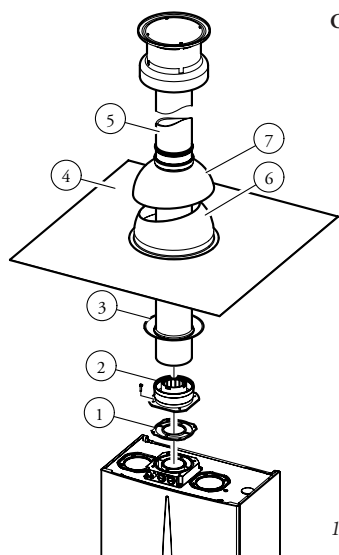
Este terminal especial permite obtener verticalmente la descarga de humos y la aspiración de aire necesaria para la combustión.

N.B.: el kit vertical Ø 60/100 con teja de aluminio puede ser instalado en terrazas y tejados cuya pendiente no supere el 45% (24°) y la altura entre el sombrero del terminal y la semiesfera hueca (374 mm) siempre debe ser respetada (Fig. 1-17).

El kit vertical con esta configuración puede ser prolongado hasta 14,4 m como máximo (distancia en línea recta vertical), incluido el terminal (Fig. 1-17). Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En este caso es necesario solicitar las extensiones de acoplamiento correspondientes.

El Kit incluye (Fig. 1-16) :

- Nº 1 - Junta (1)
- Nº 1 - Collarín hembra concéntrico (2)
- Nº 1 - Anilla (3)
- Nº 1 - Teja de aluminio (4)
- Nº 1 - Tubo concéntrico asp./descarga Ø 60/100 (5)
- Nº 1 - Semiesfera hueca fija (6)
- Nº 1 - Semiesfera hueca móvil (7)



C33

1-16

Zestaw pionowy z aluminiowym daszkiem Ø 60/100.

Montaż zestawu (Rys. 1-16): Zainstalować kołnierz koncentryczny (2) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie potrzebuje lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie. Instalacja fałszywego daszku z aluminium: zastąpić dachówkę płytą z aluminium (4), formując ją tak, aby móc odprowadzić wodę deszczową. Ustawić na aluminiowym daszku półprofil stały (6) i wprowadzić rurę zasysania-spustu (5). Przyłączyć końcówkę koncentryczną Ø 60/100 stroną męską (5) (gładką) do kształtki (2) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety (3); w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Adnotacje: gdyby kocioł zainstalowany został w miejscu, gdzie zdarzają się bardzo niskie temperatury, dostępny jest specjalny zestaw mrozoodporny, który można zainstalować jako alternatywę do tego standard.

- Połączenie na zaczep rur przedłużających i kolanek koncentrycznych. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczep z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Wprowadzić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzymana się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Uwaga: gdy zaistnieje konieczność skrócenia końcówki spustowej i/lub rury przedłużki koncentrycznej, wziąć pod uwagę, że przewód wewnętrzny musi zawsze wystawać na 5 mm względem przewodu zewnętrznego.

Ta konkretna końcówka pozwala na odprowadzenie spalin i zasysanie powietrza koniecznego do spalania w kierunku pionowym.

N.B.: zestaw pionowy Ø 60/100 z aluminiowym daszkiem pozwala na montaż na tarasach i dachach o pochyłości maksymalnej 45% (24°) i wysokości między kapeluszem końcowym i półprofilem (374 mm), której należy zawsze przestrzegać (Rys. 1-17).

Zestaw pionowy przy tej konfiguracji może zostać przedłużony do maksymalnie 14,4m pionowo w linii prostej, włączając końcówkę (Rys. 1-17). Taka konfiguracja odpowiada czynnikowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki na zaczep.

Zestaw zawiera (Rys. 1-16):

- 1 - Uszczelkę (1)
- 1 - Kołnierz żeński koncentryczny (2)
- 1 - Rozetę (3)
- 1 - Daszek aluminiowy (4)
- 1 - Rurę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (5)
- 1 - Półprofil stały (6)
- 1 - Półprofil ruchomy (7)

- * LONGITUD MÁXIMA
- * MAKSYMALNA DŁUGOŚĆ
- * MAXIMÁLNÍ DÉLKA

Vertikální souprava s hliníkovou taškou o průměru 60/100.

Montáž soupravy (Obr. 1-16): Instalujte koncentrickou přírubu (2) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy.

Instalace falešné hliníkové tašky: za tašky vyměňte hliníkovou desku (4), a vytvarujte ji tak, aby odváděla dešťovou vodu. Na hliníkovou tašku umístěte pevný půlkulový díl (6) a zasuňte rouru pro nasávání a výfuk (5). Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 zasuňte až na doraz vnitřní stranou (5) (hladkou) do příruby (2). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající růžici (3). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Poznámka: Pokud máte v úmyslu instalovat kotel v místech, kde teplota klesá na extrémní hodnoty, je k dispozici zvláštní protimrazová souprava, kterou je možné instalovat jako alternativu ke standardní soupravě.

- Připojení prodlužovacího potrubí a koncentrických kolen pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kourového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Upozornění: Když je nutné zkrátit koncový výfukový kus a/nebo prodlužovací koncentrickou rouru, musí vnitřní potrubí vyčnívat vždy o 5 mm vzhledem k venkovnímu potrubí.

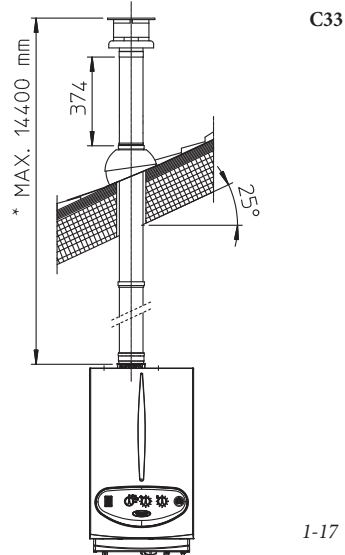
Tento specifický koncový kus umožňuje výfuk kouře a nasávání vzduchu nezbytného ke spalování ve vertikálním směru.

Poznámka: vertikální souprava o průměru 60/100 s hliníkovou taškou umožňuje instalaci na terasách a střeších s maximálním sklonem 45% (24°), přičemž výšku mezi koncovým poklopem a půlkulovým dílem (374 mm) je třeba vždy dodržet (Obr. 1-17).

Vertikální soupravu v této konfiguraci je možné prodloužit až na maximálně 14,4 m lineárně vertikálně včetně koncového dílu (Obr. 1-17). Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V tomto případě je nutné si objednat příslušné prodlužovací spojkové kusy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-16):

- 1 kus - Těsnění (1)
- 1 kus - Koncentrická vnější příruba (2)
- 1 kus - Růžice (3)
- 1 kus - Hliníková taška (4)
- 1 kus - Koncentrická nasávací/výfuková roura Ø60/100 (5)
- 1 kus - Pevný půlkulový díl (6)
- 1 kus - Pohyblivý půlkulový díl (7)



C33

1-17

Kit separador Ø 80/80. El kit separador Ø 80/80, permite separar los conductos de descarga de humos y de aspiración de aire según el esquema de la figura. Los productos de la combustión se expulsan mediante el conducto (A) (que debe ser plástico obligatoriamente, para resistir a los condensados ácidos). El aire que se necesita para la combustión es aspirado por el conducto (B) (también plástico). El conducto de aspiración (B) puede ser instalado tanto a la derecha como a la izquierda del conducto central de descarga (A). Ambos conductos pueden ser orientados en la dirección que más convenga.

- Montaje kit (Fig. 1-18): Instalar el collarín (4) en el orificio central de la caldera, interponiendo la junta (1) (que no necesita de lubricación) posicionándola con los salientes circulares hacia abajo, en contacto con el collarín de la caldera y fijar con los tornillos del kit. Retirar la pieza plana presente en el orificio lateral más conveniente y sustituirla por el collarín (3), situando entre medio la junta (2) ya presente en la caldera y apretando la unión con los tornillos autorroscantes con punta entregados. Montar los codos (5) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra de los collarines (3 y 4). Montar el terminal de aspiración (6) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (5), apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de colocar previamente las anillas interna y externa. Montar el tubo de descarga (9) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (5), apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse primero de introducir la anilla interna, de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

El Kit incluye (Fig. 1-18):

- Nº 1 - Junta de descarga (1)
- Nº 1 - Junta de estanqueidad collarín (2)
- Nº 1 - Collarín hembra de aspiración (3)
- Nº 1 - Collarín hembra de descarga (4)
- Nº 2 - Codo 90° Ø 80 (5)
- Nº 1 - Terminal de aspiración Ø 80 (6)
- Nº 2 - Anillas internas blancas (7)
- Nº 1 - Anilla externa gris (8)
- Nº 1 - Tubo de descarga Ø 80 (9)

Zestaw oddzielający Ø 80/80. Zestaw oddzielający Ø 80/80, pozwala na oddzielenie przewodów odprowadzania spalin i zasysania powietrza według schematu na rysunku. Z przewodu (A) (koniecznie z materiału plastikowego odpornego na kondensat kwaśny), zostają wydalone produkty spalania. Z przewodu (B) (również ten z materiału plastikowego), zasysane jest powietrze niezbędne dla spalania. Przewód zasysania (B) może zostać zainstalowany obojętnie, z prawej lub lewej strony względem centralnego przewodu odprowadzania (A). Obydwa przewody mogą zostać skierowane w jakimkolwiek kierunku.

- Montaż zestawu (Rys. 1-18): zainstalować kołnierz koncentryczny (4) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie wymaga lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami o łbie sześciokątnym i płaskim końcu obecnymi w zestawie. Usunąć kołnierz płaski obecny w otworze bocznym względem tego centralnego (w zależności od potrzeb) i zastąpić kołnierzem (3) wprowadzając wcześniej uszczelkę (2) już obecną w kotle i przymocować śrubami samowkręcającymi się z czubkiem w wyposażeniu. Wprowadzić kształtki (5) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierza (3 i 4). Wprowadzić końcówkę zasysania (6) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5) lekko dociskając do końca, upewniając się, że wcześniej wprowadzone zostały odpowiednie rozety wewnętrzne i zewnętrzne. Wprowadzić rurę spustową (9) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5), lekko dociskając do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej; w ten sposób uzyskuje się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Zestaw zawiera (Rys. 1-18):

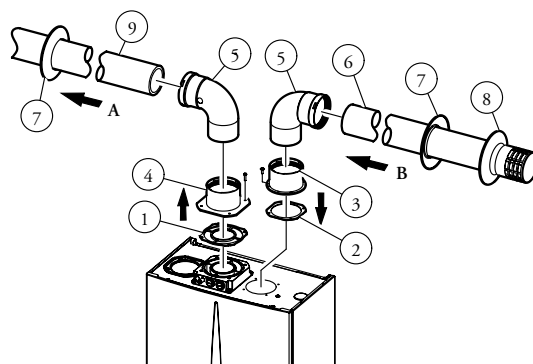
- 1 - Uszczelkę spustową (1)
- 1 - Uszczelkę uszczelniającą kołnierza (2)
- 1 - Kołnierz żeński zasysania (3)
- 1 - Kołnierz żeński spustu (4)
- 2 - Kształtki 90° Ø 80 (5)
- 1 - Końcówkę zasysania Ø 80 (6)
- 2 - Rozety wewnętrzne białe (7)
- 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (8)
- 1 - Rurę spustową Ø 80 (9)

Dělicí souprava o průměru 80/80. Dělicí souprava o průměru 80/80 umožňuje rozdělit potrubí pro odvod spalin a nasávání vzduchu podle schématu uvedeného na obrázku. Z potrubí (A) (bezpodmínečně z umělohmotného materiálu, který odolává kyselé kondenzaci), jsou odvedeny spaliny. Z potrubí (B) (které je rovněž z plastu) je nasáván vzduch nutný pro spalování. Nasávací potrubí (B) je možné instalovat libovolně napravo nebo nalevo vzhledem k centrálnímu výfukovému potrubí (A). Obě potrubí mohou být orientována kterýmkoliv směrem.

- Montáž soupravy (Obr. 1-18): Instalujte přírubu (4) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby s šestihlannou hlavou a plochou špičkou, které jsou součástí soupravy. Šejmíte plochou přírubu, která se nachází v postranním otvoru vzhledem k středovému otvoru (podle potřeby) a nahraďte ji přírubou (3), použijte těsnění (2) již umístěné v kotli a utáhněte přiloženými samořeznými špičatými šrouby. Zasuňte kolena (5) vnitřní stranou (hladkou) do svrchní vnější strany příruby (3 a 4). Zasuňte na doraz nasávací díl (6) vnitřní částí (hladkou) do vnější strany kolena (5), před čímž nezapomeňte vložit vnitřní a vnější růžice. Výfukovou rouru (9) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (5) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-18):

- 1 kus - Výfukové těsnění (1)
- 1 kus - Těsnění příruby (2)
- 1 kus - Nasávací vnější příruba (3)
- 1 kus - Výfuková vnější příruba (4)
- 2 kusy - Koleno 90° o průměru 80 (5)
- 1 kus - Koncový nasávací díl o průměru 80 (6)
- 2 kusy - Bílé vnitřní růžice (7)
- 1 kus - Šedá vnější růžice (8)
- 1 kus - Výfuková roura o průměru 80 (9)



C53

I-18

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos. Para acoplar posibles prolongaciones con otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: introducir el lado macho (liso) del tubo o codo en el lado hembra (con juntas de labio) del elemento ya instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.
- Dimensiones de la instalación (Fig. 1-19). Se muestran las medidas de las dimensiones mínimas de instalaciones del kit terminal separador Ø 80/80 en algunas condiciones límites.
- Extensiones para kit separador Ø 80/80. La distancia máxima en línea recta vertical (sin codos), que se puede adoptar, para tubos de aspiración y descarga Ø 80, es de 41 metros, independientemente de si son usados en aspiración o en descarga. La distancia máxima en línea recta horizontal (con codo en aspiración y en descarga) que se puede usar para tubos de aspiración y descarga Ø 80, es de 36 metros, independientemente de si son usados en aspiración o en descarga.

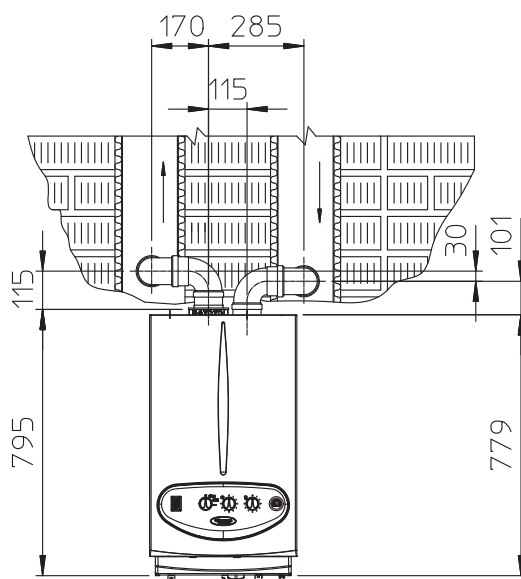
N.B.: para favorecer la eliminación del posible condensado que se forma en el conducto de descarga, se deben inclinar los tubos hacia la caldera con una pendiente mínima de 1,5% (Fig. 1-20). Durante la instalación de los conductos Ø 80 es necesario montar, cada 3 metros, una abrazadera con tacos.

- Połączenie na zaczepek rur przedłużających i kolanek. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczepek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Wprowadzić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.
- Gabaryty instalacji (Rys. 1-19). Naniesione zostały minimalne wymiary gabarytowe instalacji zestawu końcówki rozdzielającej Ø 80/80 w niektórych warunkach granicznych.
- Przedłużki dla zestawu rozdzielającego Ø 80/80. Maksymalna długość w linii prostej (bez zakrętów) w pionie, stosowany do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 41 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu. Maksymalna długość w linii prostej (z zakrętem przy zasysaniu i spuszczeniu) w poziomie stosowana do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 36 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu.

N.B.: aby ułatwić odprowadzenie ewentualnego kondensatu, który tworzy się w przewodzie spustowym wskazane jest pochylenie rur w kierunku kotła o pochyłości minimalnej 1,5% (Rys. 1-20). Podczas montażu przewodów Ø 80, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

- Připojení prodlužovacího potrubí a kolenní spojky. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou rouru nebo koleno zasuněte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.
- Instalační obvodové rozměry (Obr. 1-19). Uvedeny jsou minimální obvodové rozměry instalace koncové rozdělovací soupravy o průměru 80/80 v mezích podmínek.
- Prodlužovací kusy pro dělicí soupravu o průměru 80/80. Maximální přímá délka (bez ohybů) vertikálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 41 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk. Maximální přímá délka (s kolenem u nasávání a výfuku) horizontálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 36 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk.

Poznámka: Abyste napomohli eliminaci případného kondenzátu, který se tvoří ve výfukovém potrubí je nutné naklonit potrubí ve směru kotle s minimálním sklonem 1,5% (Obr. 1-20). Při instalaci potrubí o průměru 80 je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.



C43

1-19

• **Configuración tipo B₂₃ con cámara abierta y tiro forzado.**

El equipo se puede instalar en el interior de los edificios en modalidad B₂₃; en este caso, se recomienda respetar todas las normas técnicas, las reglas técnicas y las regulaciones vigentes, nacionales y locales.

- las calderas de cámara abierta tipo B no deben instalarse en locales comerciales, artesanales o industriales en los que se utilicen productos que puedan emanar vapores o sustancias volátiles (p. ej.: vapores de ácidos, colas, pinturas, solventes, combustibles, etc.), ni donde se produzca polvo (p. ej.: por trabajo con maderas, carbón, cemento, etc.) que puedan dañar los componentes del aparato y afectar a su funcionamiento.

1.10 CANALIZACIÓN DE HUMOS DE CHIMENEAS YA EXISTENTES.

La canalización es una operación mediante la cual, para la reestructuración de un sistema y mediante la introducción de uno o más conductos, se realiza un sistema nuevo para la evacuación de los productos de la combustión de un equipo de gas, a partir de una chimenea ya existente (o de conducto de salida de humos) o de una abertura técnica (Fig. 1-21). Para la canalización de humos deben utilizarse conductos declarados idóneos por el fabricante, respetando las indicaciones de instalación y empleo del fabricante y las especificaciones de las normativas.

Sistema para canalización Immergas. Los sistemas de canalización Ø60 rígido, Ø80 flexible y Ø80 rígido "Serie Verde" se deben utilizar solo para uso doméstico y con calderas de condensación Immergas.

• **Konfiguracja typu B₂₃ o komorze otwartej i sztucznym ciągu.**

Urządzenie może zostać zainstalowane wewnątrz budynków w trybie B₂₃; w takim przypadku zaleca się uwzględnienie wszystkich norm technicznych, zasad technicznych i obowiązujących przepisów zarówno krajowych jak i lokalnych.

- Kotły o komorze otwartej typu B nie mogą być zainstalowane w pomieszczeniach, gdzie odbywa się działalność handlowa, rzemieślnicza lub przemysłowa, w których korzysta się z produktów mogących wytworzyć opary lub substancje lotne (Np. opary kwasów, klejów, farb, rozpuszczalników, paliw, itd.), jak i pyły (Np. pył pochodzący z obróbki drewna, pyłu węglowego, cementu, itd., które mogłyby okazać się szkodliwe dla komponentów urządzenia i negatywnie wpłynąć na jego działanie).

1.10 PRZYSTOSOWANIE ISTNIEJĄCYCH KOMINÓW.

Wprowadzenie jest czynnością, poprzez którą, w zakresie przebudowy systemu i poprzez wprowadzenie jednego lub większej ilości odpowiednich przewodów, wykonuje się nowy system do odprowadzenia produktów spalania urządzenia gazowego, rozpoczynając od już istniejącego kominu (lub kanału dymnego) lub z otworu technicznego (Rys. 1-21). Do wprowadzenia rurowego należy korzystać z przewodów wskazanych jako odpowiednie dla celu producenta, postępując według sposobu instalowania i eksploatacji wskazanego przez samego producenta i zgodnie z zaleceniami norm.

System wprowadzenia rur Immergas. Systemy wprowadzenia rur Ø60 sztywne, Ø80 giętkie i Ø60 sztywne "Seria Zielona" mogą zostać wykorzystane do użytku domowego i z kotłem kondensacyjnym Immergas.

• **Konfigurace typu B₂₃ s otevřenou komorou a umělým tahem.**

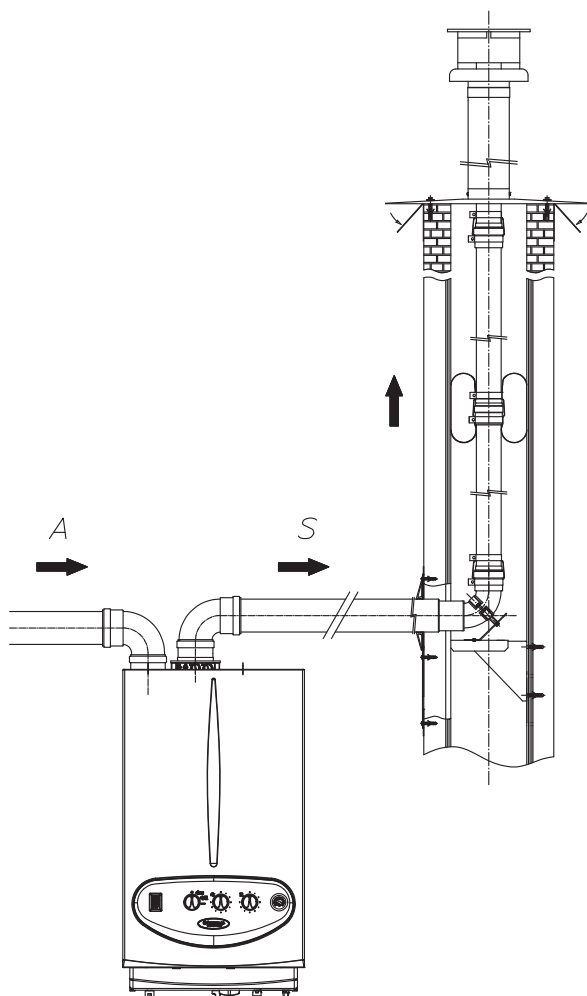
Přístroj je možné instalovat v budovách v konfiguraci B₂₃; v takovém případě se doporučuje dodržovat veškeré národní a místní technické normy pravidla a předpisy.

- Kotle s otevřenou komorou typu B nesmí být instalovány v místnostech, kde je vyvíjena průmyslová činnost, umělecká nebo komerční činnost, při které vznikají výpary nebo těkavé látky (výpary kyselin, lepidel, barev, ředidel, hořavin apod.), nebo prach (např. prach pocházející ze zpracování dřeva, uhlenný prach, cementový prach apod.), které mohou škodit prvkům zařízení a narušit jeho činnost.

1.10 INTUBACE EXISTUJÍCÍCH KOMÍNŮ.

Intubace nezbytná k vyvedení spalin je operací, již se v rámci rekonstrukce systému spolu se zavedením jedné nebo dvou rur vytvoří nový systém pro odvod spalin z plynového kotle stávajícího kominu (nebo kouřovodu) nebo z technického průduchu (Obr. 1-21). K intubaci je nutné použít potrubí, které výrobce uznává za vhodné pro tento účel podle způsobu instalace a použití, které uvádí, a platných předpisů a norem.

Systém pro intubaci Immergas. Tuhý intubační systém o průměru 60 a pružný intubační systém o průměru 80 a tuhý o průměru 80 "zelené série" je nutné použít pouze s kondenzačními kotli Immergas pro domácí použití.



C83

1-21

1.13 LLENADO DE LA INSTALACIÓN.

Una vez conectada la caldera, proceder al llenado de la instalación a través del grifo de llenado (Fig. 1-23 y 2-2). El llenado debe ser efectuado lentamente para que las burbujas de aire contenidas en el agua puedan liberarse y salir a través de los purgadores de la caldera y de la instalación de calefacción. La caldera tiene incorporada una válvula de purga automática que se encuentra en el circulador. Controlar que la caperuza esté aflojada. Abrir las válvulas de purga de los radiadores. Las válvulas de purga de los radiadores deben cerrarse cuando sólo sale agua de ellas. El grifo de llenado debe cerrarse cuando el manómetro de la caldera indica 1,2 bar aproximadamente.

N.B.: durante estas operaciones poner en funcionamiento la bomba de circulación a intervalos, a través del selector general situado en el panel de control de la caldera. *Purgar la bomba de circulación desenroscando el tapón anterior y manteniendo el motor en funcionamiento*. Cerrar el tapón cuando se haya finalizado.

1.14 LLENADO DEL SIFÓN DE RECOGIDA DE CONDENSADO.

Puede suceder que con el primer encendido de la caldera salgan productos de la combustión de la descarga del condensado, compruebe que después de algunos minutos de funcionamiento no salgan más. Esto significa que el sifón se ha llenado de una altura de condensado correcta que no permite el paso de los humos.

1.15 PUESTA EN SERVICIO DE LA INSTALACIÓN DE GAS.

Para la puesta en servicio de la instalación es necesario:

- abrir ventanas y puertas;
- evitar chispas y llamas desnudas;
- purgar el aire contenido en las tuberías;
- controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con lo dictado por las normativas.

1.16 PUESTA EN SERVICIO DE LA CALDERA (ENCENDIDO).

Para cumplir los requisitos necesarios para obtener la Declaración de Conformidad, de acuerdo con la legislación vigente, es necesario que se realicen los siguientes controles antes de la puesta en servicio de la caldera:

- controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con lo dictado por las normativas;
- comprobar que el gas utilizado coincida con el previsto para el funcionamiento de la caldera;
- encender la caldera y comprobar que el encendido sea correcto;
- comprobar que el caudal de gas y las presiones sean conformes con las indicadas en el manual (Párraf. 3.19);
- comprobar que el dispositivo de seguridad actúe en caso de falta de gas y que el tiempo de esta actuación sea correcto;
- comprobar el funcionamiento del selector general situado en un tramo eléctrico anterior de la caldera y en la misma caldera;
- comprobar que el terminal concéntrico de aspiración/descarga (si se ha montado) no esté obstruido.

Si el resultado de uno de estos controles fuera negativo, la caldera no debe ser puesta en servicio.

N.B.: el control inicial de la caldera debe ser efectuado por un técnico habilitado. El plazo de garantía de la caldera inicia el día que se efectúa el control. El certificado de control y garantía es entregado al usuario.

1.13 NAPIĘNIENIE INSTALACJI.

Po podłączeniu kotła, przejść do napełnienia instalacji poprzez zawór kurkowy napełniania (Rys. 1-23 i 2-2). Napełnienie powinno zostać przeprowadzone powoli aby umożliwić bąbelkom powietrza w wodzie uwolnienie się i ujście poprzez otwory odpowietrzające kotła i instalacji ogrzewania. Na kotle znajduje się automatyczny zawór odpowietrzający umieszczony na pompie obiegowej. Sprawdzić czy kapturek jest poluzowany. Otworzyć zawory odpowietrzające kaloryferów. Zawory odpowietrzające kaloryferów powinny zostać zamknięte, gdy wydostaje się z nich wyłącznie woda. Zawór kurkowy napełniania zostaje zamknięty, gdy manometr kotła wskazuje Ok. 1,2 Bara.

N.B.: podczas tych czynności uruchamiać, co jakiś czas pompę obwodową przy pomocy przełącznika głównego umieszczonego na tablicy rozdzielczej. *Odpowietrzć pompę obiegową odkręcając zatyczkę przednią, zachowując silnik przy pracy*. Przykręcić ponownie zatyczkę po wykonaniu czynności.

1.14 NAPIĘNIENIE SYFONU ZBIERAJĄCEGO KONDENSAT.

Przy pierwszym włączeniu kotła może się zdarzyć, że ze spustu kondensatu wydobywać się zaczną produkty spalania; sprawdzić, czy po parominutowej pracy ze spustu kondensatu nie wydostają się one w dalszym ciągu. Oznacza to, że syfon wypełnił się do właściwej wysokości kondensatu tak, że nie pozwala na przejście spalin.

1.15 URUCHOMIENIE INSTALACJI GAZOWEJ.

Aby uruchomić instalację należy:

- otworzyć okna i drzwi;
- unikać obecności iskier i wolnych płomieni;
- odprowadzić powietrze zawarte w instalacji rurowej;
- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie.

1.16 URUCHOMIENIE KOTŁA (WŁĄCZENIE).

Aby uzyskać Deklarację Zgodności przewidzianą przez przepisy, należy dostosować się do następujących wskazań dotyczących uruchomienia kotła:

- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie;
- sprawdzić odpowiedność używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić czy zasięg gazu i odpowiadające ciśnienie są zgodne z tymi wskazanymi w instrukcji (Parag. 3.19);
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasyania/spustu (jeśli obecna), nie jest zatkana.

Gdyby tylko jedna z kontroli okazała się negatywna, kocioł nie może zostać uruchomiony.

N.B.: sprawdzenie początkowe kotła musi zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika. Gwarancja kotła ważna jest od daty samej kontroli. Certyfikat kontroli i gwarancji zostaje wydany użytkownikowi.

1.13 PLNĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Po připojení kotle přistupte k naplnění systému pomocí plnicího kohoutu (Obr. 1-23 a 2-2). Plnění je třeba provádět pomalu, aby se uvolnily vzduchové bubliny obsažené ve vodě a vzduch se vypustil z průduchů kotle a vytápěcího systému.

V kotli je zabudován automatický odvzdušňovací ventil umístěný na oběhové čerpadle. Zkontrolujte, zda je klobouček povolený. Otevřete odvzdušňovací ventily radiátorů.

Odvzdušňovací ventily radiátorů se uzavřou, když začne vytékat pouze voda.

Plnicí ventil se zavře, když manometr kotle ukazuje hodnotu přibližně 1,2 barů.

Poznámka: při těchto operacích spouštějte oběhové čerpadlo v intervalech pomocí hlavního přepínače umístěného na přístrojové desce. *Oběhové čerpadlo odvzdušněte vyšroubováním předního uzávěru a udržením motoru v činnosti*. Po dokončení operace uzávěr zašroubujte zpět.

1.14 PLNĚNÍ SIFONU NA SBĚR KONDENZÁTU.

Alla prima accensione della caldaia può succedere che con il primo accensione della caldaia salgano prodotti della combustione dalla scarica del condensato, verifichi che dopo alcuni minuti di funzionamento non salgano più. Questo significa che il sifone si è riempito di un'altezza di condensato corretta che non permette il passaggio dei fumi.

1.15 UVEDENÍ PLYNOVÉHO ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU.

Při uvádění zařízení do provozu je nutné:

- otevřít okna a dveře;
- zabránit vzniku jisker a otevřeného plamene;
- přistoupit k vyčištění vzduchu obsaženého v potrubí;
- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.

1.16 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ZAPNUTÍ).

Aby bylo možné dosáhnout vydání prohlášení o shodě požadovaného zákonem, je potřeba při uvádění kotle do provozu provést následující:

- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat, zda průtok plynu a příslušné tlaky jsou v souladu s hodnotami uvedenými v příručce (Odstavec 3.19);
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního voliče umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v případě, že je jím kotel vybaven) není ucpaný.

Pokud jen jedna tato kontrola bude mít negativní výsledek, kotel nesmí být uveden do provozu.

Poznámka: úvodní kontrolu kotle musí provést kvalifikovaný technik. Záruka na kotel počíná plynout od data této kontroly.

Osvědčení o kontrole a záruce bude vydáno uživateli.

1.17 BOMBA DE CIRCULACIÓN.

Las calderas modelo "Victrix X 12-24 2 I" están equipadas con un circulador incorporado con regulador eléctrico de velocidad de tres posiciones. Con el circulador en primera velocidad la caldera no funciona correctamente. Para obtener el funcionamiento óptimo de la caldera es aconsejable, en instalaciones nuevas (monotubo y modular) poner la bomba de circulación a la máxima velocidad. El circulador dispone de condensador.

Posible desbloqueo de la bomba. Si, tras un largo periodo de inactividad, el circulador se hubiera bloqueado, será necesario desenroscar el tapón anterior y girar con la ayuda de un destornillador el eje motor. Efectuar esta operación con mucho cuidado para no dañar este último.

Columna de agua disponible en la instalación.

Leyenda (Fig. 1-22):

A = Columna de agua disponible en la instalación a la tercera velocidad y (con by pass desactivado)

B = Columna de agua disponible en la instalación a la tercera velocidad y (con by pass activado)

1.17 POMPA OBIEGOWA.

Kotły serii "Victrix X 12-24 2 I" dostarczone zostają z zainstalowaną pompą obiegową z trzypozycyjnym elektrycznym regulatorem prędkości. Na pierwszej prędkości, regulator nie funkcjonuje właściwie. Aby kocioł funkcjonował właściwie zaleca się korzystać na nowych instalacjach (jednorurkowych i modułowych) z pompy obiegowej na maksymalnej prędkości. Pompa wyposażona jest w kondensator.

Ewentualne odblokowanie pompy. SGdyby po długim okresie postoju pompa obiegowa zablokowała się, konieczne jest odkręcenie zatyczki przedniej i przekręcenie wału silnika przy pomocy śrubokrętu. Czynność przeprowadzić z najwyższą ostrożnością, aby go nie uszkodzić.

Dostępna wysokość wzrostu ciśnienia instalacji.

Opis (Rys. 1-22):

A = Dostępna wysokość wzrostu ciśnienia instalacji na trzeciej prędkości (wylączając by-pass)

B = Dostępna wysokość wzrostu ciśnienia instalacji na trzeciej prędkości (włączając by-pass)

1.17 OBĚHOVÉ ČERPADLO.

Kotle "Victrix X 12-24 2 I" jsou dodávány se zabudovaným oběhovým čerpadlem s trojpolohovým elektrickým regulátorem rychlosti. S oběhovým čerpadlem nastaveným na první rychlost pracuje kotel správně. Pro optimalizaci provozu kotle se u nových systémů (jednopotrubních a modulárních) doporučuje nastavit oběhové čerpadlo na maximální rychlost. Oběhové čerpadlo je vybaveno kondenzátorem.

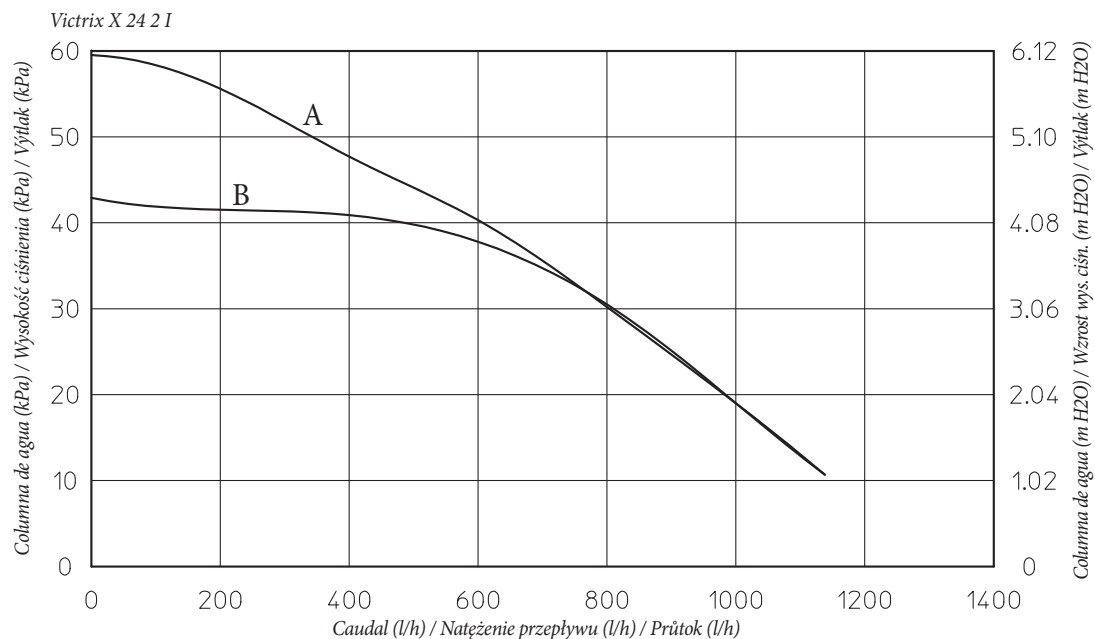
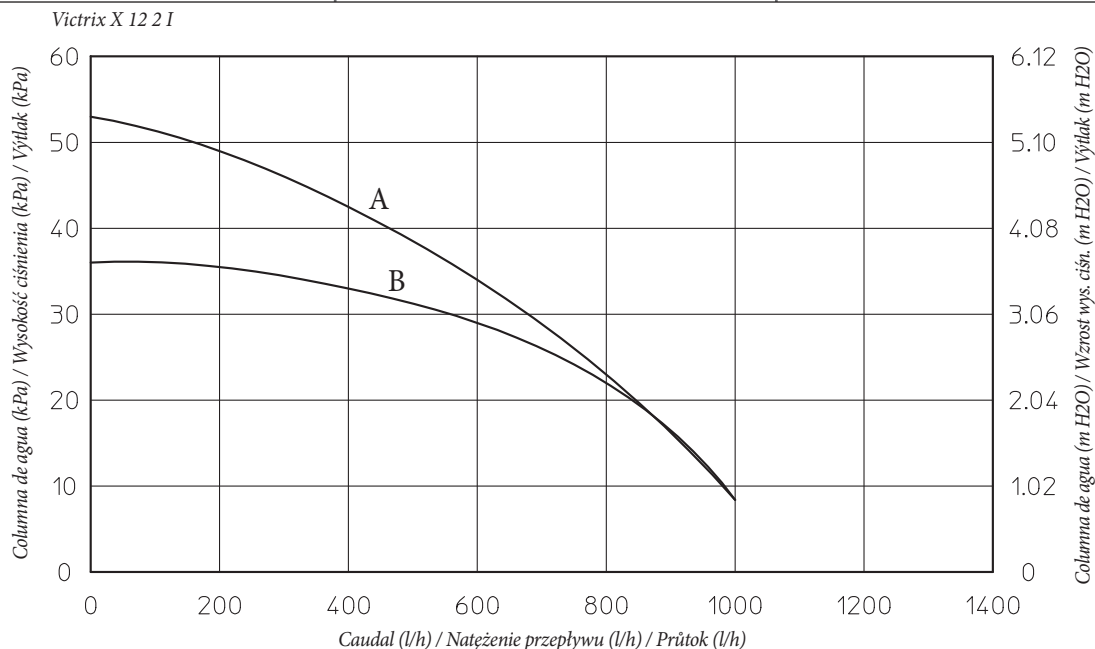
Případné odblokování čerpadla. Pokud by se po delší době nečinnosti oběhové čerpadlo zablokovalo, je nutné odšroubovat přední uzávěr a otočit šroubovákem hřídel motoru. Tuto operaci proveďte s maximální opatrností, abyste motor nepoškodili.

Dostupný výtlač zařízení.

Legenda (Obr. 1-22):

A = Dostupný výtlač zařízení na třetí rychlost (s vyřazeným by-passem)

B = Dostupný výtlač zařízení na třetí rychlost (se zapojeným by-passem)



1.18 KITS DISPONIBLES BAJO PEDIDO.

- Kit de válvulas de corte de la instalación con o sin filtro inspeccionable (bajo pedido). La caldera está preparada para la instalación de válvulas de corte que se montarán en los tubos de descarga y retorno del grupo de conexión. Este kit es muy útil para el mantenimiento ya que permite vaciar solo la caldera sin tener que vaciar toda la instalación, además, en la versión con filtro mantiene las características de funcionamiento de la caldera gracias al filtro inspeccionable.
- Kit centralita para instalación por zonas (bajo pedido). Útil cuando se quiere dividir la instalación de calefacción en varias zonas (**tres como máximo**) para servirlos por separado con regulaciones independientes y para mantener elevado el caudal de agua para cada zona, Immergas suministra bajo pedido el kit centralita para instalación por zonas.
- Kit en conjunto con la unidad acumulador externa (bajo pedido). Si se necesita la producción de agua caliente sanitaria además del calentamiento de los ambientes, Immergas suministra bajo pedido un kit compuesto por una unidad acumulador externa y todo lo que sea necesario para adaptar la caldera.
- Kit dosificador de polifosfatos (bajo pedido). El kit dosificador de polifosfatos reduce la formación de incrustaciones calcáreas, manteniendo a lo largo del tiempo las condiciones originales de intercambio térmico y producción de agua caliente sanitaria. La caldera está preparada para incorporar el kit dosificador de polifosfatos.
- Tarjeta de un relé (bajo pedido). La caldera está preparada para la instalación de una tarjeta de un relé, que permite controlar la zona principal mediante el CAR (opcional).
- Kit de cobertura (bajo pedido). En caso de instalación en el exterior, en un lugar parcialmente protegido, con aspiración del aire directa, es obligatorio montar la cubierta de protección superior adecuada, para el funcionamiento correcto de la caldera y protegerla de la intemperie.

Dichos kit vienen acompañados de un manual de instrucciones para su montaje y utilización.

1.18 ZESTAWY DOSTĘPNE NA ZAMÓWIE-NIE.

- Zestaw odcinających zaworów kurkowych instalacji z lub bez filtra kontrolnego (na zamówienie). Kocioł przystosowany jest do zainstalowania odcinających zaworów kurkowych instalacji do wprowadzenia na rurach wyjściowych i powrotu zespołu podłączenia. Taki zestaw jest bardzo przydatny podczas prac konserwacyjnych, ponieważ pozwala na opróżnienie tylko kotła bez konieczności opróżniania całej instalacji, ponadto w wersji z filtrem zachowuje cechy funkcjonowania kotła dzięki filtrowi kontrolnemu.
- Zestaw centralki instalacji strefowych (na zamówienie). W przypadku chęci podziału instalacji ogrzewania na więcej stref (maksymalnie **trzy**) o odmiennych niezależnych ustawieniach i aby utrzymać wysoki zasięg wody dla każdej strefy, Immergas dostarcza na żądanie zestaw instalacji strefowych.
- Zestaw połączeń zewnętrznej jednostki grzewczej (na żądanie). W razie konieczności wytworzenia c.w.u. poza ogrzaniem otoczenia, Immergas dostarcza na żądanie zestaw złożony z zewnętrznej jednostki grzewczej i to, co konieczne do dostosowania kotła.
- Zestaw z dozownikiem polifosforanów (na zamówienie). Zestaw dozujący polifosforany redukuje tworzenie się osadów wapiennych, zachowując w czasie oryginalne warunki wymiany ciepłej i produkcji ciepłej wody użytkowej (c.w.u.) Kocioł jest przystosowany do użycia zestawu dozującego polifosforanów.
- Karta przełącznikowa (na żądanie). Kocioł jest przystosowany do montażu karty przełącznikowej, która pozwala na kontrolę strefy głównej przy pomocy CAR (opcja).
- Zestaw przykrywający (na zamówienie). W razie montażu na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym z zasysaniem powietrza bezpośrednio z otoczenia obowiązuje montaż odpowiedniej górnej pokrywy ochronnej w celu właściwego funkcjonowania kotła i dla jego ochrony przed niepogodą.

Wyżej omówione zestawy dostarczane są kompletnie i wyposażone w kartkę informacyjną ich montażu i eksploatacji.

1.18 SOUPRAVY NA OBJEDNÁVKU.

- Souprava uzavíracích kohoutů zařízení s kontrolovatelným filtrem nebo bez něj (na žádost). Kotel je uzpůsoben k instalaci uzavíracích kohoutů zařízení, které se instalují na náběhové potrubí a vratné potrubí připojovací jednotky. Tato souprava je velmi užitečná při údržbě, protože umožňuje vypustit pouze kotel bez nutnosti vypuštění celého systému. Kromě toho její verze s filtrem zachovává funkční vlastnosti kotle díky kontrolovatelnosti filtru.
- Souprava jednotky pro zónová zařízení (na žádost). V případě, že chcete vytápěcí systém rozdělit do více zón (**maximálně tři**), aby bylo možné je řídit odděleně a nastavovat nezávisle a zajistit dostatečný průtok vody u každé zóny, dodává společnost Immergas na objednávku soupravy pro zónové systémy.
- Souprava pro připojení venkovní ohřívací jednotky (na objednávku). V případě potřeby ohřevu užitkové vody nad potřebu pro vytápění místnosti společnost Immergas dodává na objednávku soupravu tvořenou externí ohřívací jednotkou a vše potřebné k úpravě kotle.
- Souprava pro dávkování polyfosfátů (na žádost). Dávkovač polyfosfátů redukuje tvorbu vápenatých usazenin a zachovávají tak v čase původní podmínky tepelné výměny a výrobu teplé užitkové vody. Kotel je uzpůsoben k použití soupravy dávkovače polyfosfátů.
- Karta relé (na objednávku). Kotel je připraven k instalaci karty relé, která umožňuje ovládat hlavní zónu prostřednictvím dálkového ovládání CAR (volitelně).
- Krycí souprava (na žádost). V případě vnější instalace na částečně chráněném místě s přímým nasáváním vzduchu je nutné pro správnou funkci kotle instalovat svrchní ochranný kryt kotle, který jej má chránit před povětrnostními vlivy.

Výše uvedené soupravy se dodávají v kompletu spolu s instruktážním listem pro montáž a použití.

1.19 COMPONENTES DE LA CALDERA.

Leyenda (Fig. 1-23):

- 1 - Placa de bornes de conexión eléctrica (bajísima tensión)
- 2 - Grifo de vaciado de la instalación
- 3 - Válvula de gas
- 4 - Sifón de descarga de condensado
- 5 - Purgador
- 6 - Transformador de tensión
- 7 - Sonda ida
- 8 - Flujoestado de la instalación
- 9 - Termostato de seguridad
- 10 - Inyector de gas
- 11 - Venturi
- 12 - Quemador
- 13 - Vaso de expansión (calefacción)
- 14 - Termofusible de seguridad del intercambiador
- 15 - Bujía de detección
- 16 - Termofusible de seguridad de humos
- 17 - Válvula de ventilación manual
- 18 - Toma de presión señal negativa
- 19 - Toma de presión señal positiva
- 20 - Tomas para análisis (aire A) - (humos F)
- 21 - Campana de humos
- 22 - Encendedor
- 23 - Módulo de condensación
- 24 - Tubo de aspiración del aire
- 25 - Bujía de encendido
- 26 - Ventilador
- 27 - Circulador caldera
- 28 - Válvula de seguridad 3 bar
- 29 - By-pass automático
- 30 - Grifo de llenado de la instalación

N.B.: grupo de conexión (opcional)

1.19 KOMPONENTY KOTŁA.

Opis (Rys. 1-23):

- 1 - Panel zaciskowy do podłączenia elektrycznego (bardzo niskie ciśnienie)
- 2 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 3 - Zawór gazu
- 4 - Syfon spustowy kondensatu
- 5 - Zawór odpowietrzający
- 6 - Transformator napięcia
- 7 - Sonda wyjściowa
- 8 - Fluksozat (Sterownik przepływu) instalacji
- 9 - Termostat bezpieczeństwa
- 10 - Dysza gazu
- 11 - Zwęzła Venturiego
- 12 - Palnik
- 13 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 14 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spalin
- 15 - Świeca pomiaru
- 16 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spalin
- 17 - Ręczny zawór odpowietrzający
- 18 - Pobór ciśnienia sygnał negatywny
- 19 - Pobór ciśnienia sygnał pozytywny
- 20 - Studzienki poboru (powietrze A) - (spaliny F)
- 21 - Okap spalin
- 22 - Urządzenie zapłonowe
- 23 - Moduł kondensacyjny
- 24 - Rura zasysania powietrza
- 25 - Świeca zapłonu
- 26 - Wentylator
- 27 - Pompa obiegowa kotła
- 28 - Zawór bezpieczeństwa 3 bary
- 29 - By-pass automatyczny
- 30 - Zawór kurkowy napełniania instalacji

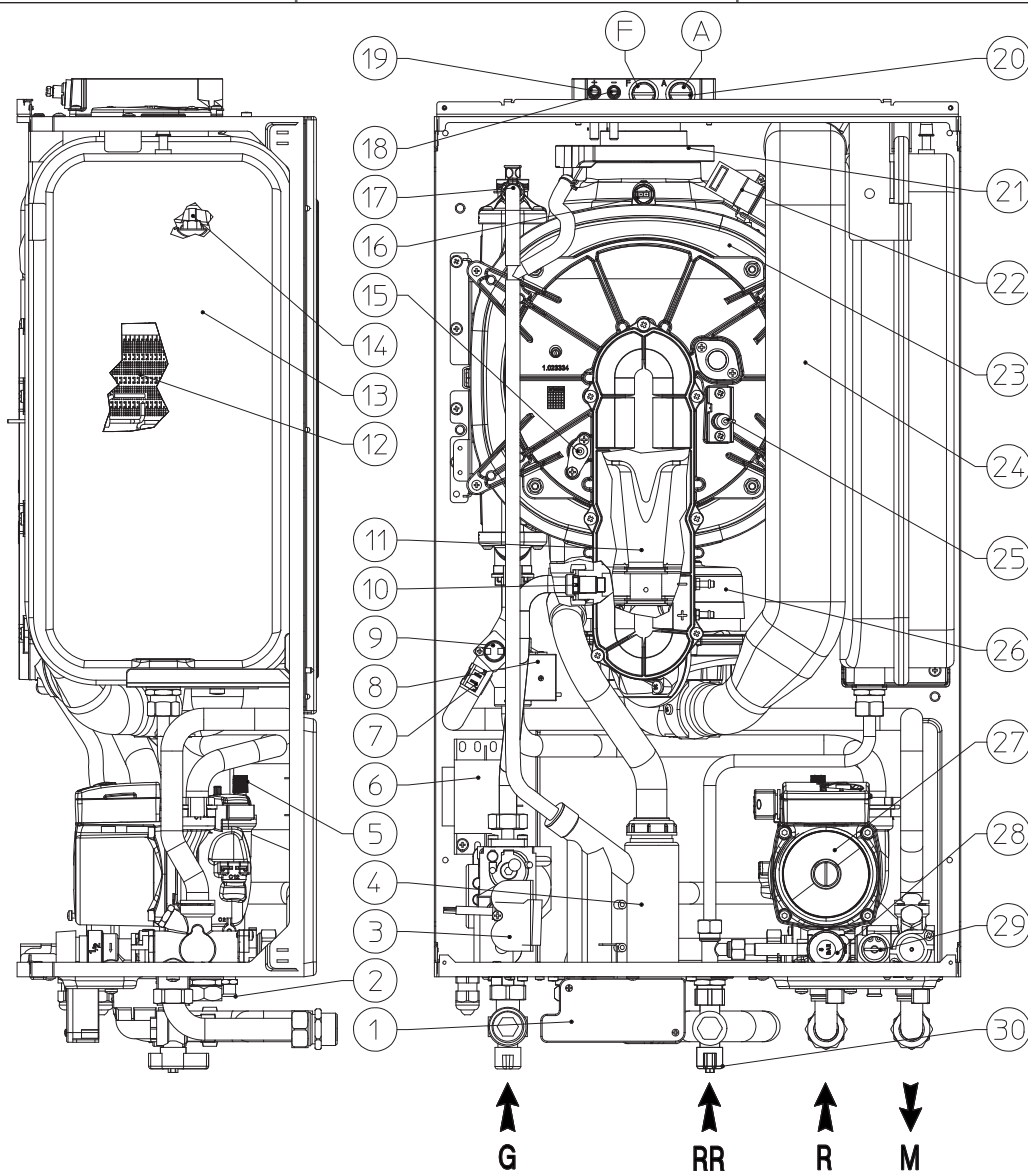
N.B.: zespół podłączenia (opcja)

1.19 KOMPONENTY KOTLE.

Legenda (Obr. 1-23):

- 1 - Svorkovnice elektrického připojení (velmi nízké napětí)
- 2 - Výpustný kohout zařízení
- 3 - Plynový ventil
- 4 - Sifon vypouštění kondenzátu
- 5 - Odvzdušňovací ventil
- 6 - Napěťový transformátor
- 7 - Sonda výtlačku
- 8 - Průtokoměr zařízení
- 9 - Bezpečnostní termostat
- 10 - Plynová tryska
- 11 - Venturi
- 12 - Hořák
- 13 - Expanzní nádoba zařízení
- 14 - Tepelná bezpečnostní pojistka výměníku
- 15 - Detekční svíčka
- 16 - Tepelná bezpečnostní kouřová pojistka
- 17 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 18 - Tlaková zásuvka záporného signálu
- 19 - Tlaková zásuvka kladného signálu
- 20 - Odběrová místa (vzduch A) - (spaliny F)
- 21 - Digestoř
- 22 - Zapalovač
- 23 - Kondenzační modul
- 24 - Sací vzduchové potrubí
- 25 - Zapalovací svíčka
- 26 - Ventilátor
- 27 - Oběhové čerpadlo kotle
- 28 - Bezpečnostní ventil 3 bar
- 29 - Automatický by-pass
- 30 - Plnicí kohout zařízení

Poznámka: připojovací jednotka (volitelně)



1-23

2 - USUARIO INSTRUCCIONES DE USO Y MAN- TENIMIENTO

2.1 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.

Atención: las instalaciones de calefacción y calentamiento de agua deben ser sometidas a mantenimiento periódicamente (ver, en la sección dedicada al técnico de este manual, el punto relativo al "control y mantenimiento anual del aparato") y a un control periódico de eficiencia energética según lo establecido por las legislaciones nacionales, regionales o locales vigentes.

Esto permite que se mantengan las características de seguridad, rendimiento y funcionamiento propias de la caldera.

Sugerimos formalizar contratos anuales de limpieza y mantenimiento con su técnico de zona.

2.2 ADVERTENCIAS GENERALES.

No exponer la caldera mural a vapores que provengan directamente de la cocción de alimentos.

Prohibir el manejo de la caldera a niños y a personas inexpertas.

Para mayor seguridad, comprobar que el terminal concéntrico de aspiración- aire /descarga-humos (si se ha montado) no esté obstruido, aunque si provisionalmente.

Si se decide no utilizar la caldera durante un cierto periodo de tiempo, se deberá:

- a) vaciar de agua la instalación, a no ser que se utilice anticongelante;
- b) cortar las alimentaciones eléctrica, de agua y de gas.

Si se deben realizar trabajos u operaciones de mantenimiento cerca de los conductos o en los dispositivos de salida de humos y sus accesorios, apagar el aparato y, finalizados los trabajos, personal profesionalmente cualificado deberá comprobar la eficiencia de los conductos y de los dispositivos.

No efectuar limpiezas del aparato o de sus piezas con sustancias fácilmente inflamables.

No dejar recipientes con sustancias inflamables en el local donde está instalado el aparato.

- **Atención:** para usar dispositivos que utilizan energía eléctrica se deben tener en cuenta algunas reglas principales, como:

- no tocar el aparato con partes del cuerpo mojadas o húmedas; tampoco tocarlo con los pies descalzos;
- no estirar los cables eléctricos, no exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.);
- el cable de alimentación del aparato no debe ser sustituido por el usuario;
- en caso de desperfectos en el cable, apagar el aparato y dirigirse exclusivamente a personal profesionalmente cualificado para la sustitución del mismo;
- si se decide no utilizar el aparato durante un cierto tiempo, es conveniente desactivar el interruptor eléctrico de alimentación.

2 - UŻYTKOWNIK INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

2.1 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

Uwaga: instalacje ciepłe muszą zostać poddane okresowemu pracom konserwacyjnym (patrz w niniejszej instrukcji obsługi, część dla technika, punkt dotyczący "kontroli i konserwacji rocznej urządzenia") i kontrolom wydajności energetycznej zgodnie z obowiązującymi wskazaniami krajowymi, regionalnymi i lokalnymi.

Pozwala to na stałe utrzymanie w czasie cech bezpieczeństwa, wydajności i pracy charakteryzujących kocioł.

Sugerujemy zawarcie rocznych kontraktów na czyszczenie i konserwację z Waszym Technikiem Strefy.

2.2 UWAGI OGÓLNE.

Nie wystawiać kotła półkowego na bezpośrednie wyzwywy z urządzeń gotujących.

Zakazać korzystania z kotła dzieciom i osobom bez kwalifikacji.

W celach bezpieczeństwa sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasysania-powietrza/spustu-spalin, (jeśli obecna) nie jest zatkana.

W razie chęci dezaktywacji czasowej kotła należy:

- a) opróżnić instalację hydrauliczną, gdzie nie przewidziane jest użycie funkcji zapobiegania zamrażaniu;
- b) odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego, hydraulicznego i gazowego.

W razie prac lub konserwacji struktur umieszczonych w niedużej odległości od przewodów lub urządzeń odprowadzania dymu i ich dodatków, wyłączyć urządzenie i po zakończonych pracach sprawdzić wydajność przewodów i urządzeń zwracając się do wykwalifikowanego personelu. Nie czyścić urządzenia lub jego części produktami łatwopalnymi.

Nie pozostawiać pojemników ani substancji łatwopalnych w pomieszczeniu, gdzie zainstalowane jest urządzenie.

- **Uwaga:** użycie jakiegokolwiek komponentu, który korzysta z energii elektrycznej powoduje konieczność uwzględnienia niektórych podstawowych reguł:

- nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała; nie dotykać będąc bosy;
- nie ciągnąć za przewody elektryczne, nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, itd.);
- przewód zasilania urządzenia nie może zostać wymieniony przez użytkownika;
- w razie uszkodzenia przewodu, wyłączyć urządzenie i zwrócić się do wyspecjalizowanego i wykwalifikowanego personelu, aby go wymienić;
- w razie nie wykorzystywania urządzenia przez pewien okres czasu, należy odłączyć przełącznik elektryczny i zasilania.

2 - UŽIVATEL NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

2.1 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA.

Upozornění: Tepelná zařízení musí být podrobována pravidelné údržbě (k tomuto tématu se dozvíte více v oddílu této příručky věnovanému technikovi, respektive bodu týkajícího se roční kontroly a údržby zařízení) a ve stanovených intervalech prováděné kontrole energetického výkonu v souladu s platnými národními, regionálními a místními předpisy.

To umožňuje zachovat bezpečnostní, výkonnostní a funkční vlastnosti, kterými je tento kotel charakteristický, neměnně v čase.

Doporučujeme vám, abyste uzavřeli roční smlouvu o čištění a údržbě s vaším místním technikem.

2.2 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ.

Nevystavujte zavěšený kotel přímým výparům z varných ploch.

Zabraňte použití kotle dětem a nepovolaným osobám.

Z důvodu bezpečnosti zkontrolujte, zda koncentrický koncový kus pro nasávání vzduchu a odvod spalin (v případě, že je jím kotel vybaven) není zakrytý, a to ani dočasně.

V případě, že se rozhodnete k dočasné deaktivaci kotle, je potřeba:

- a) přistoupit k vypuštění vodovodního systému, pokud nejsou nutná opatření proti zamrznutí;
- b) přistoupit k odpojení elektrického napájení a přívodu vody a plynu.

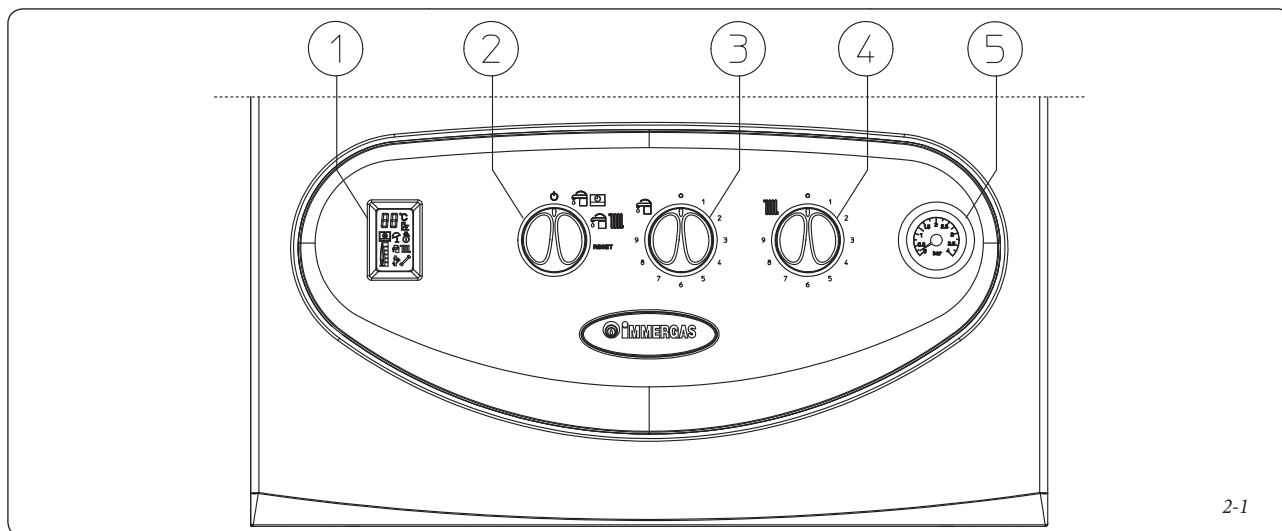
V případě prací nebo údržby stavebních prvků v blízkosti potrubí nebo zařízení na odvod kouře a jejich příslušenství kotel vypněte a po dokončení prací nechte zařízení a potrubí zkontrolovat odborně kvalifikovanými pracovníky.

Zařízení a jeho části nečistěte snadno hořlavými přípravky.

V místnosti, kde je zařízení instalováno, neponechávejte hořlavé kontejnery nebo látky.

- **Upozornění:** při použití jakéhokoliv zařízení, které využívá elektrické energie, je potřeba dodržovat některá základní pravidla, jako:

- nedotýkejte se zařízení vlhkými nebo mokřmi částmi těla; nedotýkejte se ho bosí.
- netahejte za elektrické kabely, nevystavujte zařízení atmosférickým vlivům (dešti, slunci apod.);
- napájecí kabel kotle nesmí vyměňovat uživatel;
- v případě poškození kabelu zařízení vypněte a obraťte se výhradně na odborně kvalifikovaný personál, který se postará o jeho výměnu;
- pokud byste se rozhodli nepoužívat zařízení na určitou dobu, je vhodné odpojit elektrický spínač napájení.



2-1

2.3 PANEL DE CONTROL.

Leyenda (Fig. 2-1):

- 1 - Pantalla de señalación del estado de la caldera
- 2 - Selector Reposo - Sanitario/Mando Remoto - Sanitario y Calentamiento - Reset
- 3 - Selector de temperatura del agua caliente sanitaria
- 4 - Selector de temperatura de calentamiento
- 5 - Manómetro caldera

Leyenda de los símbolos de la pantalla del panel de control	
Descripción	Símbolo
Cifras numéricas para indicar la temperatura, el posible código de error o factor de correlación y la temperatura sonda externa Opcional	
Símbolos grados	°C
Símbolo de conexión a la sonda externa (Opcional)	
Símbolo de conexión al Mando Amigo Remoto	
Símbolo Verano (solo producción de agua caliente sanitaria*)	
Símbolo Invierno (producción de agua caliente sanitaria* y calentamiento del ambiente)	
Símbolo fase de producción de agua caliente sanitaria* activa	
Símbolo fase de calentamiento ambiente activa	
Símbolo función deshollinador	
Símbolo presencia anomalía (en conjunto con código de error)	
Símbolo presencia llama	
Símbolo escala potencia quemador	

* N.B.: cuando la caldera está conectada a una unidad acumulador externa.

2.3 PANEL STEROWANIA.

Opis (Rys. 2-1):

- 1 - Wyświetlacz sygnalizacji stanu kotła
- 2 - Przelącznik Stand-by - w.u./Zdalne Sterowanie - w.u. i c.o. - Reset
- 3 - Przelącznik temperatury c.w.u.
- 4 - Przelącznik temperatury ogrzewania (c.o.)
- 5 - Manometr kotła

Opis symboli wyświetlacza panelu sterowania	
Opis	Symbol
Cyfry do wskazania temperatury, ewentualny kod błędu lub współczynnik zależności temperatury sondy zewnętrznej Opcja	
Symbol stopni	°C
Symbol połączenia do sondy zewnętrznej (Opcja)	
Symbol podłączenia do Zdalnego Sterowania Przyjacieli	
Symbol Lato (tylko wytworzenie c.w.u.*)	
Symbol Zima (wytworzenie c.w.u.* i c.o.)	
Symbol fazy produkcji c.w.u.* aktywny	
Symbol fazy c.o. aktywny	
Symbol funkcji kominiarza	
Symbol obecności nieprawidłowości (połączony z kodem błędu)	
Symbol obecności płomienia	
Symbol skali mocy palnika	

* N.B.: gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej.

2.3 OVLÁDACÍ PANEL.

Leyenda (Obr. 2-1):

- 1 - Displej signalizace stavu kotle
- 2 - Přepínač pohotovostního užitkového režimu/dálkového ovládání - užitková voda a ohřev-reset
- 3 - Volič teploty teplé užitkové vody
- 4 - Volič teploty vytápění
- 5 - Manometr kotle

Leyenda symbolů na displeji ovládacího panelu	
Popis	Symbol
Číslice udávající teplotu, případný chybový kód nebo faktor korelace teploty venkovní sondy (Volitelně)	
Symbol stupňů	°C
Symbol připojení venkovní sondy (volitelně)	
Symbol připojení dálkového ovládání Comando Amigo Remoto.	
Symbol letního režimu (pouze ohřev užitkové vody*)	
Symbol zimního režimu (ohřev užitkové vody* a vytápění)	
Symbol aktivní fáze výroby teplé užitkové vody*	
Symbol aktivní fáze vytápění	
Symbol funkce kominíka	
Symbol přítomnosti poruchy (spojený s chybovým kódem)	
Symbol přítomnosti plamene	
Symbol výkonnostní škály hořáku	

* Poznámka: když je kotel připojen k jednotce externího ohříváče.

2.4 ENCENDIDO DE LA CALDERA.

Atención:

la caldera Victrix X 12-24 2 I se ha diseñado para poder funcionar solo como equipo para calentamiento del ambiente o, en conjunto con el kit opcional específico, para calentamiento y producción de agua caliente sanitaria. Por esta razón, el cuadro de mando de la caldera cuenta con un selector para la regulación de la temperatura del agua caliente sanitaria, pero su funcionamiento solo se activa cuando se conecta el kit opcional que habilita la función de producción de agua caliente sanitaria. Sin el uso de estos kit específicos, se inhiben el funcionamiento de este selector y todas las funciones que se refieren al agua caliente sanitaria, menos en la fase de calibrado de la válvula de gas.

Antes de realizar el encendido, comprobar que la instalación contiene suficiente agua a través de la aguja del manómetro (5) que deberá indicar un valor entre 1 y 1,2 bar.

- Abrir la llave de paso del gas situada antes de la entrada del gas a la caldera.

- Girar el selector general (2) llevándolo a la posición Sanitario/Mando Amigo Remoto (☞☞) o Sanitario y Calentamiento (☞☞).

• Funcionamiento con Mando Amigo Remoto (Opcional). Con el selector (2) en posición (☞☞) y el Mando Amigo Remoto conectado, se desconectan los selectores de la caldera (3) y (4), y en la pantalla aparece el símbolo (☞☞).

Los parámetros de regulación de la caldera se pueden configurar en el panel de control del Mando Amigo Remoto.

• Funcionamiento sin Mando Amigo Remoto. Con el selector (2) en posición (☞☞) se desconecta el selector de regulación de calentamiento (4), la temperatura del agua sanitaria se regula con el selector (3), y en la pantalla aparece el símbolo verano (☞☞). Con el selector en posición (☞☞), el selector de regulación de calentamiento (4) sirve para regular la temperatura de los radiadores, mientras para el agua sanitaria se usa siempre el selector (3), y en la pantalla aparece el símbolo invierno (☞☞).

La temperatura aumenta si se giran los selectores en sentido horario y disminuye si se giran en sentido antihorario. En la fase de regulación aparece momentáneamente en la pantalla la temperatura que se está configurando (calentamiento o producción de agua caliente sanitaria).

A partir de este momento la caldera funciona automáticamente. En ausencia de solicitudes de calor (calentamiento o producción de agua caliente sanitaria), la caldera se posiciona en función de "espera", que equivale a la caldera alimentada sin llama, en esta condición solo aparece en la pantalla el símbolo de configuración de la caldera (verano o invierno y las posibles conexiones a CAR). Cada vez que el quemador se enciende, en la pantalla se visualiza el símbolo de presencia de la llama, la indicación de la potencia erogada por el quemador y la temperatura de ida en conjunto con el símbolo correspondiente al tipo de solicitud: (☞☞) para calentamiento de agua caliente sanitaria y (☞☞) para calentamiento del ambiente.

2.4 WŁĄCZENIE KOTŁA.

Uwaga:

kocioł Victrix X 12-24 2 I został zaprojektowany do pracy wyłącznie jako urządzenie do ogrzewania otoczenia lub w połączeniu z konkretnymi zestawami opcyjnymi, dla c.o. oraz wytworzenia c.w.u. Z tego powodu, panel sterowania na kotle wyposażony jest w gałkę ustawienia temperatury c.w.u. lecz jej funkcjonowanie aktywne jest tylko z podłączenia zestawów opcyjnych, które uaktywniają również funkcję wytwarzania c.w.u. Bez podłączenia zestawów, funkcjonowanie tej gałki i wszystkich funkcji odnoszących się do c.w.u. są nieaktywne, z wyjątkiem momentu kalibrowania zaworu gazu.

Przed włączeniem sprawdzić, czy instalacja napelniona jest wodą kontrolując, czy wskazówka manometru (5) wskazuje wartość zawartą między 1÷1,2 Bara.

- Otworzyć zawór kurkowy gazu przed kotłem.

- Przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go do pozycji w.u./Zdalne Sterowanie Przyjaciół (☞☞) lub w.u. i c.o. (☞☞).

• Funkcjonowanie ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciół (Opcja). Przełącznikiem (2) na pozycji (☞☞) i podłączonym Zdalnym Sterowaniem Przyjaciół, przełączniki kotła (3) i (4) są odcięte, na wyświetlaczu pojawia się symbol (☞☞).

Parametry regulacji kotła są ustawialne z panela sterowania Zdalnego Sterowania Przyjaciół.

• Funkcjonowanie bez Zdalnego Sterowania Przyjaciół. Z przełącznikiem (2) na pozycji (☞☞) przełącznik regulacji ogrzewania (4) jest odcięty, temperatura w.u. regulowana jest przełącznikiem (3), na wyświetlaczu pojawia się symbol lato (☞☞). Z przełącznikiem na pozycji (☞☞) i selektorem di regolazione riscaldamento (4) przełącznik regulacji ogrzewania (4) służy do regulacji temperatury kaloryferów, podczas gdy dla w.u. korzysta się zawsze z przełącznika (3), na wyświetlaczu pojawia się symbol zima (☞☞).

Przekręcając przełączniki zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, w kierunku przeciwnym - maleje. W fazie ustawiania na wyświetlaczu pojawia się chwilowo temperatura, która jest ustawiana (c.o. lub wytworzenie c.w.u.).

Od tego momentu kocioł pracuje automatycznie. W razie braku żądań ciepła (c.o. lub wytworzenie c.w.u.), kocioł przenosi się do funkcji "oczekiwanie" równoznacznej z kotłem zasilanym bez obecności płomienia; w tym stanie na wyświetlaczu pojawia się tylko symbol ustawienia kotła (lato lub zima i ewentualnie połączenie z CAR). Za każdym razem, gdy palnik się włącza, na wyświetlaczu pojawia się odpowiedni symbol obecności płomienia, wskazanie mocy z palnika i temperatura wyjściowa połączone z symbolem dotyczącym rodzaju żądania: (☞☞) dla ogrzewania c.w.u. i (☞☞) dla c.o.

2.4 ZAPNUTÍ (ZAPÁLENÍ) KOTLE.

Upozornění:

kotel Victrix X 12-24 2 I byl navržen tak, aby mohl pracovat jako zařízení pouze pro vytápění místností nebo v kombinaci se speciálními volitelnými soupravami pro ohřev užitkové vody. Z tohoto důvodu je přístrojová deska kotle vybavena ovládacím prvkem sloužícím k regulaci teploty užitkové vody, ale jeho funkce je aktivována pouze připojením volitelných souprav, které umožní rovněž výrobu teplé užitkové vody. Bez připojení těchto speciálních souprav jsou funkce tohoto ovládacího prvku a všechny ostatní funkce týkající se ohřevu užitkové vody potlačený kromě fáze kalibrace plynového ventilu.

Před zapnutím zkontrolujte, zda je systém naplněn vodou, podle ručičky manometru (5), která má ukazovat tlak 1÷1,2 bar.

- Otevřete plynový kohout před kotlem.

- Otočte hlavním spínačem (2) do polohy Užitkový/Comando Amico Remoto (Sanitario/Comando Amico Remoto (☞☞) nebo Užitkový a Vytápění (☞☞).

• Provoz na dálkové ovládání Comando Amico Remoto (volitelně). V případě voliče (2) v poloze (☞☞) a připojeným dálkovým ovladačem Comando Amico Remoto jsou voliče kotla (3) a (4) vyřazeny, na displeji se objeví symbol (☞☞).

Regulační parametry kotle jsou nastavitelné z ovládacího panelu dálkového ovladače Comando Amico Remoto.

• Provoz bez dálkového ovládání Comando Amico Remoto. V případě voliče (2) v poloze (☞☞) je volič regulace vytápění (4) vyřazen; teplota užitkové vody je regulována voličem (3). Na displeji se objeví symbol letního režimu (☞☞). V případě voliče v poloze (☞☞) slouží volič regulace vytápění (4) k regulaci teploty radiátorů, zatímco pro užitkovou vodu se stále užívá volič (3). Na displeji se objeví symbol zimního režimu (☞☞).

Otáčením voličů ve směru hodinových ručiček se teplota zvedá při jejich otáčení proti směru hodinových ručiček teplota klesá. Ve fázi regulace se na displeji dočasně objeví nastavovaná teplota (vytápění nebo ohřev užitkové vody).

Od této chvíle kotel pracuje automaticky. V případě absence potřeby tepla (vytápění nebo ohřev užitkové vody) se kotel uvede do pohotovostní funkce, která odpovídá kotli napájeném bez přítomnosti plamene, v tomto stavu se na displeji objeví pouze symbol nastavení kotla (létlo nebo zima a případně připojení k dálkovému ovladači CAR). Vždy, když se hořák zapálí, zobrazí se na displeji příslušný symbol přítomnosti plamene, indikace výkonu hořáku a náběhová teplota se symbolem odpovídajícím typu požadavku: (☞☞) pro ohřev užitkové vody a (☞☞) pro vytápění.

2.5 INDICACIÓN DE ANOMALÍAS Y AVERÍAS.

La caldera Victrix X 12-24 2 I señala una posible anomalía mediante un código visualizado en la pantalla de la caldera (1). En caso de mal funcionamiento o anomalía, se activa la señal de la anomalía mediante el parpadeo del símbolo (🔌) y el encendido del código correspondiente:

Anomalia indicada	Código de Error
Bloqueo de falta de encendido, llama parásita	01
Bloqueo del termostato de seguridad (sobretensión), termostato de humos o anomalías de control de llama	02
Anomalia sonda ida	05
Fallo en el selector reset	08
Función de calibrado activa (visualizado en CAR)	09
Falta de circulación	10
Anomalia en la sonda acumulador	12
Error de configuración	15
Anomalia en el ventilador	16
Bloqueo de la llama parásita	20
Circulación insuficiente	27
Pérdida de la comunicación con el mando remoto	31
Baja tensión de alimentación	37

N.B.: en el Mando Amigo Remoto (Opcional), el código de error corresponde a la lista precedente con la letra "E" delante (Ej, código 01 CAR código E01).

Bloqueo por fallo de encendido. Cada vez que se requiere calefacción ambiente o agua caliente sanitaria la caldera se enciende automáticamente. Si el quemador no se enciende en un tiempo de 10 segundos, la caldera activa el "bloqueo por fallo de encendido" (código 01). Para solucionar el "bloqueo por fallo de encendido" se puede girar el selector general (2), situándolo provisionalmente en posición Reset. No es extraño que durante el primer encendido o después de un periodo prolongado de inactividad del aparato sea necesario solucionar un posible "bloqueo por fallo de encendido". Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Bloqueo por sobretensión. Durante el funcionamiento normal, si debido a una anomalía se verifica un sobrecalentamiento interno excesivo de los humos, o una anomalía en el dispositivo de control de llama, entonces la caldera entra en bloqueo por sobretensión (código 02). Para solucionar el "bloqueo por sobretensión" se puede girar el selector general (2), situándolo provisionalmente en posición Reset. Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Anomalia sonda ida de la instalación. Si la tarjeta detecta una avería en la sonda NTC de ida de la instalación (código 05), la caldera no arranca y será necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Fallo en el selector Reset. Si debido a un mal funcionamiento, el selector (2) permanece posicionado en Reset por más de 30 segundos, la caldera señala la anomalía (código 08) Apagar y volver a encender la caldera. Si la caldera señala la anomalía después del encendido, contacte un técnico habilitado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Falta de circulación. Se verifica en el caso en el que no haya circulación suficiente para garantizar el correcto funcionamiento (código 10); las causas pueden ser:

- poca circulación en la instalación; comprobar que no exista una llave de paso cerrada en el circuito de calefacción y que la instalación esté

2.5 SYGNALIZACJE USTEREK I NIEPRAWIDŁOWOŚCI.

Kocioł Victrix X 12-24 2 I wskazuje ewentualną nieprawidłowość przy pomocy kodu na wyświetlaczu kotła (1). W razie niewłaściwego działania lub nieprawidłowości, uaktywnia się sygnalizacja nieprawidłowości przy pomocy symbolu (🔌) i włączenia odpowiedniego kodu:

Nieprawidłowość zasygnalizowana	Kod Błąd
Blokada - brak zapłonu, niepożądany płomień	01
Blokada - termostat bezpieczeństwa (nadmierna temperatura), termostat spalin lub nieprawidłowość kontroli płomienia	02
Nieprawidłowość - sonda wyjściowa	05
Usterka przełącznika reset	08
Funkcja kalibrowania aktywna (wyświetlone na CAR)	09
Brak obiegu	10
Nieprawidłowość sondy bojlera.	12
Błąd konfiguracji	15
Nieprawidłowość wentylatora	16
Blokada - niepożądany płomień	20
Niewystarczający obieg	27
Utrata komunikacji zdalnego sterowania	31
Niskie ciśnienie zasilania	37

N.B.: na Zdalnym Sterowaniu Przyjacieli (Opcja), kod błędu odpowiada uprzedniej liście z literą "E" umieszczoną z przodu (Np. kod 01 CAR kod E01).

Blokada - brak zapłonu. Przy każdym żądaniu c.o. lub wytworzenia c.w.u., kocioł włącza się automatycznie. Jeśli palnik nie włączy się w przeciągu 10 sekund, kocioł rozpoczyna "blokadę - brak zapłonu" (kod 01). Aby usunąć "blokadę - brak zapłonu" należy przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go chwilowo na pozycji Reset. Przy pierwszym włączeniu lub po długim okresie nieaktywności urządzenia, może okazać się konieczne usunięcie "blokad - brak zapłonu". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada - nadmierna temperatura. Jeśli podczas normalnej pracy pojawi się nieprawidłowość nadmiernej wewnętrznej przegrzania, spalin lub z powodu nieprawidłowości sekcji kontroli płomienia, kocioł rozpoczyna blokadę z powodu przegrzania (kod 02). Aby usunąć "blokadę - nadmierna temperatura" należy przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go chwilowo na pozycji Reset. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość - sonda wyjściowa instalacji. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie NTC wyjściowej instalacji (kod 05) kocioł nie uruchamia się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Usterka przełącznika Reset. Jeśli w razie niewłaściwego działania, przełącznik (2) pozostanie na Reset przez więcej niż 30 sekund, kocioł wskazuje nieprawidłowość (kod 08). Wyłączyć i ponownie włączyć kocioł. Gdy nawet po ponownym włączeniu kocioł sygnalizuje nieprawidłowość, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Brak obiegu. Pojawia się w razie obiegu, niewystarczającego dla zagwarantowania właściwego działania (kod 10); powody mogą być następujące:

- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);

2.5 SIGNALIZACE PORUCH A ZÁVAD.

Kotel Victrix X 12-24 2 I signalizuje případnou poruchu prostřednictvím kódu zobrazeného na displeji kotle (1). V případě poruchy funkce nebo závady se aktivuje signalizace poruchy blikáním symbolu (🔌) a zobrazením příslušného kódu:

Signalizovaná porucha	Kód Chyba
Zablokování v důsledku nezapálení, parazitní plamen	01
Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě nadměrné teploty), termostát spalin nebo porucha kontroly plamene	02
Porucha venkovní sondy	05
Závada voliče reset	08
Aktivní funkce kalibrace (zobrazeno na dálkovém ovladači CAR)	09
Absence cirkulace	10
Porucha sondy ohříváče	12
Chyba konfigurace	15
Porucha ventilátoru	16
Blok parazitního plamene	20
Nedostatečná cirkulace	27
Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem	31
Nízké napájecí napětí	37

Poznámka: na dálkovém ovladači Comando Amico Remoto (volitelně) odpovídá chybový kód předchozímu seznamu s písmenem "E" umístěným před ním (Např. kód 01 CAR kód E01).

Zablokování v důsledku nezapálení. Při každém požadavku na vytápění místnosti nebo ohřev užitkové vody se kotel automaticky zapne. Pokud během 10 vteřin nedojde k zapálení hořáku, kotel se zablokuje v důsledku nezapálení (kód 01). Toto zablokování odstraníte tak, že otočíte hlavním voličem (2) na chvíli do polohy Reset. Při prvním zapnutí po delší době nečinnosti zařízení může být potřeba odstranit zablokování v důsledku nezapálení. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Zablokování v důsledku přehřátí. Pokud v průběhu běžného provozního režimu z důvodu poruchy dojde k nadměrnému vnitřnímu přehřátí, přehřátí spalin nebo k poruše řízení plamene, kotel se zablokuje (kód 02). Toto zablokování odstraníte tak, že otočíte hlavním voličem (2) na chvíli do polohy Reset. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha nábehové sondy zařízení. Pokud karta zjistí poruchu na sondě NTC na výstupu do systému (kód 05), kotel se nespustí; pak je třeba přivolat kvalifikovaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas).

Závada voliče reset. Pokud z důvodu závady volič (2) zůstane v poloze Reset na déle než 30 sekund, signalizuje kotel poruchu. Kotel vypnete a znovu zapnete. Pokud kotel signalizuje poruchu i po opětovném zapnutí, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Absence cirkulace. K této poruše dochází v případě, že cirkulace není dostatečná k zajištění správného provozu (kód 10); příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace ve vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno;
- oběhové čerpadlo je zablokováno, nebo není správně připojeno; je potřeba se postarat o jeho odblokování a o kontrolu elektrického zapojení;
- absence vody v systému; postarejte se o jeho naplnění s ohledem na typ okruhu.

- completamente libre de aire (purgada);
- circulador bloqueado o no conectado correctamente; se debe desbloquear el mismo o controlar las conexiones eléctricas;
- falta de agua en la instalación; llenar respetando las condiciones en base al circuito.

Si la anomalía continúa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Anomalía en la sonda acumulador. La caldera no puede producir agua caliente sanitaria, si la tarjeta detecta una anomalía en la sonda acumulador (código 12). Es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Error de configuración. La caldera no arranca si la tarjeta detecta una anomalía o una incongruencia en los cables eléctricos. Si estos problemas son solucionados la caldera arranca de nuevo sin necesidad de reset. Si la anomalía continúa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Anomalía en el ventilador. Sucede si el ventilador está averiado mecánicamente o electrónicamente (código 16). Intente apagar y volver a encender. Si la anomalía continúa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Bloqueo de la llama parásita. Sucede si el circuito tiene dispersión de detección o anomalía en el control de la llama. Es posible resetear la caldera para permitir otro intento de encendido. Si la caldera no arranca es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Circulación de agua insuficiente. Por sobrecalentamiento de la caldera debido a insuficiente circulación de agua en el circuito primario (código 27); las causas posibles son:

- poca circulación en la instalación; comprobar que no exista una llave de paso cerrada en el circuito de calefacción y que la instalación esté completamente libre de aire (purgada);
- circulador bloqueado; será necesario poner en marcha el circulador.

Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Pérdida de la comunicación con el mando remoto. Sucede en caso de conexión a un mando remoto incompatible, o bien en caso de problemas de comunicación entre la caldera y el Mando Amigo Remoto (código 31). Intentar de nuevo el proceso de activación, apagando la caldera y volviendo a colocar el selector (2) en posición (☐). Si tampoco en esta ocasión es activado el CAR, la caldera pasa a modo de funcionamiento local, es decir, con control a través de los mandos presentes en la caldera. Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Baja tensión de alimentación. Sucede si la tensión de alimentación es inferior a los límites permitidos para el funcionamiento correcto de la caldera. Si estos problemas son solucionados la caldera arranca de nuevo sin necesidad de reset. Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Avisos y diagnóstico - Visualización en la Pantalla del Mando Amigo Remoto. Durante el funcionamiento normal de la caldera, la pantalla del Mando Amigo Remoto indicará el valor de temperatura ambiente; en caso de problemas de funcionamiento o anomalía, la indicación de temperatura será sustituida por el respectivo código de error, presente en la tabla correspondiente.

Atención: si se posiciona la caldera en reposo “☐”. El mando remoto no tiene alimentación, por tanto, si se descargan las baterías se perderán todos los programas memorizados.

- pompa obiegowa zablokowana lub podłączona niewłaściwie; odblokować pompę lub sprawdzić połączenia elektryczne;
- brak wody w instalacji; napełnić ją przestrzegając warunków w zależności od obwodu.

Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość sondy bojlera. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie bojlera (kod 12), kocioł nie może wytworzyć c.w.u. Należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Błąd konfiguracji. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość lub niezgodność na okablowaniu elektrycznym, kocioł nie uruchamia się. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość wentylatora. Pojawia się w przypadku usterki mechanicznej lub elektrycznej wentylatora (kod 16). Spróbować wyłączyć i ponownie włączyć. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada - niepożądany płomień. Pojawia się w przypadku dyspersji w obwodzie wykrywania lub nieprawidłowości w kontroli płomienia. Można wyzerować kocioł, aby zezwolić na nową próbę włączenia. Jeśli kocioł nie uruchamia się, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niewystarczający obieg wody. Pojawia się w przypadku przegrzania kotła spowodowanego niskim obiegiem wody w obiegu pierwotnym (kod 27); powody mogą być następujące:

- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);
- pompa obiegowa zablokowana; należy odblokować pompę obiegową.

Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Utrata komunikacji zdalnego sterowania. Pojawia się w razie niekompatybilnej zdalnej kontroli, lub w razie utraty połączenia między kotłem i CAR (kod 31). Powtórzyć procedurę połączenia wyłączając kocioł i ustawiając ponownie przełącznik (2) na pozycji (☐). Jeśli nawet przy ponownym włączeniu nie zostanie wykryty CAR, kocioł przechodzi do pracy lokalnej korzystając ze sterowania obecnego na kotle. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niskie ciśnienie zasilania. Pojawia się w razie, gdy napięcie zasilania jest niższe od dopuszczalnego i koniecznego dla właściwego działania kotła. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Sygnalizacja i kontrola - Przedstawienie na Wyświetlaczu Zdalnego Sterowania Przyjacieli (Opcja). Podczas normalnej pracy kotła, na wyświetlaczu CAR pojawia się wartość temperatury otoczenia; w razie niewłaściwego działania lub nieprawidłowości, wyświetlenie temperatury zastąpione jest odpowiednim kodem błędu obecnym w poprzedniej tabeli.

Uwaga: jeśli ustawi się kocioł na stand-by “☐”. Zdalne sterowanie nie zostaje zasilane, w związku z tym, w razie wyczerpania baterii utraci się wszystkie zapisane programy.

Pokud tato porucha přetrvá, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha sondy ohřivače. Pokud karta odhalí poruchu na sondě ohřivače (kód 12), nemůže kotel ohřívat užitkovou vodu. Je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Chyba konfigurace. Pokud karta odhalí poruchu nebo neshodu v elektrické kabeláži, kotel se nezapne. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvá, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha ventilátoru. K této poruše v případě mechanické nebo elektronické závady (kód 16). Zkuste kotel vypnout a znovu zapnout. Pokud tato porucha přetrvá, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Blok parazitního plamene. Dochází k němu v případě rozptýlení zjišťovacího okruhu nebo poruchy řízení plamene. Je možné kotel resetovat, abyste umožnili nový pokus o zapnutí. Pokud se kotel nezapíná, je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Nedostatečná cirkulace vody. K této poruše dochází v případě přehřátí kotle způsobeného nedostatečnou cirkulací vody v primárním okruhu (kód 27); příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace ve vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno;
- zablokované oběhové čerpadlo; je potřeba čerpadlo odblokovat.

Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem. Dochází k ní v případě připojení k nekompatibilnímu dálkovému ovládání nebo v případě ztráty komunikace mezi kotlem a dálkovým ovládáním Comando Amico Remoto (kód 31). Znovu se pokuste o připojení dálkového ovládání po předchozím vypnutí kotle a přepnutím přepínače (2) do polohy (☐). Pokud ani po opakovaném spuštění není CAR nalezen, kotel přejde do místního provozního režimu, při kterém je nutné používat ovládací prvky kotle umístěné na kotli samotném. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Nízké napájecí napětí. K této poruše dochází v případě, kdy napájecí napětí klesne pod hranici povolenou pro správný provoz kotle. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Signalizace a diagnostika - Zobrazení na displeji dálkového ovladače Comando Amico Remoto (volitelně). Při běžném provozu kotle se na displeji dálkového ovladače Comando Amico Remoto zobrazí hodnota okolní teploty; v případě poruchy funkce nebo závady je zobrazení hodnoty teploty vystřídáno chybovým kódem, jejichž seznam je uveden v předchozí tabulce.

Upozornění: v případě, že je kotel v pohotovostním režimu stand-by “☐”. Dálkové ovládání není napájeno, v důsledku toho v případě vybití baterií dojde ke ztrátě všech programů uložených do paměti.

2.6 APAGADO DE LA CALDERA.

Desconectar el selector general (2) poniéndolo en posición "0" y cerrar el grifo del gas en la parte delantera del equipo.

No dejar la caldera inútilmente encendida si no debe ser utilizada durante un periodo prolongado.

2.7 RESTABLECIMIENTO DE LA PRESIÓN DE LA INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN.

Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación.

La aguja del manómetro de la caldera debe indicar un valor entre 1 y 1,2 bar.

Si la presión es inferior a 1 bar (con la instalación fría) es necesario reponer agua a través del grifo situado en la parte inferior de la caldera (Fig. 2-2).

N.B.: cerrar el grifo cuando se haya finalizado la operación.

Si la presión llega a valores cercanos a 3 bar, existe el riesgo que actúe la válvula de seguridad.

En tal caso, solicitar la actuación de personal profesionalmente cualificado.

Si los descensos de presión fueran frecuentes, solicitar la actuación de personal profesionalmente cualificado, pues se deberá eliminar la pérdida que probablemente exista en la instalación.

2.8 VACIADO DE LA INSTALACIÓN.

Para realizar la operación de vaciado de la caldera, abrir el grifo de vaciado de la instalación (Fig. 2-2).

Antes de efectuar esta operación, comprobar que el grifo de llenado de la instalación esté cerrado.

2.9 PROTECCIÓN ANTIHIELO.

La caldera modelo "Victrix X 12-24 2 I" dispone de una función antihielo que pone en funcionamiento la bomba y el quemador cuando la temperatura se sitúa por debajo de 4°C (protección de serie hasta -5°C de temperatura mín.). La información sobre la función de protección antihielo se encuentra en el Párraf. 1.3. No obstante, para garantizar el buen estado del aparato y de la instalación, en las zonas donde la temperatura baje de cero grados, recomendamos proteger la instalación de calefacción con anticongelante e instalar el Kit Antihielo Immergas. En caso de inactividad prolongada (segunda vivienda), recomendamos así mismo:

- interrumpir la alimentación eléctrica;
- vaciar completamente el circuito de calefacción y el circuito sanitario de la caldera. En las instalaciones que frecuentemente deban ser vaciadas, es indispensable que sean rellenadas con agua tratada, de forma que se elimine la dureza, para evitar incrustaciones calcáreas.

2.10 LIMPIEZA DEL REVESTIMIENTO.

Para limpiar el revestimiento de la caldera, usar paños húmedos y jabón neutro.

No usar detergentes abrasivos o en polvo.

2.11 DESACTIVACIÓN DEFINITIVA.

Cuando se decida llevar a cabo la desactivación definitiva de la caldera, encargar a personal profesionalmente cualificado estas operaciones, comprobando que se hayan cortado las alimentaciones eléctricas, de agua y de combustible.

Leyenda (Fig. 2-2):

- 1 - Vista inferior
- 2 - Grifo de vaciado de la instalación
- 3 - Grifo de llenado de la instalación

2.6 WYŁĄCZENIE KOTŁA.

Odłączyć przełącznik główny (2) umieszczający go na pozycji "0" i zamknąć zawór gazu przed urządzeniem.

Nie pozostawiać kotła niepotrzebnie włączonego, gdy nie jest wykorzystywany przez długi okres.

2.7 PRZYWRÓCENIE CIŚNIENIA INSTALACJI OGRZEWANIA.

Sprawdzać okresowo ciśnienie wody instalacji. Wskazówka manometru kotła musi wskazywać wartość między 1 i 1,2 Bara.

Jeśli ciśnienie jest niższe od 1 Bara (przy zimnej instalacji) konieczne jest przywrócenie stanu poprzez zawór kurkowy umieszczony w dolnej części kotła (Rys. 2-2).

N.B.: zamknąć zawór po tej czynności.

Jeśli ciśnienie zbliża się do wartości bliskich 3 barom, istnieje ryzyko ingerencji zaworu bezpieczeństwa.

W takim przypadku zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu.

Jeśli opadanie ciśnienia pojawiałoby się często, zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu by usunąć ewentualną utratę w instalacji.

2.8 OPRÓŻNIENIE INSTALACJI.

Aby opróżnić kocioł korzystać z odpowiedniego zaworu opróżniania instalacji (Rys. 2-2).

Przed przeprowadzeniem tej czynności upewnić się, czy zawór napełniania instalacji jest zamknięty.

2.9 OCHRONA PRZECIW ZAMARZANIU (MROZOOCCHRONNA).

Kocioł serii "Victrix X 12-24 2 I" wyposażony jest w funkcję mrozoochronną, która automatycznie uruchamia palnik, gdy temperatura jest niższa niż 4°C (ochrona seryjna do temperatury min. -5°C). Wszystkie informacje dotyczące ochrony przeciw zamarzaniu umieszczone zostały w Parag. 1.3. Aby zagwarantować integralność urządzenia i instalacji w miejscach, gdzie temperatura niższa jest niż zero stopni, zalecamy zabezpieczyć instalację grzewczą płynem przeciw zamarzaniu i zamontowaniu na kotle Zestawu Mrozoochronnego Immergas. W przypadku dłuższego postoju (drugi dom), zalecamy ponadto:

- odłączyć zasilanie elektryczne;
- całkowicie opróżnić obwód ogrzewania i obwód w.u. kotła. W instalacjach często opróżnianych, niezbędne jest napełnienie wodą odpowiednio przygotowaną, aby wyeliminować twardość, która może spowodować osady wapienne.

2.10 CZYSZCZENIE OBUDOWY.

Aby oczyścić osłonę kotła korzystać z wilgotnych ściereczek i neutralnego mydła. Nie używać ściernych płynów ani proszków.

2.11 DEZAKTYWACJA DEFINITYWNA.

W razie decyzji definitywnego odłączenia kotła, zlecić wykonanie wykwalifikowanemu personelowi następujących czynności, upewniając się, że zostaną wyłączone zasilania: elektryczne, wodne i paliwa.

Opis (Rys. 2-2):

- 1 - Widok z dołu
- 2 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 3 - Zawór kurkowy napełniania instalacji

2.6 VYPNUTÍ (ZHASNUTÍ) KOTLE.

Vypněte hlavní volič (2) jeho přepnutím do polohy "0" a zavřete plynový kohout před kotlem.

Nenechávejte kotel zbytečně zapojený, pokud ho nebudete delší dobu používat.

2.7 OBNOVENÍ TLAKU V TOPNÉM SYSTÉMU.

Pravidelně kontrolujte tlak vody v systému.

Ručička manometru kotle musí ukazovat hodnotu mezi 1 a 1,2 bary.

Je-li tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné provést obnovení tlaku pomocí kohoutu umístěného ve spodní části kotle (Obr. 2-2).

Poznámka: Po provedení zásahu kohout uzavřete.

Bliží-li se tlak k hodnotám blízkým 3 barům, může zareagovat bezpečnostní ventil.

V takovém případě požádejte o pomoc odborně vyškoleného pracovníka.

Jsou-li poklesy tlaku časté, požádejte o prohlídku systému odborně vyškoleného pracovníka, aby se zabránilo jeho případnému nenapravitelnému poškození.

2.8 VYPOUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Pro vypuštění kotle použijte jeho výpustný kohout (Obr. 2-2).

Před provedením této operace se ujistěte, že je plnicí kohout zařízení zavřený.

2.9 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTÍ.

Kotel řady "Victrix X 12-24 2 I" je vybaven funkcí ochrany před zamrznutím, která automaticky zapne hořák ve chvíli, kdy teplota klesne pod 4°C (sériová ochrana až po min. teplotu -5°C). Veškeré informace týkající se ochrany před zamrznutím jsou uvedeny v Oddílu 1.3. Neporušenost přístroje a tepelného užitkového okruhu v místech, kde teplota klesá pod bod mrazu doporučujeme chránit pomocí nemrznoucí kapaliny a instalováním soupravy proti zamrznutí Immergas do kotle. V případě delší nečinnosti (v závislosti na typu domu) kromě toho doporučujeme:

- odpojit elektrické napájení;
- vypustit vytápěcí okruh a okruh ohřevu užitkové vody kotle. U systémů, které je třeba vypouštět často, je nutné, aby se plnily náležitě upravenou vodou, protože vysoká tvrdost může být původcem usazování kotelního kamene.

2.10 ČIŠTĚNÍ SKŘÍŇE KOTLE.

Plášť kotle vyčistíte pomocí navlhčených hadrů a neutrálního čisticího prostředku na bázi mýdla. Nepoužívejte práškové a drsné čisticí prostředky.

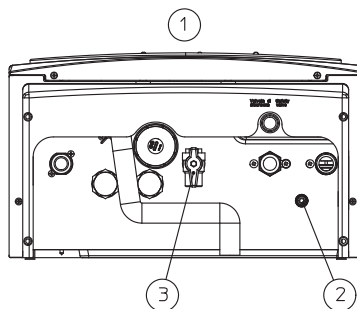
2.11 DEFINITIVNÍ DEAKTIVACE.

V případě, že se rozhodnete pro definitivní odstávku kotle, světe příslušné s tím spojené operace kvalifikovaným odborníkům a ujistěte se mimo jiné, že bylo před tím odpojeno elektrické napětí a přívod vody a paliva.

Leyenda (Obr. 2-2):

- 1 - Pohled zespodu
- 2 - Výpustný kohout zařízení
- 3 - Plnicí kohout zařízení

2-2



3 - TÉCNICO DE PUESTA EN SERVICIO DE LA CALDERA (CONTROL INICIAL)

Para la puesta en servicio de la caldera es necesario:

- controlar la existencia de las declaraciones de conformidad de la instalación;
- comprobar que el gas utilizado coincida con el previsto para el funcionamiento de la caldera;
- comprobar que existe la conexión a una red de 230V-50Hz y que la polaridad L-N se ha respetado, controlar la conexión de tierra;
- encender la caldera y comprobar que el encendido sea correcto;
- controlar los valores de Δp gas en sanitario (cuando la caldera está conectada a la unidad acumulador externa) y en calentamiento;
- controlar el CO_2 en los humos con caudal máximo y mínimo;
- comprobar que el dispositivo de seguridad actúe en caso de falta de gas y que el tiempo de esta actuación sea correcto;
- comprobar el funcionamiento de los interruptores generales situados en un tramo eléctrico anterior de la caldera y en la misma caldera;
- comprobar que los terminales de aspiración y/o descarga no estén obstruidos;
- controlar el funcionamiento de los órganos de regulación;
- precintar los dispositivos de regulación del caudal de gas (si se cambian las regulaciones);
- controlar la producción del agua caliente sanitaria (cuando la caldera está conectada a una unidad acumulador externa);
- controlar la estanqueidad de los circuitos de agua;
- controlar la ventilación y/o aireación del local de instalación si se ha previsto.

Si al menos uno de los controles de seguridad resulta negativo, la instalación no debe ser puesta en funcionamiento.

3 - TECHNIK URUCHOMIENIE KOTŁA (KONTROLA POZĄTKOWA)

Aby uruchomić kocioł, należy:

- sprawdzić istnienie deklaracji zgodności instalacji;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- sprawdzić podłączenie do sieci 230V-50Hz, uwzględnienie biegunowości L-N (faza-zero) i uziemienie;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić wartość Δp (ciśnienia) gazu przy w.u. (gdy kocioł jest podłączony do zewnętrznej jednostki grzewczej) i przy c.o.;
- sprawdzić CO_2 spalin o natężeniu przepływu maksymalnym i minimalnym;
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić czy końcówki zasysania i/lub odprowadzania nie są zatkane;
- sprawdzić interwencję elementów regulacyjnych;
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia przepływu gazu (gdyby zostały zmienione);
- sprawdzić c.w.u. (gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej);
- sprawdzić szczelność obwodów hydraulicznych;
- sprawdzić wentylację i/lub przewietrzenie lokalu instalacji tak jak przewidziano.

Jeśli tylko jedna z kontroli dotyczących bezpieczeństwa okazałaby się negatywna, instalacja nie może zostać uruchomiona.

3 - TECHNIK UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (PŘEDBĚŽNÁ KONTROLA)

Při uvádění kotle do provozu je nutné:

- zkontrolovat existenci prohlášení o shodě dané instalace;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zkontrolovat připojení k síti 230V-50Hz, správnost polarit L-N a uzemnění;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat hodnoty Δp plynu v režimu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče) a v režimu vytápění;
- zkontrolovat CO_2 ve spalínách při maximálním a minimálním výkonu;
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního spínače umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukové koncové kusy nejsou ucpané;
- zkontrolovat zásah regulačních prvků;
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- zkontrolovat výrobu teplé užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče);
- zkontrolovat těsnost vodovodních okruhů;
- zkontrolovat ventilaci a/nebo větrání v místnosti, kde je kotel instalován tam, kde je to třeba.

Pokud by výsledek byl jen jedné kontroly související s bezpečností měl být záporný, nesmí být zařízení uvedeno do provozu.

3.1 ESQUEMA HIDRÁULICO.

Leyenda (Fig.3-1):

- 1 - Sifón de descarga de condensado
- 2 - Grifo de llenado de la instalación
- 3 - Válvula de gas
- 4 - Toma de presión de salida de la válvula del gas (P3)
- 5 - Señal positiva venturi (P1)
- 6 - Señal negativa venturi (P2)
- 7 - Colector venturi aire/gas
- 8 - Ventilador
- 9 - Inyector de gas
- 10 - Bujía de detección
- 11 - Termofusible de seguridad de humos
- 12 - Tubo de aspiración del aire
- 13 - Módulo de condensación
- 14 - Válvula de ventilación manual
- 15 - Termofusible de seguridad del intercambiador
- 16 - Depósito de análisis del aire
- 17 - Toma de presión Δp gas
- 18 - Depósito de análisis de humos
- 19 - Campana de humos
- 20 - Termostato de seguridad
- 21 - Sonda ida
- 22 - Bujía de encendido
- 23 - Quemador
- 24 - Cubierta del módulo de condensación
- 25 - Flujostato de la instalación
- 26 - Vaso de expansión de la instalación
- 27 - Purgador
- 28 - Circulador de la caldera
- 29 - By-pass automático
- 30 - Grifo de vaciado de la instalación
- 31 - Válvula de seguridad 3 bar

G - Alimentación gas
 SC - Evacuación condensados
 RR - Rellenado de la instalación
 R - Retorno instalación
 M - Ida instalación

3.1 SCHEMAT HYDRAULICZNY.

Opis (Rys. 3-1):

- 1 - Syfon spustowy kondensatu
- 2 - Zawór kurkowy napełniania instalacji
- 3 - Zawór gazu
- 4 - Pobór ciśnienia wyjścia zaworu gazu (P3)
- 5 - Sygnał pozytywny zwężki Venturiego (P1)
- 6 - Sygnał negatywny zwężki Venturiego (P2)
- 7 - Zbiornik zwężki Venturiego powietrze/gaz
- 8 - Wentylator
- 9 - Dysza gazu
- 10 - Świeca pomiaru
- 11 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spaliny
- 12 - Rura zasysania powietrza
- 13 - Moduł kondensacyjny
- 14 - Ręczny zawór odpowietrzający
- 15 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spaliny
- 16 - Studzienka analizatora powietrza
- 17 - Pobór ciśnienia Δp gazu
- 18 - Studzienka analizatora spaliny
- 19 - Okap dymu
- 20 - Termostat bezpieczeństwa
- 21 - Sonda wyjściowa
- 22 - Świeca zapłonowa
- 23 - Palnik
- 24 - Pokrywa modułu kondensacyjnego
- 25 - Fluksostat instalacji
- 26 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 27 - Zawór odpowietrzający
- 28 - Pompa obiegowa kotła
- 29 - By-pass automatyczny
- 30 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 31 - Zawór bezpieczeństwa 3 bary

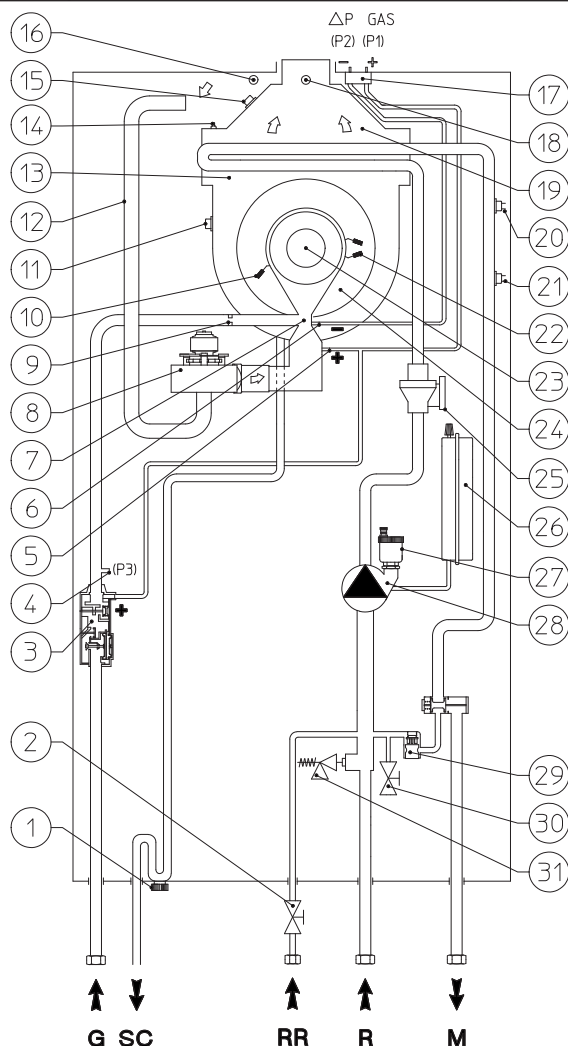
G - Zasilanie - gaz
 SC - Odprowadzenie kondensatu
 RR - Napełnienie instalacji
 R - Powrót instalacji
 M - Odpływ instalacji

3.1 HYDRAULICKÉ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-1):

- 1 - Sifon vypouštění kondenzátu
- 2 - Plnicí kohout zařízení
- 3 - Plynový ventil
- 4 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu (P3)
- 5 - Kladný Venturiho signál (P1)
- 6 - Záporný Venturiho signál (P2)
- 7 - Plynový/vzduchový Venturiho kolektor
- 8 - Ventilátor
- 9 - Plynová tryska
- 10 - Detekční svíčka
- 11 - Tepelná bezpečnostní kouřová pojistka
- 12 - Sací vzduchové potrubí
- 13 - Kondenzační modul
- 14 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 15 - Tepelná bezpečnostní pojistka výměníku
- 16 - Šachta analyzátoru vzduchu
- 17 - Zásuvka tlaku Δp plynu
- 18 - Šachta analyzátoru spaliny
- 19 - Digestoř
- 20 - Bezpečnostní termostat
- 21 - Sonda výtlaku
- 22 - Zapalovací svíčka
- 23 - Hořák
- 24 - Kryt kondenzačního modulu
- 25 - Průtokoměr zařízení
- 26 - Expanzní nádoba zařízení
- 27 - Odvzdušňovací ventil
- 28 - Oběhové čerpadlo kotle
- 29 - Automatický by-pass
- 30 - Výpustný kohout zařízení
- 31 - Bezpečnostní ventil 3 bar

G - Přívod plynu
 SC - Vypuštění kondenzátu
 RR - Plnění zařízení
 R - Návrat systému
 M - Náběh systému



3.2 ESQUEMA ELÉCTRICO.

Leyenda (Fig. 3-2):

- A4 - Tarjeta de visualización
 B1 - Sonda ida
 B2 - Sonda sanitaria
 B4 - Sonda externa (accesorio)
 CAR - Mando Amigo Remoto (opcional)
 E1 - Bujía de encendido
 E2 - Bujía captación
 E4 - Termostato de seguridad
 E13 - Termofusible de seguridad de intercambiador
 E14 - Termofusible de seguridad de humos
 G2 - Encendedor
 M1 - Circulador de la caldera
 M20 - Ventilador
 M30 - Válvula de tres vías (opcional)
 R8 - Resistencia de inhibición de la función acumulador
 S2 - Selector funcionamiento
 S40 - Flujoestado de la instalación
 S7 - Selector de temporizador de calentamiento
 S9 - Selector de modalidad sanitario
 S10 - Selector de modalidad circulador
 S13 - Selector de rango de temperatura de calentamiento
 S20 - Termostato ambiente (accesorio)
 T2 - Transformador de baja tensión
 U1 - Estabilizador interno al conector de la válvula de gas
 X40 - Puente termostato ambiente
 Y1 - Válvula de gas
 1 - Puente de configuración de modalidad acumulador
 2 - Kit antihielo
 3 - Alimentación 230 Vac 50Hz
 4 - Número de giros del ventilador
 5 - Kit opcional de tarjeta de un relé
 6 - Unidad acumulador (opcional)
 7 - Tarjeta de zonas (opcional)
 8 - Marrón
 9 - Blanco
 10 - Azul
 11 - Verde
 12 - Rojo
 13 - Negro
 14 - Naranja
 15 - Gris
 16 - Violeta
 17 - Rosa
 18 - Blanco (calentamiento)
 19 - Rojo (sanitario)

3.2 SCHEMAT ELEKTRYCZNY.

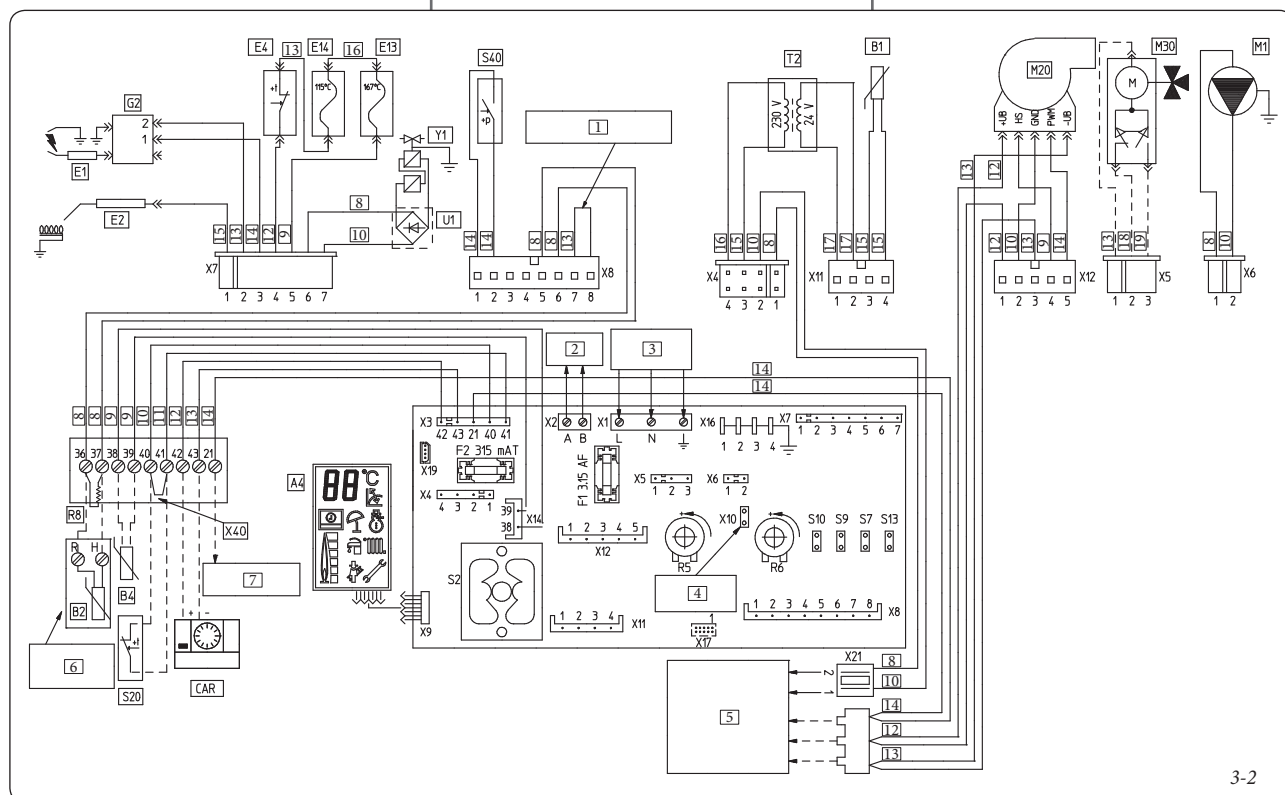
Opis (Rys. 3-2):

- A4 - Karta wizualizacji
 B1 - Sonda wyjściowa
 B2 - Sonda w.u.
 B4 - Sonda zewnętrzna (opcja)
 CAR - Zdalne Sterowanie Przyjaciół (opcja)
 E1 - Świece zapłonu
 E2 - Świece odczytu
 E4 - Termostat bezpieczeństwa
 E13 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa wymiennika
 E14 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spalin
 G2 - Urządzenie zapłonowe
 M1 - Pompa obiegowa kotła
 M20 - Wentylator
 M30 - Zawór trójdrożny (opcja)
 R8 - Opór hamujący funkcję urządzenia grzewczego
 S2 - Przelącznik funkcjonowania
 S40 - Fluksozat (Sterownik przepływu) instalacji
 S7 - Przelącznik zegara czasowego ogrzewania (c.o.)
 S9 - Przelącznik trybu w.u.
 S10 - Przelącznik trybu pompy obiegowej
 S13 - Przelącznik zakresu temperatury ogrzewania (c.o.)
 S20 - Termostat otoczenia (opcja)
 T2 - Transformator niskiego napięcia
 U1 - Prostownik wewnętrzny łącznika zaworu gazu
 X40 - Mostek termostatu otoczenia
 Y1 - Zawór gazu
 1 - Mostek konfiguracji trybu urządzenia grzewczego
 2 - Zestaw mrozochronny
 3 - Zasilanie 230 Vac 50Hz
 4 - Liczba obrotów wentylatora
 5 - Zestaw-opcja karta przekaźnikowa
 6 - Jednostka grzewcza (opcja)
 7 - Karta strefowa (opcja)
 8 - Brązowy
 9 - Białe
 10 - Niebieski
 11 - Zielony
 12 - Czerwony
 13 - Czarny
 14 - Pomarańczowy
 15 - Szary
 16 - Fioletowy
 17 - Różowy
 18 - Białe (c.o.)
 19 - Czerwony (w.u.)

3.2 ELEKTRICKÉ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-2):

- A4 - Zobrazovací karta
 B1 - Sonda výtlaku
 B2 - Užitková sonda
 B4 - Venkovní sonda (volitelně)
 CAR - Dálkové ovládání Comando Amico Remoto (volitelně)
 E1 - Zapalovací svíčky
 E2 - Detekční svíčka
 E4 - Bezpečnostní termostat
 E13 - Tepelná bezpečnostní pojistka výměníku
 E14 - Tepelná bezpečnostní kouřová pojistka
 G2 - Zapalovač
 M1 - Oběhové čerpadlo kotle
 M20 - Ventilátor
 M30 - Trojcestný ventil (volitelně)
 R8 - Odpor potlačení funkce ohříváče
 S2 - Volič provozu
 S40 - Průtokoměr zařízení
 S7 - Volič časovače vytápění
 S9 - Volič režimu ohřevu užitkové vody
 S10 - Volič režimu oběhového čerpadla
 S13 - Volič rozsahu teploty vytápění
 S20 - Pokojový termostat (volitelně)
 T2 - Nízkonapěťový transformátor
 U1 - Vnitřní usměrňovač konektoru plynového ventilu
 X40 - Most pokojového termostatu
 Y1 - Plynový ventil
 1 - Přemostění konfigurace režimu ohříváče
 2 - Souprava proti zamrznutí
 3 - Napájení 230 V AC 50Hz
 4 - Počet otáček ventilátoru
 5 - Volitelná sada karty s jedním relé
 6 - Jednotka ohříváče (volitelně)
 7 - Karta zón (volitelně)
 8 - Hnědá
 9 - Bílá
 10 - Modrá
 11 - Zelená
 12 - Červená
 13 - Černá
 14 - Oranžová
 15 - Šedá
 16 - Fialová
 17 - Růžová
 18 - Bílá (vytápění)
 19 - Červená (ohřev užitkové vody)



3-2

Mando Amigo Remoto: la caldera está preparada para la aplicación del Mando Amigo Remoto (CAR) el cual se debe conectar a los bornes 42 y 43 de la placa de bornes (puesta debajo de la cámara estanca) respetando la polaridad y eliminando el puente X40.

Termostato ambiente: la caldera está preparada para la aplicación del Termostato Ambiente (S20), el cual se debe conectar a los bornes 40 - 41 de la placa de bornes (puesta debajo de la cámara estanca), eliminando el puente X40.

Unidad acumulador: la caldera está preparada para la aplicación de una posible unidad acumulador, la cual se debe conectar a los bornes 36 - 37 de la placa de bornes (puesta debajo de la cámara estanca), eliminando la resistencia R8.

X19 utilizado para la conexión al ordenador en las operaciones de mantenimiento.

X17 utilizado para las operaciones de actualización del software.

3.3 PROBLEMAS POSIBLES Y SUS CAUSAS.

N.B.: el mantenimiento debe ser efectuado por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

- Olor a gas. Debido a pérdidas de las tuberías en el circuito de gas. Es necesario controlar la estanqueidad del circuito de transporte de gas.
- Bloqueos de encendido repetidos. Puede deberse a: alimentación eléctrica incorrecta, controle que se respete la polaridad L y N. Ausencia de gas, controle la presencia de presión en la red y que el grifo del gas esté abierto. Regulación incorrecta de la válvula de gas, controle que la calibración de la válvula de gas sea correcta.
- Combustión irregular o fenómenos de rumorosidad. Puede deberse a: quemador sucio, parámetros de combustión incorrectos, terminal de aspiración-descarga no instalado correctamente. Limpie los componentes indicados anteriormente, controle que la instalación del terminal, la calibración de la válvula del gas (calibrado Off-Set) y el por ciento de CO₂ en los humos sean correctos.
- Actuaciones frecuentes del termostato de seguridad por sobrettemperatura. Puede deberse a falta de agua en la caldera, a poca circulación de agua en la instalación, a que el circulador esté bloqueado. Controlar con el manómetro que la presión de la instalación se mantenga dentro de los límites establecidos. Comprobar que los grifos de los radiadores no estén todos cerrados y que el circulador funcione correctamente.
- Sifón obstruido. Puede deberse a depósitos de suciedad o productos de la combustión en su interior. Controlar, mediante el tapón de descarga del condensado, que no hayan residuos de materiales que obstruyan el pasaje del condensado.
- Intercambiador obstruido. Puede ser una consecuencia de la obstrucción del sifón. Controlar, mediante el tapón de descarga del condensado, que no hayan residuos de materiales que obstruyan el pasaje del condensado.
- Ruidos debidos a la presencia de aire dentro de la instalación. Comprobar que la caperuza del purgador de aire se abre bien (Fig. 1-23). Controlar que la presión de la instalación y de la precarga del vaso de expansión esté dentro de los límites preestablecidos. El valor de precarga del vaso de expansión debe ser igual a 1,0 bar, y el valor de la presión de la instalación debe estar entre 1 y 1,2 bar.

Zdalne Sterowanie Przyjaciół: kocioł jest przystosowany do pracy ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciół (CAR), który musi być podłączony na zaciskach 42 i 43 na listwie zaciskowej (umieszczonej pod komorą szczelną) uwzględniając biegunowość i usuwając mostek X40.

Termostat otoczenia: kocioł jest przystosowany do pracy z Termostatem Otoczenia (S20), który musi być podłączony na zaciskach 40 i 41 na listwie zaciskowej (umieszczonej pod komorą szczelną) usuwając mostek X40.

Jednostka grzewcza: kocioł przystosowany jest do zastosowania ewentualnego urządzenia grzewczego, które musi być podłączone na zaciskach 36 - 37 panelu zaciskowego (umieszczonego pod komorą szczelną) usuwając opornik R8.

X19 używany do podłączenia do PC podczas prac konserwacyjnych.

X17 używany do aktualizacji oprogramowania.

3.3 EWENTUALNE USTERKI I ICH PRZYCZYNY.

N.B.: prace konserwacyjne muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

- Zapach gazu. Spowodowany wyciekami z systemu rurowego obwodu gazu. Należy sprawdzić szczelność obwodu dostarczania gazu.
- Powtarzające się blokady zapłonu. Może zostać spowodowane przez: niewłaściwe zasilanie elektryczne, sprawdzić uwzględnienie biegunowości L i N (faza - zero). Brak gazu, sprawdzić obecność ciśnienia w sieci i czy zawór dostarczania gazu jest otwarty. Ustawienie zaworu gazu nie jest właściwe, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu.
- Spalanie nieregularne lub hałasy. Może zostać spowodowane przez: palnik zabrudzony, parametry spalania niewłaściwe, końcówka zasysania-odprowadzania nie zainstalowana właściwie. Przeczyścić wyżej wskazane komponenty, sprawdzić właściwe zamontowanie końcówki, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu (kalibrowanie Off-Set) i właściwą zawartość CO₂.
- Częste ingerencje termostatu bezpieczeństwa nadmiernej temperatury. Może zależeć od braku wody w kotle, niskiego obiegu wody w instalacji lub zablokowanej pompy obiegowej. Sprawdzić na manometrze, czy ciśnienie instalacji zawarte jest między ustalonymi granicami. Sprawdzić, czy zawory kaloryferów nie są zamknięte i sprawdzić działanie pompy obiegowej.
- Syfon zatkany. Może zostać spowodowane odkładaniem się zanieczyszczeń lub produktów spalania wewnątrz. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Wymiennik zatkany. Może być konsekwencją zatkania syfonu. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Hałasy spowodowane obecnością powietrza wewnątrz instalacji. Sprawdzić otwarcie kapturka odpowiedniego zaworu odpowietrzającego (Rys. 1-23). Sprawdzić, czy ciśnienie instalacji i wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego zawiera się w ustalonych granicach. Wartość wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego musi wynosić 1,0 Bara, wartość ciśnienia instalacji musi być zawarta między 1 i 1,2 Bara.

Dálkové ovládání Comando Amico Remoto: Kotel je určen k použití v kombinaci s dálkovým ovládáním Comando Amico Remoto (CAR), které je třeba připojit ke svorkám 42 a 43 svorkovnice (umístěné pod vzduchotěsnou komorou) s ohledem na polaritu, přičemž je nutné odstranit přemostění X40.

Pokojový termostat: Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovým termostatem (S20), který je třeba připojit ke svorkám 40 a 41 svorkovnice (umístěné pod vzduchotěsnou komorou), přičemž je nutné odstranit přemostění X40.

Jednotka ohříváče: Kotel je určen k použití v kombinaci s případnou jednotkou ohříváče, kterou je třeba připojit ke svorkám 36 a 37 svorkovnice (umístěné pod vzduchotěsnou komorou), přičemž je nutné odstranit odpor R8.

X19 používáný k připojení k osobnímu počítači při činnostech spojených s údržbou.

X17 používáný pro operace spojené se softwarovou aktualizací.

3.3 PŘÍPADNÉ PORUCHY A JEJICH PŘÍČINY.

Poznámka: Zásahy spojené s údržbou musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

- Zápach plynu. Je způsoben úniky z potrubí plynového okruhu. Je třeba zkontrolovat těsnost přívodního plynového okruhu.
- Opakované zablokování zapálení. Může být způsobeno: nesprávným elektrickým napájením, zkontrolujte správnou polaritu L a N. Absence plynu, zkontrolujte tlak v síti a zda je přívodní plynový ventil otevřen. Nastavení plynového ventilu není správné, zkontrolujte nastavení plynového ventilu.
- Nerovnoměrné spalování nebo hlučnost. Může být způsobeno: znečištěným hořákem, nesprávnými parametry spalování, nesprávně instalovaným koncovým kusem nasávání - výfuku. Vyčistěte výše uvedené součásti, zkontrolujte správnost instalace koncovky, zkontrolujte správnost kalibrace plynového ventilu (kalibrace Off-Setu) a správnost procentuálního obsahu CO₂ ve spalínách.
- Časté zásahy bezpečnostního termostatu při nadměrné teplotě. Mohou být způsobeny absencí vody v kotli, nedostatečnou cirkulací vody v systému nebo zablokovaným oběhovým čerpadlem. Zkontrolujte na manometru, zda je tlak v systému mezi stanovenými limitními hodnotami. Zkontrolujte, zda všechny ventily radiátorů nejsou uzavřeny a funkčnost oběhového čerpadla.
- Ucpáný sifon. Může být způsobeno uvnitř usazenými nečistotami nebo spalinami. Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Ucpáný výměník. Může být důsledkem ucpání sifonu. Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Hlučnost způsobená přítomností vzduchu v systému. Zkontrolujte, zda je otevřena čepička příslušného odvzdušňovacího ventilu (Obr. 1-23). Zkontrolujte, zda tlak v systému a náplň expanzní nádoby jsou ve stanovených limitech. Hodnota tlaku náplně v expanzní nádobě musí být 1,0 bar, hodnota tlaku zařízení musí být v rozmezí 1 až 1,2 bar.

3.4 CONVERSIÓN DE LA CALDERA EN CASO DE CAMBIO DE GAS.

Si el aparato debe ser adaptado para un gas distinto al especificado en la placa, es necesario solicitar el kit con todo lo necesario para efectuar la operación de conversión, la cual no requiere demasiado tiempo. La operación de adaptación a otro tipo de gas debe ser realizada por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Para cambiar de gas es necesario:

- sustituir el inyector posicionado entre el tubo del gas y el manguito de mezcla de aire y gas (Part. 10 Fig. 1-23), asegurándose de quitar la corriente del equipo durante esta operación;
- entrar en la fase de calibrado (Párraf. 3.5);
- regular la potencia térmica nominal y mínima en modo sanitario (Párraf. 3.6) (a realizar también sin la unidad acumulador conectada) y la potencia nominal de la caldera en modo calentamiento;
- confirmar los parámetros y salir de la fase de calibrado;
- controlar el valor del CO₂ (Párraf. 3.7) en los humos con la potencia mínima;
- controlar el valor del CO₂ (Párraf. 3.7) en los humos con la potencia máxima;
- una vez efectuada la transformación, colocar el adhesivo incluido en el kit conversión cerca de la placa de datos. En ésta, será necesario borrar, con un rotulador indeleble, los datos relativos al antiguo tipo de gas.

Para efectuar estas regulaciones se debe tener en cuenta el tipo de gas en uso, siguiendo las indicaciones de las tablas (Párraf. 3.20).

3.5 FASE DE CALIBRADO.

Actúe de la siguiente manera, para entrar en la fase de calibrado:

- girar el selector sanitario y de calentamiento para configurar el código de acceso (suministrado bajo pedido);
- girar el selector general en reset, durante un tiempo de 15 segundos, suelte el selector cuando aparezca el texto "id"; se señala la función de calibrado cuando aparecen en la pantalla los símbolos "sanitario", "llama intermitente" y "escala de potencia" al valor máximo;
- la función activa comporta el encendido de la caldera a la potencia máxima del "sanitario";
- la función de calibrado tiene una duración de 15 minutos;
- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos (parpadean todos los símbolos activos en la pantalla);

N.B.: después de los 2 segundos de confirmación, si transcurren otros 4 segundos y no se libera el selector general de la de la posición de reset, la caldera pasa a la función "deshollinador".

- para salir de la fase de calibrado es suficiente apagar y volver a encender la caldera.

3.4 PRZEKSZTAŁCENIE KOTŁA W PRZYPADKU ZMIANY GAZU.

Gdyby należało przystosować urządzenie do gazu innego od tego na tabliczce, zamówić zestaw niezbędny do przekształcenia, które będzie mogło zostać przeprowadzone szybko.

Czynność przystosowania do rodzaju gazu musi zostać powierzona wyspecjalizowanemu technikowi (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Aby przejść z jednego gazu do drugiego, należy:

- wymienić dyszę umieszczoną między rurą gazu i tuleją mieszania powietrza gazu (szcz. 10 Rys. 1-23), pamiętając o usunięciu napięcia z urządzenia podczas tej czynności;
- wejść do fazy kalibrowania (Parag. 3.5);
- wyregulować minimalną i znamionową moc cieplną kotła w fazie w.u. (Parag. 3.6) (do przeprowadzenia również w razie odłączonej jednostki grzewczej) i moc znamionową w fazie c.o. kotła;
- potwierdzić parametry i wyjść z fazy kalibrowania;
- sprawdzić wartość CO₂ (Parag. 3.7) w spalinach przy minimalnej mocy;
- sprawdzić wartość CO₂ (Parag. 3.7) w spalinach przy maksymalnej mocy;
- po przekształceniu, umieścić naklejkę obecną w zestawie przekształcenia w pobliżu tabliczki danych. Na tabliczce należy usunąć przy pomocy trwałego mazaka dane dotyczące starego rodzaju gazu.

Ustawienia muszą dotyczyć używanego gazu, według wskazówek zawartych w tabeli (Parag. 3.20).

3.5 FAZA KALIBROWANIA.

Aby wejść do fazy kalibrowania postąpić w następujący sposób:

- przekreślić przełącznik w.u. i c.o., aby ustawić kod dostępu (dostarczany na życzenie);
- przekreślić główny przełącznik na reset na 15 sekund, gdy pojawi się tekst "id" pozostawić przełącznik; funkcja tarowania sygnalizowana jest, gdy na wyświetlaczu pojawią się symbole "w.u.", symbol "migający płomień" i "skala mocy" na najwyższej wartości;
- uaktywniona funkcja oznacza włączenie kotła na maksymalnej mocy "w.u.";
- funkcja kalibrowania trwa 15 minut;
- aby potwierdzić ustawione parametry, umieścić przełącznik ogólny na reset na 2 sekundy (wszystkie symbole aktywne na wyświetlaczu migają);

N.B.: po 2 sekundach potwierdzenia, po upływie kolejnych 4 sekund, jeśli nie zostanie zwolniony przełącznik ogólny z pozycji reset kocioł przenosi się do funkcji "kominarz".

- aby wyjść z fazy kalibrowania wystarczy wyłączyć i ponownie włączyć kocioł.

3.4 PŘESTAVBA KOTLE V PŘÍPADĚ ZMĚNY PLYNU.

V případě, že by bylo potřeba upravit zařízení ke spalování jiného plynu, než je ten, který je uveden na štítku, je nutné si vyžádat soupravu se vším, co je potřeba k této přestavbě. Tu je možné provést velice rychle.

Zásahy spojené s přizpůsobením kotle typu plynu je třeba svěřit do rukou pověřenému technikovi (např. ze servisního oddělení Immergas).

Pro přechod na jiný plyn je nutné:

- vyměnit trysku umístěnou mezi plynovou hadicí a směšovací objímkou vzduchu a plynu (Část 10 Obr. 1-23), s tím, že nesmíte zapomenout zařízení při této operaci odpojit od napětí;
- vstoupit do fáze kalibrace (Odst. 3.5);
- nastavit jmenovitý a minimální tepelný výkon kotle ve fázi ohřevu užitkové vody (Odst. 3.6) (což je nutné provést i bez připojení jednotky ohříváče) a jmenovitý výkon ve fázi vytápění kotle;
- potvrdit parametry a opustit fázi kalibrace;
- zkontrolovat hodnotu CO₂ (Odst. 3.7) ve spalínách při nejnižším výkonu;
- zkontrolovat hodnotu CO₂ (Odst. 3.7) ve spalínách při nejvyšším výkonu;
- po dokončení přestavby nalepte nálepkou z přestavbové soupravy do blízkosti štítku s údaji. Na tomto štítku je nutné pomoci nesmazatelného fixu přeskrtnout údaje týkající se původního typu plynu.

Tato nastavení se musí vztahovat k typu použitého plynu podle pokynů uvedených v tabulce (Odst. 3.20).

3.5 FÁZE KALIBRACE.

Při vstupu do fáze kalibrace postupujte následujícím způsobem:

- otočte voličem ohřevu užitkové vody a vytápění do polohy pro nastavení přístupového kódu (dodávaného na žádost);
- otočte hlavním voličem do polohy reset na dobu 15 sekund, poté co se objeví text „id“ volič uvolněte; funkce kalibrace bude signalizována tím, že se na displeji objeví symboly „ohřevu užitkové vody“, symbol „blikajícího plamene“ a „škála výkonu“ na maximální hodnotě;
- aktivní funkce vyvolá zapnutí kotle na maximální výkon v rámci „ohřevu užitkové vody“;
- funkce kalibrace trvá 15 minut;
- nastavené parametry potvrdíte nastavením hlavního voliče na 2 sekundy do polohy reset (všechny aktivní symboly na displeji blikají);

Poznámka: po dvou vteřinách potvrzení a uplynutí dalších 4 sekund, pokud neuvolníte hlavní volič z polohy reset, přejde kotel do funkce „kominika“.

- fázi kalibrace opustíte vypnutím a opětovným zapnutím kotle.

3.6 CALIBRADO DE LA POTENCIA NOMINAL.

Atención: se hace necesario controlar y calibrar, si se adapta a otro tipo de gas, si se sustituye la tarjeta electrónica o los componentes del circuito de aire, gas en fase de mantenimiento extraordinario, o si la instalación tiene una toma de aire/evacuación de humos con un largo mayor de 1 m de tubo concéntrico horizontal.

La potencia térmica nominal de la caldera se relaciona con la longitud de los tubos de aspiración de aire y descarga de humos. Esta disminuye ligeramente cuando aumenta la longitud de los tubos. Debido a que la caldera sale de la fábrica regulada con la longitud mínima de los tubos (1m), es necesario, sobre todo en caso de máxima extensión de los tubos, controlar los valores de Δp gas después de al menos 5 minutos de funcionamiento del quemador a potencia nominal, cuando se hayan estabilizado las temperaturas de aire en aspiración y gas de descarga. Si es necesario, entre en la fase de calibrado y regule la potencia nominal en modo sanitario y calentamiento, como se describe a continuación, según los valores de la tabla (Párraf. 3.19).

- **Regulación de la potencia nominal sanitaria** (a realizar también sin la unidad acumulador conectada). Entrar en fase de calibrado y regular la potencia nominal sanitaria de la siguiente manera: mediante el selector para la regulación de la temperatura del "calentamiento", llevándola al valor máximo, en la pantalla aparecerán los símbolos "sanitario", "llama intermitente" y "escala de potencia" al valor máximo. Para aumentar la potencia, gire el selector "sanitario" en sentido horario y en sentido antihorario si se quiere disminuir.
- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos;
- **Regulación de la potencia mínima sanitaria.** Siempre durante la fase de calibrado, y después de haber configurado la potencia nominal sanitaria correcta, regule la potencia mínima sanitaria de la siguiente manera: mediante el selector para la regulación de la temperatura del "calentamiento", llevándola al valor "5", en la pantalla aparecerán los símbolos "sanitario", "llama intermitente" y "escala de potencia" al valor mínimo. Para aumentar la potencia, gire el selector "sanitario" en sentido horario y en sentido antihorario si se quiere disminuir.
- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos;
- **Regulación de la potencia nominal de calentamiento.** Siempre durante la fase de calibrado, y después de haber configurado la potencia máxima y mínima sanitaria correcta, regule la potencia nominal de calentamiento de la siguiente manera: mediante el selector para la regulación de la temperatura del "calentamiento", llevándola al valor mínimo, en la pantalla aparecerán los símbolos "calentamiento", "llama intermitente" y "escala de potencia" con los tres primeros segmentos. Para aumentar la potencia, gire el selector "sanitario" en sentido horario y en sentido antihorario si se quiere disminuir.
- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos;

Utilizar manómetros diferenciales conectados a las tomas de presión Δp gas como se indica (Párraf. 3.19).

Si se sustituyen los componentes de los circuitos aire y gas o si la instalación tiene una toma de aire/evacuación de humos con un largo mayor de 1 m de tubo concéntrico horizontal, es necesario realizar un control en la fase de mantenimiento extraordinario. Al finalizar las posibles regulaciones asegúrese de que:

- los comprobadores de presión utilizados para la calibración se hayan cerrado perfectamente y no existan pérdidas de gas en el circuito;
- precintar los dispositivos de regulación del caudal de gas (si se cambian las regulaciones).

3.6 KALIBROWANIE MOCY ZNAMIONOWEJ.

Uwaga: Kontrola i kalibrowanie są konieczne, w przypadku przystosowania do innego rodzaju gazu, na etapie konserwacji nadzwyczajnej przy wymianie karty elektronicznej, komponentów obwodu powietrza, gazu, lub w przypadku instalacji, gdy system spalinyowy jest dłuższy niż 1 m poziomej rury koncentrycznej.

Znamionowa moc cieplna kotła jest współzależna od długości rur zasysania powietrza i odprowadzania spalin. Małe lekkie przy wzroście długości rur. Kocioł wychodzi z fabryki wyregulowany na minimalną długość rur (1m), należy w związku z tym sprawdzić, przede wszystkim przy maksymalnej rozpiętości rur, wartości Δp (ciśnienia) gazu po przynajmniej 5 minutach pracy palnika przy mocy znamionowej, gdy temperatury powietrza zasysania i odprowadzania gazu ustabilizowały się. W razie konieczności rozpocząć fazę kalibrowania i ustawić moc znamionową w fazie w.u. i c.o. jak opisano poniżej według wartości w tabeli (Parag. 3.19).

- **Regulacja znamionowej mocy w.u.** (do przeprowadzenia nawet w razie braku podłączonej jednostki grzewczej). Przejdź do fazy kalibrowania i wyregulować moc znamionową w.u. w następujący sposób: pokręć regulacji temperatury "c.o." prowadząc je na maksymalną wartość, na wyświetlaczu pojawią się symbole "w.u." symbol "migający płomień" oraz "skala mocy" na najwyższej wartości. Aby zwiększyć moc, przekręć pokrętkę "w.u." zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.
- aby potwierdzić ustawione parametry, ustawić przełącznik główny na reset na 2 sekundy;
- **Regulacja mocy minimalnej w.u.** Podczas fazy kalibrowania i po ustawieniu właściwej mocy znamionowej w.u., wyregulować moc minimalną w.u. w następujący sposób: pokręć regulacji temperatury "c.o." prowadząc je na wartość "5", na wyświetlaczu pojawią się symbole "w.u." symbol "migający płomień" oraz "skala mocy" na najniższej wartości. Aby zwiększyć moc, przekręć pokrętkę "w.u." zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.
- aby potwierdzić ustawione parametry, ustawić przełącznik główny na reset na 2 sekundy;
- **Regulacja mocy znamionowej ogrzewania (c.o.).** Podczas fazy kalibrowania i po ustawieniu właściwej mocy minimalnej i maksymalnej w.u., wyregulować moc znamionową c.o. w następujący sposób: pokręć regulacji temperatury "c.o." prowadząc je na minimalną wartość, na wyświetlaczu pojawią się symbole "c.o." symbol "migający płomień" oraz "skala mocy" z 3 pierwszymi segmentami. Aby zwiększyć moc, przekręć pokrętkę "w.u." zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.
- aby potwierdzić ustawione parametry, ustawić przełącznik główny na reset na 2 sekundy;

Korzystać z manometrów różnicowych podłączonych do gniazd ciśnienia Δp gazu jak wskazano (Parag. 3.19).

Kontrola jest konieczna w fazie nadzwyczajnej konserwacji, z wymianą komponentów obwodów powietrza i gazu instalacji, z instalacją dymną o długości większej niż 1 m rury koncentrycznej poziomej.

Na zakończenie ewentualnych regulacji upewnić się, czy:

- próbniki ciśnienia używane do kalibracji są całkowicie zamknięte i czy nie ma wycieków gazu z obwodu;
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia przepływu gazu (gdyby zostały zmienione);

3.6 KALIBRACE JMENOVITÉHO VÝKONU.

Upozornění: : Kontrola je nezbytná v případě úpravy kotle na jiný typ plynu, ve fázi mimořádné údržby vyžadující náhradu elektronické karty, komponent vzduchových nebo plynových okruhů nebo v případě instalace kouřovodu o délce přesahující 1 m koncentrického horizontálního potrubí.

Jmenovitý tepelný výkon kotle je v souladu s délkou potrubí pro nasávání vzduchu a odvod spalin. Mírně se snižuje s prodloužením délky potrubí. Kotel výrobní závod opouští nastavený na minimální délku potrubí (1m). Je proto nutné, zejména v případě maximální délky potrubí zkontrolovat hodnoty Δp plynu nejméně po 5 minutách provozu hořáku na jmenovitém výkonu, kdy se teplota nasávaného vzduchu a vypouštěného plynu stabilizují. V případě nutnosti vstupte do fáze kalibrace a nastavte jmenovitý výkon ve fázi ohřevu užitkové vody a vytápění podle níže popsaného postupu a hodnot uvedených v tabulce (Odst. 3.19).

- **Nastavení jmenovitého výkonu ohřevu užitkové vody** (provádí se bez připojené jednotky ohříváče). Vstupte do fáze kalibrace a nastavte jmenovitý výkon ohřevu užitkové vody následujícím způsobem: po nastavení ovládacího prvku regulace teploty "vytápění" na maximální hodnotu se na displeji objeví symboly „ohřevu užitkové vody“, symbol „blikajícího plamene“ a „výkonové škály“ na maximální hodnotě. Pro zvýšení výkonu otočte ovládacím prvkem „ohřevu užitkové vody“ doprava. Otočením doleva výkon snižte.

- nastavené parametry potvrdíte nastavením hlavního voliče na 2 sekundy do polohy reset;

- **Nastavení minimálního výkonu ohřevu užitkové vody.** Během fáze kalibrace a po nastavení správného výkonu ohřevu užitkové vody nastavte minimální výkon ohřevu užitkové vody následujícím způsobem: po nastavení ovládacího prvku regulace teploty "vytápění" na hodnotu „5“ se na displeji objeví symboly „ohřevu užitkové vody“, symbol „blikajícího plamene“ a „výkonové škály“ na minimální hodnotě. Pro zvýšení výkonu otočte ovládacím prvkem „ohřevu užitkové vody“ doprava. Otočením doleva výkon snižte.

- nastavené parametry potvrdíte nastavením hlavního voliče na 2 sekundy do polohy reset;

- **Regulace jmenovitého výkonu vytápění.** Během fáze kalibrace a po nastavení správného maximálního a minimálního výkonu ohřevu užitkové vody nastavte jmenovitý výkon vytápění následujícím způsobem: po nastavení ovládacího prvku regulace teploty "vytápění" na minimální hodnotu se na displeji objeví symboly „ohřevu“, symbol „blikajícího plamene“ a „výkonové škály“ s prvními třemi dílky. Pro zvýšení výkonu otočte ovládacím prvkem „ohřevu užitkové vody“ doprava. Otočením doleva výkon snižte.

- nastavené parametry potvrdíte nastavením hlavního voliče na 2 sekundy do polohy reset;

Použijte rozdílové manometry připojené k tlakovým zásuvkám Δp plynu, jak je uvedeno (v Odst. 3.19).

Kontrola je nezbytná ve fázi mimořádné údržby vyžadující náhradu komponent vzduchových nebo plynových okruhů nebo v případě instalace kouřovodu o délce přesahující 1 m koncentrického horizontálního potrubí.

Po dokončení případných nastavení je nutné se ujistit, zda:

- zda jsou zkoušečky tlaku použité při kalibraci dokonale uzavřeny a zda nedochází k únikům plynu z okruhu;
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit)

3.7 REGULACIÓN DE LA RELACIÓN AIRE-GAS.

Calibrado del CO₂ mínimo (potencia mínimo calentamiento).

Entrar en la fase de desdeshollador sin realizar extracciones de agua sanitaria y llevar al mínimo el selector de calentamiento (girarlo completamente en sentido antihorario).

Para tener un valor exacto del CO₂ en los humos, es necesario que el técnico introduzca hasta el final la sonda de extracción en el depósito, luego controle que el valor de CO₂ sea el indicado en la tabla siguiente, si no es así, regule el tornillo (Part. 3 Fig. 3-3) (regulador de Off-Set).

Durante esta operación es necesario quitar la corriente de la caldera.

Calibrado del CO₂ máximo (potencia nominal calentamiento).

Al finalizar la regulación del CO₂ mínimo, lleve al máximo el selector de calentamiento (girando completamente en sentido horario) siempre sin extraer agua sanitaria. Para tener un valor exacto del CO₂ en los humos, es necesario que el técnico introduzca hasta el final la sonda de extracción en el depósito, luego controle que el valor de CO₂ sea el indicado en la tabla siguiente, si no es así, regule el tornillo (Part. 12 Fig. 3-3) (regulador de caudal de gas). Para aumentar el valor de CO₂ es necesario girar el tornillo de regulación (12) en sentido antihorario y en sentido horario si se quiere disminuir.

Durante esta operación es necesario quitar la corriente de la caldera.

Cada vez que se realice una variación de regulación en el tornillo 12 será necesario esperar que la caldera se establezca en el valor configurado (alrededor de 30 seg.).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ a potencia nominal (calentamiento)	CO ₂ a potencia mínima (calentamiento)
G 20	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 30	12,50% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ a potencia nominal (calentamiento)	CO ₂ a potencia mínima (calentamiento)
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.8 CONTROLES A EFECTUAR TRAS LAS CONVERSIONES DE GAS.

Una vez que esté seguro de haber realizado la transformación con el inyector del diámetro indicado para el tipo de gas en uso y de haber calibrado la presión establecida, asegúrese de que la llama del quemador no sea excesivamente alta y que sea estable (no se despegue del quemador);

N.B.: todas las operaciones concernientes a las regulaciones de las calderas deben ser efectuadas por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Immergas).

3.9 FUNCIÓN DE INTEGRACIÓN DE PANELES SOLARES.

Si se integra el calentamiento del agua caliente sanitaria a paneles solares, es recomendable configurar la caldera con el selector "S9" "Abierto" (Part. 10 Fig. 3-4).

3.10 MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO CIRCULADOR.

Accionando el selector (Part. 11 Fig. 3-4) es posible seleccionar dos modalidades de funcionamiento del circulador en fase de calentamiento.

Si el puente está presente, el funcionamiento del circulador se activa con el termostato ambiente o con el Mando Amigo Remoto, de lo contrario, el circulador permanece siempre en funcionamiento durante la fase invierno.

3.7 REGULACJA ZALEŻNOŚCI POWIETRZE-GAZ.

Kalibrowanie CO₂ minimalne (moc minimalna ogrzewania).

Wejść do fazy kominiarz bez przeprowadzania poboru w.u.i ustawić przełącznik c.o. na minimum (przekręcić go całkowicie w kierunku odwrotnym do zegarowego). Aby uzyskać dokładną wartość CO₂, konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić czy wartość CO₂ jest wskazana w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić ją na śrubie (Szcz. 3 Rys. 3-3) (regulator Off-Set). Podczas tej czynności konieczne jest odłączenie kotła od napięcia.

Kalibrowanie CO₂ maksymalne (moc maksymalna ogrzewania).

Na zakończenie regulacji minimalnej CO₂ doprowadzić przełącznik c.o. na maksimum (przekręcić go całkowicie w kierunku zegarowym) bez dokonywania poborów w.u. Aby uzyskać dokładną wartość CO₂, konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić czy wartość CO₂ jest wskazana w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić ją na śrubie (Szcz. 12 Rys. 3-3) (regulator przepływu gazu). Aby zwiększyć wartość CO₂, konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (12) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.

Podczas tej czynności konieczne jest odłączenie kotła od napięcia.

Przy każdej zmianie regulacji na śrubie 12 konieczne jest odczekanie aż kocioł się ustabilizuje na ustawionej wartości (Ok.30 sekund).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ przy mocy znamionowej (ogrzewanie)	CO ₂ przy mocy minimalnej (ogrzewanie)
GZ 50	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 27	9,59% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 2.350	9,20% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ przy mocy znamionowej (ogrzewanie)	CO ₂ przy mocy minimalnej (ogrzewanie)
GZ 50	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 27	9,60% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 2.350	9,25% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.8 KONTROLE DO PRZEPROWADZENIA PO ZMIANIE GAZU.

Po upewnieniu się, że przekształcenie zostało przeprowadzone z dyszą o przekroju wskazanym dla rodzaju gazu i kalibrowanie przeprowadzone przy ciśnieniu ustalonym, należy sprawdzić, czy płomień palnika nie jest zbyt wysoki i czy jest stabilny (nie odrywa się od palnika);

N.B.: wszystkie czynności dotyczące regulacji kotła muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

3.9 FUNKCJA PODŁĄCZENIA PANELI SŁONECZNYCH.

W razie połączenia ogrzewania c.w.u. z systemami na panele słoneczne, radzimy ustawić kocioł przełącznikiem "S9" "Otwarty" (Szcz. 10 Rys. 3-4).

3.10 TRYB DZIAŁANIA POMPY OBIEGOWEJ.

Posługując się przełącznikiem (Szcz. 11 Rys. 3-4) można wybrać dwa tryby funkcjonowania pompy obwodowej w fazie ogrzewania.

Przy obecnym mostku, funkcjonowanie pompy obwodowej jest uaktywnione przez termostat otoczenia lub Zdalne Sterowanie Przyjacieli, w razie jego braku - pompa obiegowa pozostaje zawsze aktywna w fazie zima.

3.7 REGULACE POMĚRU VZDUCHU A PLYNU.

Kalibrace minimálního množství CO₂ (minimální výkon vytápění).

Vstupte do fáze komínika bez odběru užitkové vody u nastavte přepínač na minimum (otočte ho úplně doleva). Abyste získali přesnou hodnotu CO₂ ve spalínách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolujte, zda hodnota CO₂ odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (Část 3, Obr. 3-3) (šroub regulace Off-Set).

Během této operace je nutné odpojit kotel od zdroje napětí.

Kalibrace minimálního množství CO₂ (jmenovitý výkon vytápění).

Po seřízení minimálního CO₂ nastavte volič vytápění na maximum (otočte ho úplně doprava), opět bez odběru užitkové vody. Abyste získali přesnou hodnotu CO₂ ve spalínách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolujte, zda hodnota CO₂ odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (Část 12, Obr. 3-3) (regulátor průtoku plynu). Pro zvýšení hodnoty CO₂ je nutné otočit regulačním šroubem (12) proti směru hodinových ručiček a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným.

Během této operace je nutné odpojit kotel od zdroje napětí.

Při každé změně polohy šroubu 12 je nutné počkat, dokud se kotel neustálí na nastavené hodnotě (zhruba 30 sekund).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ při jmenovitém výkonu vytápění	CO ₂ při minimálním výkonu vytápění
G 20	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 30	12,50% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ při jmenovitém výkonu vytápění	CO ₂ při minimálním výkonu vytápění
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.8 KONTROLA, KTEROU JE TŘEBA PROVĚST PO PŘESTAVBĚ NA JINÝ TYP PLYNU.

Poté, co se ujistíte, že byla přestavba provedena pomocí trysky o průměru předepsaném pro použitý typ plynu, a že byla provedena kalibrace na stanovený tlak, je třeba zkontrolovat, zda plamen hořáku není příliš vysoký a zda je stabilní (neodděluje se od hořáku);

Poznámka: Veškeré operace spojené se seřizováním kotlů musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

3.9 FUNKCE PŘIPOJENÍ K SOLÁRNÍM PANELŮM.

V případě integrace ohřevu teplé užitkové vody se systémy solárních panelů se doporučuje nastavit kotel voličem "S9" "Otevřeno" (Část 10 Obr. 3-4).

3.10 PROVOZNÍ REŽIM OBĚHOVÉHO ČERPADLA.

Pomocí voliče (Část 11, Obr. 3-4) je možné zvolit dva provozní režimy čerpadla ve fázi vytápění.

Se zapojeným můstkem je provoz oběhového čerpadla aktivován pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem Comando Amico Remoto, v případě odstranění můstku zůstává oběhové čerpadlo stále v provozu v zimním režimu.

3.11 FUNCIÓN “DESHOLLINADOR”.

Si la función está activada, fuerza la caldera durante 15 minutos, a una potencia que puede variar de un mínimo a un máximo configurado en la fase de calibrado, en función de la posición del selector de calentamiento.

En dicha situación, todas las regulaciones están excluidas y queda activo solo el termostato de seguridad de temperatura y el termostato límite. Para accionar esta función, gire el selector general (2) en Reset (Fig. 2-1) durante un tiempo de al menos 8 segundos con la caldera en Reposo (espera), la activación se señala mediante el símbolo deshollinador. Esta función permite que el técnico pueda controlar los parámetros de combustión. Finalizados los controles, desactivar la función apagando y volviendo a encender la caldera.

3.12 FUNCIÓN ANTI-BLOQUEO BOMBA.

Durante la fase “Verano”, la caldera dispone de una función que hace arrancar la bomba al menos 1 vez cada 24 horas, por 30 segundos, para reducir el riesgo de bloqueo de la bomba por prolongada inactividad.

3.13 FUNCIÓN ANTI-BLOQUEO TRES VÍAS (OPCIONAL).

Tanto en la fase “sanitario” como “sanitario-calentamiento” la caldera cuenta con una función que después de 24 horas desde el último funcionamiento del grupo de tres vías motorizado, lo activa realizando un ciclo completo para reducir el riesgo de bloqueo tres vías por inactividad prolongada.

3.14 FUNCIÓN DE REDUCCIÓN PERMANENTE DE LA TEMPORIZACIÓN.

La caldera dispone de un temporizador electrónico que impide que el quemador sea encendido demasiado frecuentemente en fase de calefacción. La caldera se entrega de serie con el temporizador regulado a 3 minutos. Quite el selector (Part 9 Fig 3-4) para llevar la temporización a 30 segundos.

3.15 FUNCIÓN ANTIHIELO TERMOSIFONES.

Durante la fase “invierno” la caldera dispone de una función que hace arrancar la bomba al menos 1 vez cada 3 horas, por 30 segundos. Si el agua de retorno de la instalación está a una temperatura inferior a 4°C, la caldera se pone en funcionamiento hasta que alcanza los 30°C.

3.16 VALOR DE LA TEMPERATURA DE IDA EN CALENTAMIENTO.

Accionando el selector (Part 8 Fig. 3-4) es posible seleccionar dos rangos de temperatura de ida en fase de calentamiento. Con el puente presente el rango de temperatura es de 85° - 25°.

Sin el puente, el rango de temperatura es de 50° - 25°.

3.17 DESMONTAJE

DEL REVESTIMIENTO (Fig. 3-5).

Para un fácil mantenimiento de la caldera, se puede desmontar completamente el revestimiento siguiendo estas simples instrucciones:

- desmontar la rejilla plástica de protección (1) desenroscando los dos tornillos inferiores (2);
- desenroscar los dos tornillos (4) presentes en la parte inferior del frente del revestimiento (3);
- Desenganchar las fijaciones centrales (6) ejerciendo una ligera presión en la zona mediana del costado (5);
- tirar ligeramente hacia adentro el costado del revestimiento en la parte inferior y al mismo tiempo empujar hacia arriba (vea la figura);
- desenroscar los dos tornillos frontales del panel de mandos (7);
- desenroscar los tornillos (8) de la parte frontal de los dos costados (5);
- tirar ligeramente hacia afuera los costados y desenroscar los dos tornillos posteriores (9) con un destornillador de punta larga.

3.11 FUNKCJA “KOMINIARZ”.

Jeśli funkcja jest aktywna, zmusza kocioł na 15 minut, na mocy zmiennej od minimum do maksimum ustawionej w fazie kalibrowania, w zależności od pozycji pokrętki kalibrowania.

W takim stanie wyłączone są wszystkie ustawienia i pozostaje aktywny wyłącznie termostat bezpieczeństwa temperatury i termostat graniczny. Aby uaktywnić funkcję kominiarz, należy przekręcić przełącznik główny (2) na Reset (Rys. 2-1) na przynajmniej 8 sekund z kotłem na Stand-by (oczekiwanie); jej uaktywnienie jest sygnalizowane przy pomocy symbolu kominiarz. Funkcja ta pozwoli technikowi na sprawdzenie parametrów spalania. Po zakończeniu kontroli zwolnić funkcję, wyłączając i ponownie włączając kocioł.

3.12 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE POMPY.

Podczas fazy “Lato” kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę przynajmniej 1 na 24 godzin na okres 30 sekund aby zredukować ryzyko blokady pompy z powodu długiej nieaktywności.

3.13 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE TRÓJDROŻNEJ (OPCJA).

Zarówno w fazie “w.u.” jak i “w.u.-c.o.”, kocioł wyposażony jest w funkcję, która po 24 godzinach od ostatniej pracy silnikowego zespołu trójdrożnego uaktywnia go wykonując pełny cykl aby zredukować ryzyko blokady trójdrożnej z powodu długiej nieaktywności.

3.14 FUNKCJA STAŁEJ REDUKCJI ZEGARA CZASOWEGO.

Kocioł wyposażony jest w elektroniczny zegar czasowy, który zapobiega zbyt częstym włączeniom palnika w fazie c.o. Kocioł jest wyposażony serijnie w zegar czasowy ustawiony na 3 minuty. Aby ustawić zegar na 30 sekund należy usunąć przełącznik (Szcz. 9 Rys. 3-4).

3.15 FUNKCJA PRZECIW ZAMARZANIU KALORYFERÓW.

Podczas fazy “Zima” kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę przynajmniej 1 na 3 godzin, na okres 30 sekund. Jeśli woda powrotu do instalacji jest niższa niż 4°C, kocioł uruchamia się aż do osiągnięcia 30°C.

3.16 WARTOŚĆ TEMPERATURY WYJŚCIOWEJ C.O.

Posługując się przełącznikiem (Szcz. 8 Rys. 3-4) można wybrać dwa zakresy temperatury wyjściowej w fazie ogrzewania. Przy obecnym mostku, zakres temperatury to 85° - 25°.

Przy nieobecnym mostku, zakres temperatury to 50° - 25°.

3.17 DEMONTAŻ OBUDOWY (Rys. 3-5).

Dla ułatwienia konserwacji kotła można zdemontować całkowicie obudowę postępując zgodnie z prostymi wskazówkami:

- zdemontować dolną plastikową kratkę ochronną (1) odkręcając dwie niższe śruby (2);
- odkręcić dwie śruby (4) obecne u dołu w przedniej części osłony (3);
- Odczepić mocowania centralne (6) lekko naciskając w strefie środkowej boku (5);
- pociągnąć lekko do siebie część przednią osłony w dolnej części i w tym samym momencie popchnąć do góry (patrz rysunek);
- odkręcić 2 śruby przedniej tablicy sterowania (7);
- odkręcić śruby (8) obecne przedniej części boków (5);
- pociągnąć lekko boki na zewnątrz i przy pomocy śrubokrętu z czubkiem odkręcić dwie śruby tyłne (9).

3.11 FUNKCE „KOMINÍK”.

Tato funkce v případě aktivace přiměje kotel na dobu 15 minut k provozu na výkon, který se může měnit od minimálního po maximální hodnotu nastavenou ve fázi kalibrace v závislosti na poloze ovládacího prvku vytápění.

V tomto stavu jsou vyřazena veškerá nastavení a aktivní zůstává pouze bezpečnostní teplotní termostat a limitní termostat. Pro aktivaci funkce kominika je nutné otočit hlavním voličem (2) do polohy Reset (Obr. 2-1) na dobu alespoň 8 sekund u kotle v pohotovostním režimu Stand-by (čekání), aktivace této funkce je signalizována symbolem kominika. Tato funkce umožňuje technikovi zkontrolovat parametry spalování. Po dokončení kontroly funkci deaktivuje vypnutím a opětovným zapnutím kotle.

3.12 FUNKCE CHRÁNÍCÍ PŘED ZABLOKOVÁNÍM ČERPADLA.

V letním režimu je kotel je vybaven funkcí, která spustí čerpadlo alespoň jednou za 24 hodiny na 30 sekund, aby se snížilo riziko zablokování v důsledku dlouhé nečinnosti.

3.13 FUNKCE TROJCESTNÉHO ANTIBLOKU (VOLITELNĚ).

Kotel je vybaven funkcí, která jak ve fázi ohřevu užitkové vody, tak ve fázi ohřevu a vytápění po 24 hodinách od posledního spuštění motorizované trojcestné jednotky vykoná její kompletní pracovní cyklus tak, aby se snížilo riziko zablokování trojcestné jednotky z důvodu delší nečinnosti.

3.14 FUNKCE TRVALÉ REDUKCE ČASOVÉHO SPÍNÁNÍ.

Kotel je vybaven elektronickým časovačem, který zabráňuje příliš častému zapalování hořáku ve fázi vytápění. Kotel je sériově dodáván s časovačem nastaveným na 3 minuty. K nastavení časování na 30 sekund použijte volič (Část 9 Obr. 3-4).

3.15 FUNKCE ZABRAŇUJÍCÍ ZAMRZNUTÍ TOPNÝCH TĚLES.

Kotel je ve fázi „Zima“ vybaven funkcí, která spustí čerpadlo alespoň jednou za 3 hodiny na dobu 30 sekund. Pokud má vratná voda zařízení teplotu nižší než 4°C, uvede se kotel do provozu na dobu nezbytně nutnou pro dosažení 30°C.

3.16 HODNOTA NABĚHOVÉ TEPLOTY PŘI VYTÁPĚNÍ.

Pomocí voliče (Část 8, Obr. 3-4) je možné zvolit dva rozsahy teplot ve fázi vytápění. S instalovaným mostkem je teplotní rozsah 85° - 25°.

S odstraněním mostkem je teplotní rozsah 50° - 25°.

3.17 DEMONTÁŽ PLÁŠTĚ (OBR. 3-5).

Pro usnadnění údržby kotle je možné zcela demonstrovat jeho plášť podle následujících jednoduchých pokynů:

- demontujte spodní ochranný plastový rošt (1) odšroubováním příslušných dvou spodních šroubů (2);
- odšroubujte dva šrouby (4), které se nacházejí ve spodní části čela pláště (3);
- vyhákněte střední háčky (6) lehkým tlakem na střední část bočnice (5);
- lehce potáhněte čelo pláště ve spodní části směrem k sobě a zároveň zatlačte směrem nahoru (viz obrázek);
- odšroubujte 2 čelní šrouby přístrojového panelu (7);
- odšroubujte šrouby (8), které se nacházejí v čelní části bočnice (5);
- lehce potáhněte bočnice směrem ven a pomocí dlouhého šroubováku odšroubujte dva zadní šrouby (9).

ES

PL

CZ

SI

HU

RU

Valvola Gas VK 4115 (Fig. 3-3)
Tarjeta electrónica (Fig. 3-4)

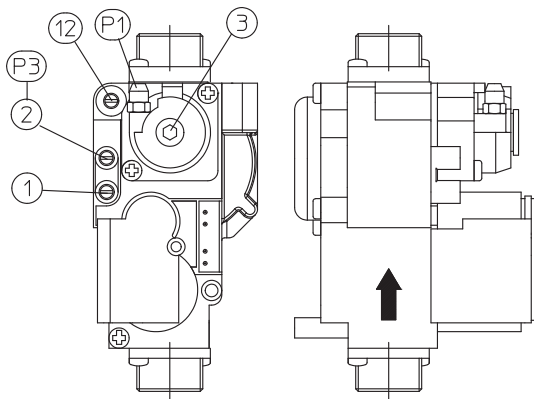
Plinski ventil VK 4115 (Slika 3-3)
Elektronska kartica (Slika 3-4)

Zawór Gaz VK 4115 (Rys. 3-3)
Karta elektroniczna (Rys. 3-4)

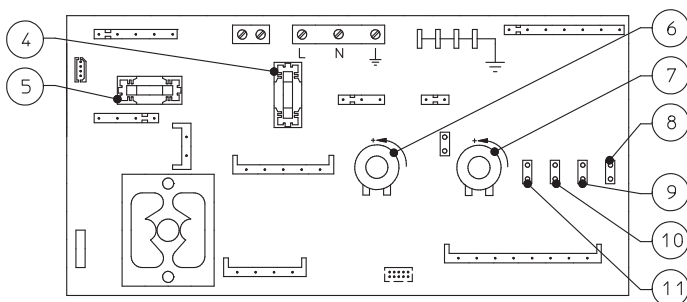
VK 4115 gázszelep (3-3 ábr.)
Elektronikus kártya (3-4 ábr.)

Plynový ventil VK 4115 (Obr. 3-3)
Elektronická karta (Obr. 3-4)

Газовый клапан VK 4115 (Илл. 3-3)
Электронный блок (Илл. 3-4)



3-3



3-4

Leyenda (Fig.3-3 / 3-4):

- 1 - Toma de presión de entrada de la válvula del gas
- 2 - Toma de presión de salida de la válvula del gas
- 3 - Tornillo de regulación Off/Set
- 4 - Fusible 3,15AF
- 5 - Fusible 315 mA
- 6 - Trimmer temperatura sanitario
- 7 - Trimmer temperatura calentamiento
- 8 - Selector de rango de temperatura de calentamiento
- 9 - Selector de temporizador de calentamiento
- 10 - Selector de modalidad sanitario
- 11 - Selector de modalidad circulador
- 12 - Regulación de caudal de gas en salida

Leyenda (Slika 3-3/3-4):

- 1 - Vitičnica vstopnega pritiska plinskega ventila
- 2 - Vitičnica izstopnega pritiska plinskega ventila
- 3 - Vijak za reguliranje Off/Set
- 4 - Varovalka 3,15AF
- 5 - Varovalka 315 mA
- 6 - Trimmer temperature sanitarne vode
- 7 - Trimmer temperature ogrevanja
- 8 - Gumb za nastavitve obsega temperature ogrevanja prostorov
- 9 - Gumb kronometra ogrevanja
- 10 - Gumb režima sanitarne vode
- 11 - Gumb režima krožne črpalke
- 12 - Regulator pretoka plina na izhodu

Opis (Rys. 3-3 / 3-4):

- 1 - Pobór ciśnienia - wejście zaworu gazu
- 2 - Pobór ciśnienia - wyjście zaworu gazu
- 3 - Śruba regulacyjna Off/Set
- 4 - Bezpiecznik 3,15AF
- 5 - Bezpiecznik 315 mA
- 6 - Trymer temperatury w.u.
- 7 - Trymer temperatury ogrzewania (c.o.)
- 8 - Przelącznik zakresu temperatury ogrzewania (c.o.)
- 9 - Przelącznik zegara czasowego ogrzewania (c.o.)
- 10 - Przelącznik trybu w.u.
- 11 - Przelącznik trybu pompy obiegowej
- 12 - Regulator natężenia gazu przy wyjściu

Jelmagyarázat (3-3 / 3-4 ábr.):

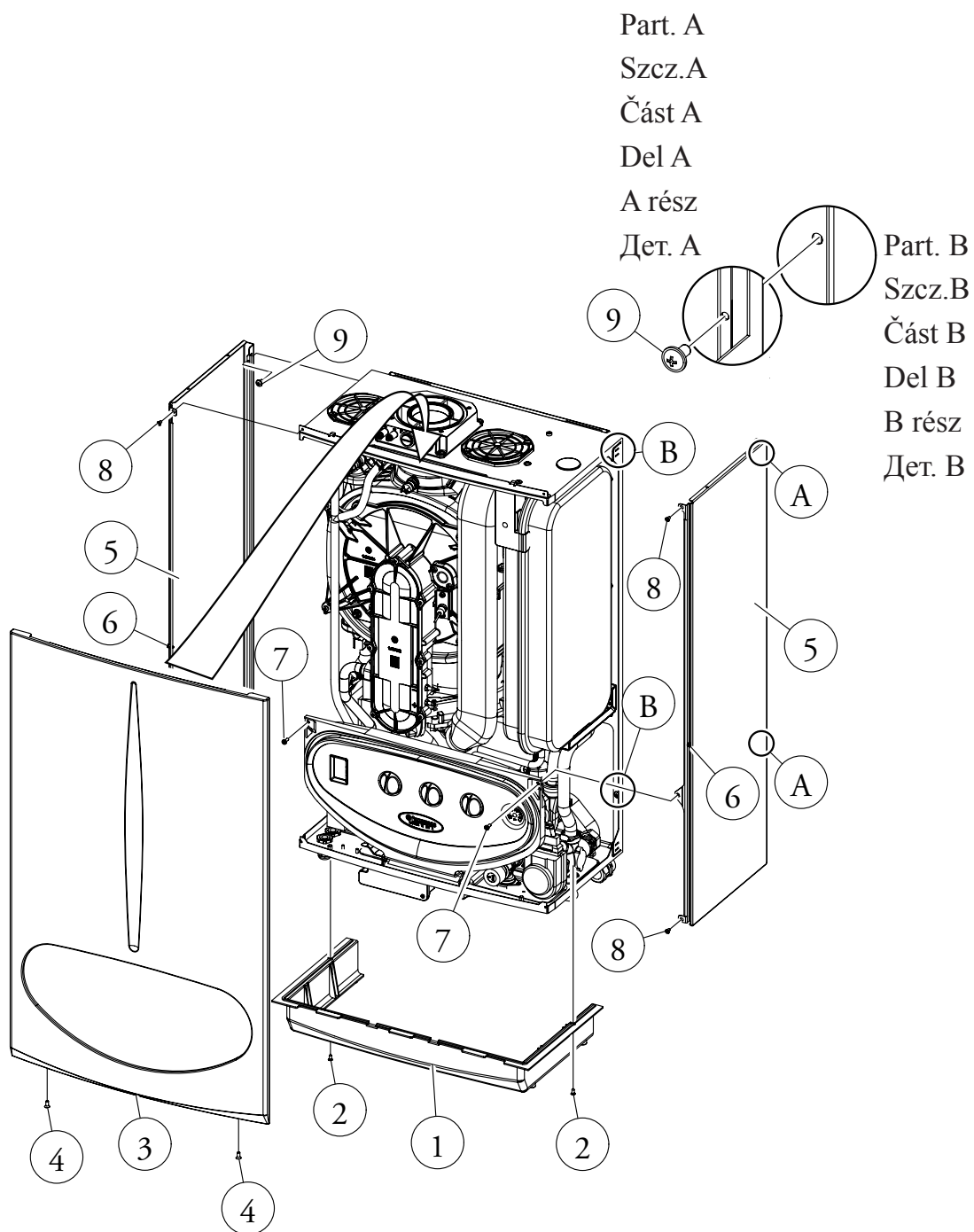
- 1 - Gázszelep bemeneteli nyomásfogója
- 2 - Gázszelep kimeneteli nyomásfogója
- 3 - Off/Set szabályozó csavarok
- 4 - 3,15AF biztosíték
- 5 - 315 mA biztosíték
- 6 - Trimmer használati hőmérséklet
- 7 - Trimmer fűtés hőmérséklet
- 8 - Fűtés hőmérséklet értékeinek kiválasztója
- 9 - Fűtés hőmérséklet időzítésének kiválasztója
- 10 - Használati üzemmód kiválasztó
- 11 - Keringető üzemmód kiválasztó
- 12 - Kimeneteli gázhozam szabályozó

Leyenda (Obr. 3-3/3-4):

- 1 - Zásuvka vstupního tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu
- 3 - Šroub regulace Off/Set
- 4 - Pojistka 3,15AF
- 5 - Pojistka 315 mA
- 6 - Trimmer teploty užitkové vody
- 7 - Trimmer teploty vytápění
- 8 - Volič rozsahu teploty vytápění
- 9 - Volič časovače vytápění
- 10 - Volič režimu ohřevu užitkové vody
- 11 - Volič režimu oběhového čerpadla
- 12 - Regulátor průtoku plynu na výstupu

Условные обозначения (Илл. 3-3 / 3-4):

- 1 - Точка замера давления на входе газового клапана
- 2 - Точка замера давления на выходе газового клапана
- 3 - Болт регулировки минимальной мощности
- 4 - Предохранитель 3,15AF
- 5 - Плавкий предохранитель 315 mA
- 6 - Триммер температуры ГВС
- 7 - Триммер температуры отопления
- 8 - Регулятор диапазона температуры отопления
- 9 - Переключатель температуры отопления
- 10 - Регулятор режима ГВС
- 11 - Регулятор режима циркуляционного насоса
- 12 - Регулятор расхода газа на выходе



3.18 CONTROL Y MANTENIMIENTO ANUAL DEL APARATO.

Las siguientes operaciones de control y mantenimiento, deben ser realizadas al menos una vez al año.

- Limpiar el intercambiador lado humos.
- Limpiar el quemador principal.
- Controlar la regularidad del encendido y del funcionamiento.
- Controlar que se haya calibrado correctamente el quemador en fase sanitaria (cuando la caldera está conectada a la unidad acumulador externa) y en calentamiento.
- Controlar el funcionamiento regular de los dispositivos de mando y regulación del aparato y en particular:
 - el funcionamiento del interruptor general situado en la caldera;
 - el funcionamiento del termostato de regulación de la instalación de calefacción;
 - el funcionamiento del termostato de regulación sanitario (cuando la caldera está conectada a una unidad acumulador externa);
- Controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con lo dictado por las normativas.
- Controlar el funcionamiento del dispositivo contra la falta de gas, control de la llama de ionización:
 - controlar que el tiempo de reacción sea menor de 10 segundos.
- Comprobar la ausencia de pérdidas de agua y oxidaciones desde/en los racores y los restos de residuos de condensado en el interior de la cámara estanca.
- Controlar, mediante el tapón de descarga del condensado, que no hayan residuos de materiales que obstruyan el pasaje del condensado.
- Comprobar el contenido del sifón de descarga de condensado.
- Controlar visualmente que la salida de la válvula de seguridad del agua no esté obstruida.
- Comprobar que la carga del vaso de expansión para calefacción, tras haber descargado la presión de la instalación hasta situarla a cero (señalada por el manómetro de la caldera), sea 1,0 bar.
- Comprobar que la presión estática de la instalación (en frío y tras haberla llenado abriendo el correspondiente grifo) se encuentre entre 1 y 1,2 bar.
- Controlar visualmente que los dispositivos de seguridad y de control no hayan sido manipulados y/o cortocircuitados, especialmente:
 - termostato de seguridad de la temperatura;
- Comprobar la conservación y la integridad de la instalación eléctrica, especialmente:
 - los cables de alimentación eléctrica deben estar dentro de los pasacables;
 - no deben existir signos de ennegrecimiento o quemaduras.

3.18 ROCZNA KONTROLA I KONSERWACJA URZĄDZENIA.

Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzić następujące czynności kontroli i konserwacji.

- Wyczyścić wymiennik od strony spalin;
- Wyczyścić palnik główny.
- Sprawdzić regularność zapłonu i funkcjonowania.
- Sprawdzić właściwą kalibrację palnika w fazie w.u. (gdy kocioł jest podłączony do zewnętrznej jednostki grzewczej).
- Sprawdzić prawidłowe działanie urządzeń sterujących i regulacji urządzenia, a w szczególności:
 - działanie elektrycznego przełącznika głównego umieszczonego na kotle;
 - działanie termostatu regulacji instalacji;
 - sprawdzić termostat regulacji w.u. (gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej);
- Sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie.
- Sprawdzić działanie urządzenia zapobiegającego brakowi gazu jonizacyjnej kontroli płomienia:
 - sprawdzić, czy czas reakcji jest krótszy niż 10 sekund.
- Skontrolować wzrokowo obecność wycieków wody i śladów rdzy z/n złączkach oraz śladów pozostałości kondensatu wewnątrz komory szczelnej.
- Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Sprawdzić zawartość syfonu odprowadzania kondensatu.
- Sprawdzić wzrokowo, czy spust zaworu bezpieczeństwa wody nie jest zatkany.
- Sprawdzić, czy załadowanie zbiornika wyrównawczego, po odprowadzeniu ciśnienia instalacji ustawiając ją na zero (możliwy do odczytania na manometrze kotła) wynosi 1,0 Bara.
- Sprawdzić, czy ciśnienie statyczne instalacji (gdy instalacja jest zimna i po załadowaniu instalacji przy pomocy kurkowego zaworu napełniania) zawiera się między 1 i 1,2 Bara.
- Sprawdzić wzrokowo, czy urządzenia bezpieczeństwa i sterownicze nie zostały naruszone i/lub nie doszło na nich do zwarcia a w szczególności:
 - termostat bezpieczeństwa temperatury;
- Sprawdzić stan instalacji elektrycznej, a w szczególności:
 - przewody zasilania elektrycznego muszą znajdować się w przewodnicach kabli;
 - nie mogą być obecne ślady zaczernień lub przypaleń.

3.18 ROČNÍ KONTROLA A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE.

Nejméně jednou ročně je třeba provést následující kontrolní a údržbové kroky.

- Vyčistit boční výměník spalin.
- Vyčistit hlavní hořák.
- Zkontrolovat pravidelnost zapalování a chodu.
- Zkontrolovat hodnoty kalibrace hořáku v režimu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče) a v režimu vytápění.
- Ověřit správný chod řídících a seřizovacích prvků přístroje, především:
 - funkci hlavního elektrického spínače umístěného v kotli;
 - fungování regulačního termostatu systému;
 - funkci regulačního termostatu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče).
- Zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.
- Zkontrolovat zásah zařízení proti absenci plynu a kontroly ionizačního plamene:
 - zkontrolovat, zda příslušná doba zásahu nepřekračuje 10 sekund.
- Zrakem ověřit, zda nedochází ke ztrátě vody a oxidaci spojek a vzniku stop po nánosech kondenzátu uvnitř vzduchotěsné komory.
- Zkontrolovat pomocí uzavěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Zkontrolovat obsah sifonu na vypouštění kondenzátu.
- Zrakem ověřit, zda vývod bezpečnostního vodovodního ventilu není zanesený.
- Ověřit, zda tlak v expanzní nádobě je po odlehčení tlaku systému snížením na nulu (viditelném na manometru kotle) 1,0 bar.
- Ověřit, že statický tlak v systému (za studena a po opětném napuštění systému plnicím kohoutkem) je mezi 1 a 1,2 baru.
- Zrakem zkontrolovat, zda bezpečnostní a kontrolní zařízení nejsou poškozena a/nebo zkratována, především:
 - bezpečnostní termostat proti přehřátí;
- Ověřit stav a úplnost elektrického systému, především:
 - kabely elektrického napájení musí být uloženy v průchodkách;
 - nesmí na nich být stopy po spálení nebo začouzení.

3.19 ZMIENNA MOC CIEPLNA.

N.B.: wartości ciśnienia wskazane w tabeli przedstawiają różnice ciśnień na końcach zwężki Venturiego mieszalnika w ujęciach (poborach) ciśnienia znajdujących się w górnej części komory szczelnej (Szcz. 17 i 18 Rys. 1-23). Ustawień dokonuje się przy pomocy cyfrowego manometru różnicowego o

skali dziesiętnej w mm lub Paskalach. Dane mocy w tabeli zostały pobrane przy pomocy rury zasysania-odprowadzania o długości 0,5 m. Natężenia przepływu gazu odnoszą się do mocy cieplnej niższej od temperatury 15°C i przy ciśnieniu 1013mbarów. Ciśnienia palnika odnoszą się do eksploatacji gazu przy temperaturze 15°C.

Victrix X 12 2 I.

		GZ50			G27			G2.350			PROPAN (G31)		
MOC CIEPLNA	MOC CIEPLNA	NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
12,0	10320	1,30	5,69	58,0	1,59	5,09	51,9	1,81	4,59	46,8	0,95	6,59	67,2
11,0	9460	1,19	4,75	48,4	1,45	4,25	43,3	1,65	3,82	38,9	0,87	5,50	56,0
10,0	8600	1,08	3,91	39,8	1,32	3,49	35,6	1,50	3,13	31,9	0,79	4,52	46,1
9,8	8456	1,06	3,78	38,5	1,30	3,38	34,4	1,48	3,02	30,8	0,78	4,37	44,6
8,0	6880	0,87	2,50	25,5	1,06	2,24	22,8	1,20	1,99	20,3	0,64	2,90	29,5
7,0	6020	0,76	1,92	19,6	0,93	1,72	17,6	1,06	1,52	15,5	0,56	2,23	22,7
6,0	5160	0,66	1,43	14,5	0,80	1,28	13,0	0,91	1,12	11,4	0,48	1,65	16,8
5,0	4300	0,55	1,00	10,2	0,67	0,90	9,2	0,76	0,78	8,0	0,40	1,16	11,9
4,0	3440	0,44	0,66	6,7	0,54	0,59	6,1	0,62	0,51	5,2	0,33	0,76	7,8
3,0	2580	0,34	0,39	4,0	0,41	0,36	3,6	0,47	0,30	3,0	0,25	0,45	4,6
2,0	1720	0,23	0,20	2,0	0,28	0,19	1,9	0,32	0,15	1,6	0,17	0,23	2,4
1,9	1634	0,22	0,19	1,9	0,26	0,17	1,8	0,30	0,14	1,5	0,16	0,22	2,2

Victrix X 24 2 I.

		GZ50			G27			G2.350			PROPAN (G31)		
MOC CIEPLNA		NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
26,0	22360	2,82	6,18	63,1	3,44	4,42	45,1	3,92	3,44	35,0	2,07	7,47	76,2
25,0	21500	2,71	5,63	57,4	3,30	4,04	41,2	3,76	3,13	31,9	1,99	6,85	69,9
24,0	20640	2,60	5,11	52,2	3,17	3,67	37,5	3,61	2,85	29,0	1,91	6,27	63,9
23,6	20296	2,55	4,92	50,1	3,11	3,53	36,0	3,55	2,74	27,9	1,87	6,04	61,6
22,0	18920	2,38	4,16	42,5	2,90	3,01	30,7	3,30	2,32	23,7	1,74	5,19	52,9
21,3	18354	2,30	3,88	39,5	2,81	2,81	28,6	3,20	2,16	22,0	1,69	4,86	49,5
20,0	17200	2,16	3,33	33,9	2,63	2,42	24,7	3,00	1,86	18,9	1,58	4,23	43,1
19,0	16340	2,05	2,95	30,0	2,50	2,15	22,0	2,85	1,65	16,8	1,51	3,79	38,6
18,0	15480	1,94	2,59	26,4	2,37	1,90	19,4	2,70	1,45	14,8	1,43	3,37	34,4
17,0	14620	1,84	2,26	23,1	2,24	1,67	17,0	2,55	1,27	12,9	1,35	2,99	30,5
16,0	13760	1,73	1,96	20,0	2,11	1,45	14,8	2,40	1,10	11,2	1,27	2,63	26,8
15,0	12900	1,62	1,68	17,1	1,98	1,25	12,8	2,25	0,94	9,6	1,19	2,29	23,4
14,0	12040	1,52	1,42	14,5	1,85	1,07	10,9	2,11	0,80	8,1	1,11	1,98	20,2
13,0	11180	1,41	1,18	12,1	1,72	0,90	9,2	1,96	0,67	6,8	1,03	1,69	17,3
12,0	10320	1,30	0,97	9,9	1,59	0,75	7,7	1,81	0,56	5,6	0,96	1,43	14,6
11,0	9460	1,20	0,79	8,0	1,46	0,61	6,3	1,66	0,45	4,5	0,88	1,19	12,2
10,0	8600	1,09	0,62	6,3	1,33	0,49	5,0	1,51	0,35	3,6	0,80	0,98	10,0
9,0	7740	0,98	0,48	4,9	1,20	0,39	4,0	1,37	0,27	2,8	0,72	0,79	8,0
8,0	6880	0,88	0,36	3,7	1,07	0,30	3,0	1,22	0,21	2,1	0,64	0,62	6,3
7,0	6020	0,77	0,27	2,7	0,94	0,22	2,3	1,07	0,15	1,5	0,56	0,48	4,9
6,0	5160	0,66	0,19	2,0	0,81	0,17	1,7	0,92	0,11	1,1	0,49	0,36	3,7
5,0	4300	0,55	0,15	1,5	0,67	0,12	1,3	0,77	0,08	0,8	0,41	0,26	2,7
4,0	3440	0,44	0,12	1,2	0,54	0,10	1,0	0,62	0,06	0,6	0,33	0,19	2,0
3,0	2580	0,33	0,12	1,2	0,41	0,09	0,9	0,46	0,06	0,6	0,25	0,15	1,5

3.20 DATOS TÉCNICOS.

3.20 DANE TECHNICZNE.

			Victrix X 12 2 I	Victrix X 24 2 I
Caudal térmico nominal sanitario	Znamionowe natężenie przepływu ciepłego w.u.	kW (kcal/h)	12,3 (10563)	26,7 (22933)
Caudal térmico nominal calefacción	Znamionowe natężenie przepływu ciepłego c.o.	kW (kcal/h)	12,3 (10563)	24,1 (20747)
Caudal térmico mínimo	Minimalne natężenie przepływu ciepłego	kW (kcal/h)	2,0 (1753)	3,2 (2719)
Potencia térmica nominal sanitario (útil)	Znamionowa moc cieplna w.u. (użytkowa)	kW (kcal/h)	12,0 (10320)	26,0 (22360)
Potencia térmica nominal calefacción (útil)	Znamionowa moc cieplna c.o. (użytkowa)	kW (kcal/h)	12,0 (10320)	23,6 (20296)
Potencia térmica mínima (útil)	Minimalna moc cieplna (użytkowa)	kW (kcal/h)	1,9 (1634)	3,0 (2580)
Rendimiento térmico útil 80/60 Nom./Min.	Wydajność cieplna użytkowa 80/60 Znam./Min.	%	97,7 / 93,2	97,8 / 94,9
Rendimiento térmico útil 50/30 Nom./Min.	Wydajność cieplna użytkowa 50/30 Znam./Min.	%	106,9 / 102,4	106,7 / 103,0
Rendimiento térmico útil 40/30 Nom./Min.	Wydajność cieplna użytkowa 40/30 Znam./Min.	%	107,0 / 106,8	108,1 / 107,1
Pérdida de calor en el revestimiento con quemador Off/On (80-60°C)	Utrata ciepła obudowy z palnikiem Off/On (Wł/Wył) (80-60°C)	%	0,89 / 0,30	0,05 / 0,30
Pérdida de calor en la chimenea con quemador Off/On (80-60°C)	Utrata ciepła komina z palnikiem Off/On (Wł/Wył) (80-60°C)	%	0,02 / 2,00	0,15 / 1,20
Presión máx. de ejercicio en circuito de calefacción	Ciśnienie max. pracy obwodu ogrzewania	bar	3	3
Temperatura máx. de trabajo en circuito de calefacción	Temperatura max. pracy obwodu ogrzewania	°C	90	90
Temperatura regulable de calentamiento Pos 1	Temperatura regulowana ogrzewania Poz 1	°C	25 - 85	25 - 85
Temperatura regulable de calentamiento Pos 2	Temperatura regulowana ogrzewania Poz 2	°C	25 - 50	25 - 50
Vaso de expansión de la instalación (volumen total)	Zbiornik wyrównawczy instalacji objętość całkowita	l	5,7	5,7
Precarga vaso de expansión de la instalación	Załadowanie wstępne zbiornika wyrównawczego	bar	1,0	1,0
Contenido de agua del generador	Zawartość wody generatora	l	3,0	3,3
Columna de agua disponible (caudal 1000/h)	Dostępna wysokość ciśnienia o natężeniu przepływu 1000/h	kPa (mm H ₂ O)	8,24 (0,84)	18,63 (1,90)
*Caudal específico "D" UB Immergas 80 l (ΔT 30°C) según EN 625	*Przepływ specyficzny "D" UB Immergas 80 l (ΔT 30°C) według EN 625	l/min	17,2	20,5
*Caudal específico "D" UB Immergas 105 l (ΔT 30°C) según EN 625	*Przepływ specyficzny "D" UB Immergas 105 l (ΔT 30°C) według EN 625	l/min	21,0	24,8
*Caudal específico "D" UB Immergas 120 l (ΔT 30°C) según EN 625	*Przepływ specyficzny "D" UB Immergas 120 l (ΔT 30°C) według EN 625	l/min	21,1	27,1
*Caudal específico "D" UB Immergas 200 l (ΔT 30°C) según EN 625	*Przepływ specyficzny "D" UB Immergas 200 l (ΔT 30°C) według EN 625	l/min	22,1	35,7
Capacidad de suministro continuo con UB Immergas (ΔT 30°C)	Wydajność ciągłego poboru UB Immergas (ΔT 30°C)	l/min	6,3	12,4
Peso caldera llena	Ciężar pełnego kotła	kg	39,5	48,3
Peso caldera vacía	Ciężar pustego kotła	kg	36,5	45,0
Conexión eléctrica	Podłączenie elektryczne	V/Hz	230/50	230/50
Absorción nominal	Pobór znamionowy	A	0,55	0,61
Potencia eléctrica instalada	Zainstalowana moc elektryczna	W	120	135
Potencia absorbida por el circulador	Moc pobrana przez pompę obiegową	W	80,7	83,5
Potencia absorbida por el ventilador	Moc pobrana przez wentylator	W	9,3	10
Protección de la instalación eléctrica del aparato	Oslona instalacji elektrycznej urządzenia	-	IPX4D	IPX4D
Temperatura máx del gas de descarga	Temperatura max. gazu odprowadzanego	°C	75	75
Clase de NO _x	Klasa NO _x	-	5	5
NO _x ponderado	NO _x ważony	mg/kWh	19,2	39,0
CO ponderado	CO ważony	mg/kWh	6,6	17,2
Tipo aparato	Typ urządzenia	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33		
Categoría	Kategoria	II2H3P / II2ELsLw3PB/P		

- Los valores de temperatura de humos se refieren a la temperatura de aire en entrada de 15°C y a la temperatura de ida de 50° C.
- Los datos relativos a las prestaciones para agua caliente sanitaria se refieren a una presión de entrada dinámica de 2 bar y a una temperatura de entrada de 15°C; los valores se han medido inmediatamente después de la salida de la caldera, considerando que para obtener los datos declarados es necesaria la mezcla con agua fría.
- La máxima potencia sonora emitida durante el funcionamiento de la caldera es < 55dBA. La medida de potencia sonora se refiere a pruebas en cámara semianecoica con la caldera que funciona con el caudal térmico máximo, con extensión de toma de aire/evacuación de humos según las normas del producto.
- * Caudal específico "D": caudal del agua caliente sanitaria correspondiente a un aumento medio de temperatura de 30 K, que la caldera puede suministrar en dos extracciones sucesivas.

- Wartości temperatury spalin odnoszą się do temperatury powietrza wejściowej 15°C i temperatury wyjściowej 50° C.
- Dane dotyczące osiągnięć c.w.u. odnoszą się do ciśnienia wejściowego dynamicznego 2 barów i przy temperaturze wejściowej 15°C; wartości są pobrane natychmiast przy wyjściu kotła uwzględniając fakt, że aby uzyskać przedstawione dane konieczne jest wymieszanie z wodą zimną.
- Maksymalna moc dźwiękowa emitowana podczas pracy kotła jest < 55dBA. Pomiar mocy dźwiękowej odnosi się do prób w półpochłaniającym pomieszczeniu akustycznym z kotłem pracującym na maksymalnej mocy cieplnej, z przedłużeniem komina zgodnym z normami produktu.
- * Natężenie przepływu specyficzne "D": natężenie przepływu c.w.u. odpowiadające wzrostowi średniemu temperatury o 30K, które może być dostarczone przez kocioł w dwóch następujących po sobie poborach.

3.21 PARÁMETROS DE LA COMBUSTIÓN.

		G20	G30	G31
Presión de alimentación	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix X 12 2 I				
Diámetro inyector gas	mm	3,70	2,80	2,80
Caudal de masa de humos a potencia nominal	kg/h	19	17	20
Caudal de masa de humos a potencia mínima	kg/h	3	3	3
CO ₂ a Q. Nom./Mín.	%	9,50 / 8,85	12,50 / 11,60	10,60 / 10,20
CO a 0% de O ₂ a Q. Nom./Mín.	ppm	110 / 4	440 / 4	115 / 1
NO _x a 0% de O ₂ a Q. Nom./Mín.	mg/kWh	48 / 13	185 / 19	83 / 28
Temperatura humos a potencia nominal	°C	56	62	56
Temperatura humos a potencia mínima	°C	58	64	59
Victrix X 24 2 I				
Diámetro inyector gas	mm	5,40	3,90	3,90
Caudal de masa de humos a potencia nominal	kg/h	38	34	39
Caudal de masa de humos a potencia mínima	kg/h	5	5	5
CO ₂ a Q. Nom./Mín.	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,80	10,59 / 10,20
CO a 0% de O ₂ a Q. Nom./Mín.	ppm	211 / 4	670 / 1	220 / 1
NO _x a 0% de O ₂ a Q. Nom./Mín.	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Temperatura humos a potencia nominal	°C	57	63	57
Temperatura humos a potencia mínima	°C	58	65	59

3.21 PARAMETRY SPALANIA.

		GZ50	G27	G2.350	G31
Ciśnienie zasilania	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	20 (204)	13 (133)	37 (377)
Victrix X 12 2 I					
Średnica dyszy gazu	mm	3,70	4,30	5,00	2,80
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	19	20	21	20
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	3	4	4	3
CO ₂ przy Q. Znam./Min.	%	9,50 / 8,85	9,59 / 8,90	9,20 / 8,90	10,60 / 10,20
CO przy 0% O ₂ przy Q. Znam./Min.	ppm	110 / 4	130 / 4	100 / 16	115 / 1
NO _x przy 0% di O ₂ przy Q. Znam./Min.	mg/kWh	48 / 13	83 / 28	67 / 29	83 / 28
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	56	56	55	56
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	58	58	58	59
Victrix X 24 2 I					
Średnica dyszy gazu	mm	5,40	7,20	9,30	3,90
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	38	39	42	39
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	5	5	6	5
CO ₂ przy Q. Znam./Min.	%	9,50 / 8,90	9,60 / 8,90	9,25 / 8,90	10,59 / 10,20
CO przy 0% O ₂ przy Q. Znam./Min.	ppm	211 / 4	235 / 3	195 / 1	220 / 1
NO _x przy 0% di O ₂ przy Q. Znam./Min.	mg/kWh	64 / 21	85 / 39	67 / 28	66 / 11
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	57	57	56	57
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	58	58	58	59

3.21 PARAMETRY SPALOVÁNÍ.

		G20	G30	G31
Vstupní tlak	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix X 12 2 I				
Průměr plynové trysky	mm	3,70	2,80	2,80
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	19	17	20
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	3	3	3
CO ₂ při jmen./min. zatížení	%	9,50 / 8,85	12,50 / 11,60	10,60 / 10,20
CO při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	110 / 4	440 / 4	115 / 1
NO _x při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	mg/kWh	48 / 13	185 / 19	83 / 28
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	56	62	56
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	58	64	59
Victrix X 24 2 I				
Průměr plynové trysky	mm	5,40	3,90	3,90
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	38	34	39
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	5	5	5
CO ₂ při jmen./min. zatížení	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,80	10,59 / 10,20
CO při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	211 / 4	670 / 1	220 / 1
NO _x při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	57	63	57
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	58	65	59



www.immergas.com

*This instruction booklet is made of
ecological paper*